

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Железнов Лев Михайлович
Должность: ректор
Дата подписания: 01.02.2022 13:55:18
Уникальный программный идентификатор:
7f036de85c233e341493b4c0e48bb3a18c939f31

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Кировский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДАЮ
И.о. ректора Л.А. Копысова
«31» августа 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ **«Деловой иностранный язык»**

Специальность 30.05.01 Медицинская биохимия

Направленность (профиль) ОПОП - Медицинская биохимия

Форма обучения очная

Срок освоения ОПОП 6 лет

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана на основе:

- 1) ФГОС ВО по специальности 30.05.01 «Медицинская биохимия», утвержденного Министерством образования и науки Российской Федерации «11» августа 2016 г., приказ № 1013.
- 2) Учебного плана по специальности 30.05.01 «Медицинская биохимия», одобренного ученым советом ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России «31» августа 2017 г., протокол № 6.

Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена:

Кафедрой иностраннх языков «31» августа 2017г. (протокол № 1)

Заведующий кафедрой

Т.Б. Агалакова

Ученым советом педиатрического факультета «31» августа 2017г. (протокол №5а)

Председатель ученого совета факультета

О.Н. Любезнова

Центральным методическим советом «31» августа 2017 г. (протокол № 1)

Председатель ЦМС

Е.Н. Касаткин

Разработчики:

Зав. кафедрой иностранных языков

ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России

Т.Б. Агалакова

Рецензенты:

Доцент кафедрой химии ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России,

к. хим.н.

С.А. Куклина

Доцент кафедры иностранных языков неязыковых направлений

ФГБОУ ВО ВятГУ, к. филол. н.

С.А. Тютюнник

ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП	4
1.1. Цель изучения дисциплины (модуля)	4
1.2. Задачи изучения дисциплины (модуля)	4
1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП	4
1.4. Объекты профессиональной деятельности	4
1.5. Виды профессиональной деятельности	4
1.6. Формируемые компетенции выпускника	4
Раздел 2. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	5
Раздел 3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)	5
3.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)	5
3.2. Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами	6
3.3. Разделы дисциплины (модуля) и виды занятий	6
3.4. Тематический план лекций	6
3.5. Тематический план практических занятий (семинаров)	6
3.6. Самостоятельная работа обучающегося	8
3.7. Лабораторный практикум	8
3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ), контрольных работ	8
Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины (модуля)	8
4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	8
4.2. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)	8
4.2.1. Основная литература	9
4.2.2. Дополнительная литература	9
4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	9
4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), программного обеспечения и информационно-справочных систем	9
4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)	10
Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля)	10
Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	11
Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	12

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП

1.1. Цель изучения дисциплины:

Цель освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» состоит в формировании иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации в устной и письменной формах. Данная дисциплина может стать этапом в подготовке к международным программам академического обмена.

1.2. Задачи изучения дисциплины:

- сформировать у обучающихся навыки и умения подготовки и публичного представления результатов научных исследований;
- сформировать у обучающихся грамматические умения и навыки общения врача и пациента;
- сформировать у обучающихся умения и навыки перевода интервьюирования пациентов;
- сформировать навыки диалогической речи в коммуникативно-релевантных ситуациях общения врача и пациента.
- познакомить с наиболее частотными грамматическими явлениями, характерными для стиля общения врача и пациента за рубежом;
- познакомить обучающихся со структурно-семантическими и функционально-стилистическими особенностями языка профессионального общения;
- познакомить студентов с ситуациями межкультурной деловой коммуникации;
- познакомить студентов с особенностями речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом.

1.3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к блоку Б1. Дисциплины вариативной части, обязательные дисциплины.

Основные знания, необходимые для изучения дисциплины формируются при изучении дисциплин: Иностранный язык.

Является предшествующей для изучения дисциплин: Внутренние болезни; Фармакология; Общая патология: патологическая анатомия, патофизиология; Микробиология, вирусология.

1.4. Объекты профессиональной деятельности

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших рабочую программу дисциплины (модуля), являются: физические лица (пациенты), совокупность физических лиц (популяции), совокупность медико-биохимических средств и технологий, направленных на создание условий для сохранения здоровья, обеспечения профилактики, диагностики и лечения заболеваний.

1.5. Виды профессиональной деятельности

Изучение данной дисциплины направлено на подготовку к следующим видам профессиональной деятельности: научно-исследовательская,

1.6. Формируемые компетенции выпускника

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Результаты освоения ОПОП (содержание компетенции)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)			Оценочные средства	
			Знать	Уметь	Владеть	для текущего контроля	для промежуточной аттестации

1	2	3	4	5	6	7	8
1	ОК – 8	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	32. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	- перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.

Раздел 2. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		№ 3
1	2	3
Контактная работа (всего)	48	48
в том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	48	48
Самостоятельная работа (всего)	24	24
в том числе:		
Подготовка к занятиям	11	11
Подготовка к текущему контролю	10	10
Подготовка к промежуточной аттестации	3	3
Вид промежуточной аттестации	зачет	+
Общая трудоемкость (часы)	72	72
Зачетные единицы	2	2

Раздел 3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

3.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ п/п	№ компетенции	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела (темы разделов)
1	2	3	4
1.	ОК-8	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом	Present Simple в деловом медицинском дискурсе; Present Perfect в деловом медицинском дискурсе; Present Continuous в деловом медицинском дискурсе; Present Continuous и Present Perfect Continuous в деловом медицинском дискурсе; Present Perfect и Past Simple в деловом медицинском дискурсе; Особенности употребления повелительного наклонения и модальных глаголов в деловом медицинском дискурсе; Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре». Диалогические

			клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».
2.	ОК-8	Особенности вопросников и викторин для пациентов	Вопросники об общем состоянии здоровья пациента; составление истории болезни пациентом; викторины для пациентов; вопросники пациентов врачу.
3.	ОК-8	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	Структура аннотации лекарственного средства; особенности перевода аннотации; характерные клише и грамматические явления.

3.2. Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин		
		1	2	3
1	Фармакология			+
2	Внутренние болезни	+	+	+
3	Общая патология: патологическая анатомия, патофизиология	+	+	+
4	Микробиология, вирусология	+	+	+

3.3. Разделы дисциплины (модуля) и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Л	ПЗ	ЛЗ	Сем	СРС	Всего часов
		3	4	5	6	7	
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом	-	27	-	-	14	41
2	Особенности вопросников и викторин для пациентов	-	15	-	-	8	23
3	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	-	6	-	-	2	8
	Вид промежуточной аттестации:	зачет	зачет				+
		экзамен					
	Итого:	-	48	-		24	72

3.4. Тематический план лекций – не предусмотрены учебным планом.

3.5. Тематический план практических занятий (семинаров)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Содержание практических занятий	Трудоемкость (час)
				III сем.
1.	1	Present Simple в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише со временем Present Simple, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	3
2.	1	Present Perfect в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише со временем Present Perfect, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	3

3.	1	Present Continuous в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише со временем Present Continuous, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	3
4.	1	Present Continuous и Present Perfect Continuous в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише со временем Present Continuous и Present Perfect Continuous, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	3
5.	1	Present Perfect и Past Simple в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише со временем Present Perfect и Past Simple, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	3
6.	1	Особенности употребления повелительного наклонения и модальных глаголов в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише с глаголами в повелительном наклонении и модальными глаголами, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	3
7.	1	Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «В аптеке», «В регистратуре». Более 50 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском иностранном.	3
8.	1	Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов». Более 60 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском иностранном.	3
9.	1	Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «Оформление согласия», «Методы лечения, советы и рекомендации врача». Более 50 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском иностранном.	3
10.	2	Вопросники об общем состоянии здоровья пациента.	Особенности вопросников об общем состоянии здоровья пациента. Более 60 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском иностранном. Составление микродиалогов.	3
11.	2	Составление истории болезни пациентом.	Особенности составления истории болезни самим пациентом. Более 100 клише по указанной теме, широко употребляемых в деловом медицинском иностранном. Составление медицинской истории.	3
12.	2	Викторины для пациентов.	Особенности викторин для пациентов. Более 30 вопросов из викторин	3

			для пациентов. Составление микродиалогов по материалам викторин.	
13.	2	Вопросники пациентов к врачу.	Особенности вопросников пациентов к врачу. Более 200 наиболее частотных вопросов из вопросников для пациентов. Составление микродиалогов по материалам викторин.	3
14.	2	Модели общения врача с пациентом.	Более 200 наиболее частотных вопросов из вопросников для пациентов. Наиболее частотные модели общения с пациентом. Составление ситуационных микродиалогов на основе данных моделей.	3
15.	3	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	Структура аннотации. Основные разделы аннотации. Содержание разделов. Особенности языка.	3
16.	3	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке Зачетное занятие	Перевод аннотации на русский язык без словаря. - компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	1 2
Итого:				48

3.6. Самостоятельная работа обучающегося

№ п/п	№ семестра	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	III	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом	Подготовка к занятиям, подготовка к текущему контролю	14
2.		Особенности вопросников и викторин для пациентов.	Подготовка к занятиям, подготовка к промежуточной аттестации, подготовка к текущему контролю	8
3.		Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	подготовка к занятиям, подготовка к текущему контролю и промежуточной аттестации	2
ИТОГО часов в семестре:				24

3.7. Лабораторный практикум - не предусмотрен учебным планом

3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ), контрольных работ - не предусмотрены учебным планом

Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины (модуля)

4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

4.2. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

4.2.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1.	Английский язык: Учебник (для медицинских вузов)	Марковина И.Ю., Максимова З.К., Вайнштейн М.Б.	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010	180	ЭБС Консультант студента 2014 г.
2.	Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков)	Головин В.А.	Киров: Кировская ГМА, 2011	1	ЭБС Кировского ГМУ
3	Учебник французского языка для медицинских вузов	В.Г. Матвишин	2007, - 3-е изд., перераб. – М.: Высшая школа, - 407 с.: ил.	13	-

4.2.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1.	Medical English for Postgraduates. Part I.	Головин В.А.	Киров: Кировская ГМА, 2011	1	ЭБС Кировского ГМУ
2.	Medical English for Postgraduates. Part II.	Головин В.А.	Киров: Кировская ГМА, 2011	1	ЭБС Кировского ГМУ
3	Французский язык	Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013	-	ЭБС «Консультант студента»

4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Английский язык

1. <http://www.merriam-webster.com/>
2. www.lingvo.ru - электронный словарь Abby Lingvo
3. www.multitran.ru - электронный словарь Multitran
4. <http://www.bibliomania.com/1/7/299/2034/frameset.html>
5. Encyclopedia Britannica Online

6. Wikipedia, the free encyclopedia

Французский язык:

1. **Видеокурсы:** "Le francais avec Pierre".
2. **Аудиокурс:** "Panorama"

4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), программного обеспечения и информационно-справочных систем

В учебном процессе используется лицензионное программное обеспечение:

1. Договор MicrosoftOffice (версия 2003) №0340100010912000035_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный),
2. Договор MicrosoftOffice (версия 2007) №0340100010913000043_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
3. Договор MicrosoftOffice (версия 2010) № 340100010914000246_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный).
4. Договор Windows (версия 2003) №0340100010912000035_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный)
5. Договор Windows (версия 2007) №0340100010913000043_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
6. Договор Windows (версия 2010) № 340100010914000246_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный),
7. Договор Антивирус Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 100-149 Node 1 year Educational Renewal License от 12.07.2018, лицензии 685В-МУ\05\2018 (срок действия – 1 год),
 1. Автоматизированная система тестирования Indigo Договор № Д53783/2 от 02.11.2015 (срок действия бессрочный, 1 год технической поддержки),
 2. ПО FoxitPhantomPDF Стандарт, 1 лицензия, бессрочная, дата приобретения 05.05.2016г.

Обучающиеся обеспечены доступом (удаленным доступом) к современным профессиональным базам данных и информационно-справочным системам:

- 1) Научная электронная библиотека e-LIBRARY. Режим доступа: <http://www.e-library.ru/>.
- 2) Справочно-поисковая система Консультант Плюс – ООО «КонсультантКиров».
- 3) «Электронно-библиотечная система Кировского ГМУ». Режим доступа: <http://elib.kirovgma.ru/>.
- 4) ЭБС «Консультант студента» - ООО «ИПУЗ». Режим доступа: <http://www.studmedlib.ru>.
- 5) ЭБС «Университетская библиотека онлайн» - ООО «НексМедиа». Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>.
- 6) ЭБС «Консультант врача» - ООО ГК «ГЭОТАР». Режим доступа: <http://www.rosmedlib.ru/>
- 7) ЭБС «Айбукс» - ООО «Айбукс». Режим доступа: <http://ibooks.ru>.

4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

В процессе преподавания дисциплины используются следующие специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа – каб. №1-201, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208
- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций – каб. №1-201, 1-202, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208, 1-209
- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации – каб. №1-201, 1-202, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208, 1-209

- помещения для самостоятельной работы – каб. № 1-208
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – каб. № 1-205, 1-208.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду организации

Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля)

Процесс изучения дисциплины предусматривает: контактную (работа на практических занятиях) и самостоятельную работу.

Основное учебное время выделяется на совершенствование грамматических и лексических навыков и развитие умений всех видов иноязычной речевой деятельности для успешного осуществления иноязычной межкультурной коммуникации.

В качестве основных форм организации учебного процесса по дисциплине выступают практические занятия (с использованием интерактивных технологий обучения), а также самостоятельная работа обучающихся.

При изучении учебной дисциплины (модуля) обучающимся необходимо освоить практические умения по использованию иностранного языка для решения задач профессиональной деятельности.

При проведении учебных занятий кафедра обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (путем проведения групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализа ситуаций и имитационных моделей, преподавания дисциплины (модуля) в форме курса, составленного на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

Практические занятия:

Практические занятия по дисциплине проводятся с целью приобретения практических навыков в области иностранного языка для успешного владения им в профессионально обусловленных ситуациях.

Практические занятия проводятся в виде собеседований, обсуждений, дискуссий в микрогруппах, отработки практических навыков, решения тестовых заданий.

Выполнение практической работы обучающиеся производят как в устном, так и в письменном виде.

Практическое занятие способствует более глубокому пониманию теоретического материала учебной дисциплины, а также развитию, формированию и становлению различных уровней составляющих профессиональной компетентности обучающихся.

При изучении дисциплины используются следующие формы практических занятий:

- традиционное занятие с элементами учебно-ролевой игры по всем темам.

Самостоятельная работа:

Самостоятельная работа студентов подразумевает подготовку по всем разделам дисциплины «Деловой иностранный язык» и включает подготовку к занятиям, подготовку к текущему контролю, подготовку к промежуточной аттестации.

Работа с учебной литературой рассматривается как вид учебной работы по дисциплине «Деловой иностранный язык» и выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение (в разделе СРС). Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам университета и кафедры. Во время изучения дисциплины обучающиеся (под контролем преподавателя) самостоятельно проводят переводы профессионально-направленных иноязычных текстов, готовятся к профессиональной коммуникации на иностранном языке. Са-

мостоятельная подготовка к ролевым играм способствуют формированию профессиональных коммуникативных навыков, навыков использования глобальных информационных ресурсов и формированию критического мышления. Работа обучающегося в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Исходный уровень знаний обучающихся определяется тестированием, собеседованием.

Текущий контроль освоения дисциплины проводится в следующей форме: перевод текстов аннотаций и вопросов врача пациенту.

В конце изучения дисциплины (модуля) проводится промежуточная аттестация с использованием компьютерное тестирование, перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский, устный перевод вопросов врача к пациенту.

Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) (приложение А)

Изучение дисциплины следует начинать с проработки данной рабочей программы, методических указаний, прописанных в программе, особое внимание уделяется целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Успешное изучение дисциплины требует от обучающихся посещения и активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с базовыми учебниками, основной и дополнительной литературой.

Основным методом обучения является самостоятельная работа студентов с учебно-методическими материалами, научной литературой, Интернет-ресурсами.

Правильная организация самостоятельных учебных занятий, их систематичность, целесобразное планирование рабочего времени позволяют обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивать высокий уровень успеваемости в период обучения, получить навыки повышения профессионального уровня.

Основной формой промежуточного контроля и оценки результатов обучения по дисциплине является зачет. На зачете обучающиеся должны продемонстрировать не только теоретические знания, но и практические навыки, полученные на практических занятиях.

Постоянная активность на занятиях, готовность ставить и обсуждать актуальные проблемы дисциплины - залог успешной работы и положительной оценки.

Подробные методические указания к практическим занятиям и внеаудиторной самостоятельной работе по каждой теме дисциплины представлены в приложении А.

Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) (приложение Б)

Оценочные средства – комплект методических материалов, нормирующих процедуры оценивания результатов обучения, т.е. установления соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

ОС как система оценивания состоит из следующих частей:

1. Перечня компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

2. Показателей и критерий оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

3. Типовых контрольных заданий и иных материалов.

4. Методических материалов, определяющих процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в приложении Б.

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Кировский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

Приложение А к рабочей программе дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

«ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Специальность 30.05.01 Медицинская биохимия
Направленность (профиль) ОПОП - Медицинская биохимия
(очная форма обучения)

Раздел 1. Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом

Тема 1.1. Present Simple в деловом медицинском дискурсе.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Practical skills and knowledge before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up a dialogue on the topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Tasks for private study:

1. Revise grammar material on p.p. 285-286 (Present Indefinite) from basic literature.

2. Revise questions from doctor-patient questionnaire on p.p. 7-8 from optional literature.

3. Do the self-improvement test.

1. How ____ your father's state of health?

- 1) are
- 2) is
- 3) am
- 4) all of the above

2. ... your skin burn?

- 1) Do
- 2) Have
- 3) Does
- 4) All of the above

3. ... you very nervous around strangers?

- 1) Do
- 2) Are
- 3) Did
- 4) All of the above

4. ... you ... by frightening dreams or thoughts?

- 1) Did ... trouble
- 2) Have ... troubled
- 3) Are ... troubled
- 4) All of the above

5. ... you ... by heartburn?

- 1) Do ... trouble

- 2) Are ... troubled
 - 3) Had ... troubled
 - 4) Had ... been troubled
6. ... you ... ?
- 1) Do... marry
 - 2) Do ... married
 - 3) Are ... married
 - 4) All of the above
- 7 ... you have any problems with your skin?
- 1) Do
 - 2) Are
 - 3) Did
 - 4) All of the above
8. ... you ... by frightening dreams or thoughts?
- 1) Did ... trouble
 - 2) Have ... troubled
 - 3) Are ... troubled
 - 4) All of the above
- 9... your nose run when you don't have a cold?
- 1) do
 - 2) have
 - 3) does
 - 4) All of the above
10. Do you ever ... pains or tightness in your chest?
- 1) gets
 - 2) get
 - 3) getting
 - 4) all of the above

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Make up your own dialogue on the analogy. Use Present Indefinite.

The example of the part of the dialogue:

Do you have any skin problems? – No, I do not have any skin problems.

Is any part of your body always numb? – No, it is not.

Are you troubled by heartburn? – No, I am not.

Are you sensitive or allergic to antibiotics? – No, I am not.

Do you have difficulty hearing? – No, I do not have difficulty hearing.

Do you often cry? – No, I do not.

Do you have difficulty relaxing? – Yes, sometimes.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 1.2.: Present Perfect в деловом медицинском дискурсе.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Answer the following questions: How is your friend's health? How many paternal (maternal) relatives are affected with (allergies, asthma, anemia, blood clotting problems, diabetes, cancer, tumor, epilepsy, glaucoma, genetic diseases, alcoholism, kidney or bladder trouble, s Do little things often annoy you? Are you disturbed by any work or family problems? Do you have a tendency to be too hot or too cold? Do you always seem to be hungry? Are you more thirsty than usual lately? Are there any swellings in your armpits or groin? Do you seem to feel exhausted or fatigued most of the time? stomach ulcer, duodenal ulcer, rheumatism or arthritis, high blood pressure, heart trouble, gout)?

2. Lexical and grammar practice (45 min): Present Perfect in doctor-patient questionnaires.

Read and translate the following doctor-patient questionnaires. Pay attention to

Present Perfect Tense:

Have you ever had eye infections (thyroid diseases, eczema, hives or rashes, bronchitis, emphysema, pneumonia, pancreatitis, liver disease, hernia, hemorrhoids, neuralgia or neuritis, anxiety, depression, childhood hyperactivity, chicken pox, German measles, scarlet fever, measles, mumps, polio, rheumatic fever, malaria, mononucleosis, venereal disease, yellow jaundice, tuberculosis)? Have you ever been turned down for life insurance, military service or employment because of health problems? Have you ever been hospitalized for any major medical illness or operations? Have you had more than four such hospitalizations? Have you ever been hospitalized for mental health reasons? Have you ever been diagnosed or treated for any of the following health problems? Has your doctor ever told you that you may have high blood cholesterol? Have you ever been told that you may have high blood sugar? Have you had chest x-ray (kidney x-ray, G.I series, colon x-ray, electrocardiogram, gallbladder x-ray, TB test, sigmoidoscopy, mammogram, tetanus "shots", polio series, typhoid "shots", flue infections, mumps "shots", measles "shots") done? Have you ever had seizures or convulsions? Has your handwriting changed lately? Have you ever considered committing suicide? Have you ever desired or sought psychiatric help? Have you gained or lost more than 10 pounds in the last 6 months? Have you lost your interest in eating lately? Have you ever vomited blood? Have you ever had burning or pains when you urinate? Has your urine ever been brown, black or bloody? Have you ever had lumps or swelling in your neck? Have you had any trouble with your eyes in the last two years? Have you had any bleeding from your rectum? Have you ever used heroin, cocaine, LSD, PCP? Have you ever made a suicide attempt? Have your taste senses changed lately? Have you had any earaches lately? Have you been troubled by running nose lately? Has your voice ever been hoarse when you didn't have a cold? Has a doctor told you that your tonsils have been enlarged? Have you ever been told that you had high blood pressure? Have you been bothered by a thumping or racing heart? Have you ever coughed up blood? Have you ever been told that you have a heart murmur?

Have you ever been diagnosed with iron deficiency or do you have heavy menses? Have you ever been exposed to toxic chemicals or heavy metals? Has anyone in your family had heart disease (hypertension, coronary artery disease, stroke, heart attack, etc.) diagnosed under age 60? Have you ever been diagnosed with an autoimmune disease? Have you ever been exposed to or infected with hepatitis (AIDS)? Have you undergone a colonoscopy or flexible sigmoidoscopy? Have you recently had any vaccinations? Have you or anyone in your family served in the military in the last 15 to 20 years?

3. Optional materials for discussion: conversational formulas (45 min):

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Greetings:

Hi! How are you? It's so good to see you.– I'm fine and getting better all the time.

How are you doing, Mr. Purse? - I'm going from bad to worse.

How's Bill? – He is fine. - How's Mary? – She's fine.

How are the children? – They are fine. – How's your job? – It's fine.

How's Jack? – He's sick. - Oh , no.

Hello! How are you? Jack, you are back. I haven't seen you for a long time. I'm so glad you are back. –
So am I.

How've you been? – Just, fine. I haven't seen you for a long time. . I haven't seen you for ages. . I haven't seen you since Adam was a boy. It's been a long time.

How are you doing, Mr.White? - A bit tired, otherwise all right.

4. Self-improvement work (15 min): CHOICE TEST IN DOCTOR-PATIENT CONVERSATIONAL FORMULAS

Use the appropriate words. Pay attention to tense forms.

1. Have you ever been ... for any major medical illness or operations?

- 1) hospitalized
- 2) sent to the hospital
- 3) referred to the hospital
- 4) all of the above

2. you everfor life insurance, military service or employment because of health problems?

- 1) Have ... been turned down
- 2) Have ... turned down
- 3) Do ... turn down
- 4) All of the above

3. you any infections lately?

- 1) Have...had
- 2) Do ... have
- 3) Are ... having
- 4) All of the above

4. ... a doctor ever ... you that your tonsils have been enlarged?

- 1) Has ... told
- 2) Do ... tell
- 3) Have ... told
- 4) All of the above

5... you ever ... that you have a heart murmur?

- 1) Have ... told
- 2) Have... been told
- 3) Did... tell
- 4) All of the above

6. ... you ... more than 10 pounds in the last 6 months?

- 1) Do ... lose
- 2) Have ... lost
- 3) Have ... been lost
- 4) All of the above

7. How long ... you... ill?

- 1) are...
- 2) had ... been
- 3) have ... been
- 4) all of the above

8. Have you lost your interest ... eating lately?

- 1) on

- 2) at
- 3) in
- 4) all of the above

9. Have you ever had epileptic ... ?

- 1) seizures
- 2) attacks
- 3) symptoms
- 4) all of the above

10. Have you been immunized ... tick-borne encephalitis?

- 1) in
- 2) on
- 3) of
- 4) for

11. Have you ever been hospitalized ... any serious disease or major surgery?

- 1) in
- 2) of
- 3) for
- 4) about

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: Make up your own dialogue. Use Present Indefinite.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 1.3.: Present Continuous в деловом медицинском дискурсе.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Answer the following questions: Have you ever had eye infections (thyroid diseases, eczema, hives or rashes, bronchitis, emphysema, pneumonia, pancreatitis, liver disease, hernia, hemorrhoids, neuralgia or neuritis, anxiety, depression, chicken pox, German measles, scarlet fever, measles, mumps, polio, rheumatic fever,

malaria, mononucleosis, venereal disease, yellow jaundice, tuberculosis)? Have you ever been hospitalized for any major medical illness or operations? Have you had more than four such hospitalizations? Have you ever been hospitalized for mental health reasons? Have you ever been diagnosed or treated for any of the following health problems? Has your doctor ever told you that you may have high blood cholesterol? Have you ever been told that you may have high blood sugar? Have you had chest x-ray (kidney x-ray, G.I series, colon x-ray, electrocardiogram, gallbladder x-ray, TB test, sigmoidoscopy, mammogram, tetanus “shots”, polio series, typhoid “shots”, flue infections, mumps “shots”, measles “shots”) done?

2. Lexical and grammar practice (45 min): Present Continuous in doctor-patient questionnaires.

Read and translate the following doctor-patient questionnaires. Pay attention to

Present Continuous Tense:

Are you feeling unwell? Are currently having problems with ...? Are you having headaches? Are you feeling nausea? Are you currently receiving treatment? Are you having any eye conditions or problems? Is your eyesight getting worse? Are you having any sexual difficulties? Are you sweating more than usual or having night sweats? Are you using more pillows to help you breathe at night? Are you getting cramps in your legs at night or upon walking? Is your hair thinning? Are you currently trying to get pregnant? Are you taking any medications? Are you taking any of the following drugs or medications? Are you taking hormone replacement medications? Are you taking any “blood thinning” medications? Are you taking medications for your depression? Are your kidney and urinary systems functioning properly? Are you currently having any problems or symptoms in the following areas? List any medications you are now taking (including eye drops, birth control pills, vitamins or over the counter medications). If you suspect you're having a heart attack, immediately call 911 or your local emergency number. Watch how much vitamin K you're eating.

Present continuous passive: Are you being treated under a consultant? Are you being disturbed by any work or family problems? Are you being troubled by heartburn? Are you being bothered by coughing spells? Are you being troubled by shortness of breath?

3. Optional materials for discussion (45 min): conversational formulas:

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Introduction:

Harry, this is Marry. – Hi ! – Hello ! – How do you do?

I'd like you to meet my sister Mary. – I'm very glad to meet you. I've heard so much about you. I've heard so many nice things about you. So many nice thing!

Let me introduce Mr. Johnson to you. He's very much interested in what you do.

What's your name? Where are you from? How long have you been here?

What's your first name? – Mary. How do you spell it ? – M-a-r-y. How do you pronounce? – Mary.

Have you met Mr. White? – I'm glad to meet you, Mr. White. I'm Jack Right.

I don't think you've met Mr. White? – I'm glad to meet you, Mr. White. I'm Jack Right.

Let me introduce myself. I'm from the USA. My name is John Ralf.

Ladies and gentlemen, I have great pleasure in introducing our guest. – Our guest is from the UK. His name is Jim West.

Is this your first visit to Vyatka Lands? Do you have here close friends?

4. Self-improvement work (15 min): CHOICE TEST IN DOCTOR-PATIENT CONVERSATIONAL FORMULAS

Use the appropriate verb. Pay attention to tense forms.

1. ... you now ... antibiotics?

- 1) Are ... taking
- 2) Do ... take
- 3) Have ... taken
- 4) All of the above

2. Are you ... more than usual?

- 1) sweating
- 2) sweat
- 3) sweet

4) sweat

3. Are you currently ... to get pregnant?

- 1) try
- 2) trying
- 3) to try
- 4) all of the above

4. Are you...any “blood thinning” medications?

- 1) taking
- 2) take
- 3) to take
- 4) all of the above

5.you taking any of the following drugs or medications?

- 1) Are
- 2) Is
- 3) Do
- 4) All of the above

6. Are you under a consultant?

- 1) treated
- 2) being treated
- 3) to treat
- 4) treat

7. Are you...by shortness of breath?

- 1) be troubled
- 2) being troubled
- 3) to trouble
- 4) troubled

8. Are you more pillows to help you breathe at night?

- 1) use
- 2) using
- 3) to use
- 4) all of the above

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: Make up your own dialogue. Use Present Continuous.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 1.4.: Present Continuous и Present Perfect Continuous в деловом медицинском дискурсе.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doc-

tor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Answer the following questions: Are you feeling unwell? Are currently having problems with ...? Are you having headaches? Are you feeling nausea? Are you currently receiving treatment? Are you having any eye conditions or problems? Is your eyesight getting worse? Are you having any sexual difficulties? Are you sweating more than usual or having night sweats? Are you using more pillows to help you breathe at night? Are you getting cramps in your legs at night or upon walking? Is your hair thinning? Are you being treated under a consultant? Are you being disturbed by any work or family problems? Are you being troubled by heartburn? Are you being bothered by coughing spells? Are you being troubled by shortness of breath? Are you taking medications for your depression? Are your kidney and urinary systems functioning properly? Are you currently having any problems or symptoms in the following areas? List any medications you are now taking (including eye drops, birth control pills, vitamins or over the counter medications).

2. Lexical and grammar practice (45 min): Present Perfect Continuous in doctor-patient questionnaires.

Read and translate the following doctor-patient questionnaires. Pay attention to Present Perfect Continuous Tense:

Have you been smoking for a long time? How long have you been smoking? Since when have you been smoking? Have you been having fever for a long time? How long have you been having fever? Have you been suffering from headaches for a long time? Since when have you been suffering from headaches? How long have you been taking this medication?

3. Optional materials for discussion (45 min): conversational formulas:

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Greetings and Inquiries about health, etc.

Good morning – until lunch time (12-2 p.m.), formal **Good afternoon** – until 5-6 p.m., formal

Good evening – until 10-11 p.m., formal

Morning/ Afternoon/ Evening – semi-formal. Used, for example, to neighbours, colleagues and other people whom one sees regularly but does not know well.

Hello – semi-formal, informal **Hi** - informal, used mainly in America.

(I'm) very/ fairly/ quite/ well, thank you – formal, semi-formal

Fine, thanks – semi-formal, formal **Not too/ so bad (thank you/ thanks)** – semi-formal, formal

All right, thank you/ thanks – semi-formal, formal **OK, thanks** – informal, familiar **A bit tired, otherwise all right** – semi-formal, formal

And how are you? - logical stress on you **And you?** - logical stress on you

Not very/ too well, I'm afraid. I am afraid I am not feeling very/ too well today.

Possible reactions to such replies are: **Oh, dear. I am sorry to hear that.**

How are you getting on? - semi-formal, informal **How's life?** - informal

How are things (with you)? - semi-formal, informal

Hello, nice to see you. A common reply to this is: **Nice to see you, too.** (With stress on both you and too.)

4. Self-improvement work (15 min): CHOICE TEST IN DOCTOR-PATIENT CONVERSATIONAL FORMULAS

Use the appropriate verb. Pay attention to tense forms.

1. Have you ever ...?

- 1) been smoking
- 2) smoking
- 3) smoked
- 4) all of the above

2. Have you...fever for a long time?

- 1) been having
- 2) had
- 3) having
- 4) all of the above

3. How have you been having fever?

- 1) fast
- 2) long
- 3) often
- 4) all of the above

4. Have you ... from headaches for a long time?

- 1) been suffering
- 2) had suffering
- 3) suffering
- 4) suffer

5. Since ... have you been suffering from headaches?

- 1) what
- 2) when
- 3) where
- 4) all of the above

6. How long have you been ... this medication?

- 1) drinking
- 2) making
- 3) taking
- 4) all of the above

7. Have you ... from heartburn for a long time?

- 1) been suffering
- 2) had suffering
- 3) suffering
- 4) suffer

8. Since when ... he been suffering from headaches?

- 1) have
- 2) has
- 3) to have
- 4) all of the above

9. Since when ... you been suffering from M.I.?

- 1) have
- 2) has
- 3) to have
- 4) all of the above

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: Make up your own dialogue. Use Present Perfect Continuous.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 1.5.: Present Perfect и Past Simple в деловом медицинском дискурсе.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Answer the following questions: Have you been smoking for a long time? How long have you been smoking? Since when have you been smoking? Have you been having fever for a long time? How long have you been having fever? Have you been suffering from headaches for a long time? Since when have you been suffering from headaches? How long have you been taking this medication? Have you been receiving any treatment?

2. Lexical and grammar practice (45 min): Present Perfect and Past Simple in doctor-patient questionnaires.

Read and translate the following doctor-patient questionnaires. Pay attention to Present Perfect and Past Simple Tenses:

Have you ever been diagnosed with thyroid problems? Have you had kidney or bladder infections in the last year? How long have you been married? How long have you been divorced? How long have you been separated? How long have you been widowed? How long have you been diagnosed with multiple sclerosis? How long has your weight been a problem for you? Have you ever been treated for alcohol abuse or chemical dependency? Have you had rapid weight gain or loss? Have you ever suffered from kidney stones? Have you experienced kidney infections? Have you experienced pain in your joints? Have you had prostate problems? Have you ever had any joints surgically replaced? Have you had difficulty performing daily activities? Have you suffered from irregular heartbeat? Have you had a vision change? Have you ever tried to quit smoking?

When was your most recent hospitalization? When was your first (second, third, fourth) hospitalization? What illness (operation) were you hospitalized for? What hospital were you hospitalized in? When were you last given chest x-ray (kidney x-ray, G.I series, colon x-ray, electrocardiogram, gallbladder x-ray, TB test, sigmoidoscopy, mammogram, tetanus "shots", polio series, typhoid "shots", flue infections, mumps "shots", measles "shots")? When did the symptom appear the first time? Did it appear slowly or suddenly? Which method of weight loss did you prefer? What prior treatment did you receive for this problem/these problems?

**3. Optional materials for discussion: conversational formulas (45 min):
Make up a dialogue using the following conversational formulas :**

Introductions and conversation openings

Mrs Johnson, **may I introduce** Mr. Bentley? Mr. Bentley – Mrs. Johnson.

Less formal alternatives to May I introduce...? Are (in order of decreasing formality):

Let me introduce... I'd like to meet... This is...Meet... - mainly American

How do you do? – in formal and semi-formal situations

Hallo – in informal and semi-formal situations **Pleased/ Glad to meet you** – is fairly common in America but is generally avoided in Britain by educated people.

Have you met...? I don't think you've met...

If you have to introduce **yourself**, you may say:

May I introduce myself? – this is the formal style. Less formal is

Let me introduce myself.

Ladies and gentlemen, I have great pleasure in introducing ...

Is this your first visit to...? Have you been here/ to... before? Have you visited/ seen...? How do you like/ find (our) ...? (How) are you enjoying...? Are you finding ... interesting/ useful? What do you think of...? Are you interested in ...?

I believe/ hear... I've been told... I expect/ suppose/ imagine...

4. Self-improvement work (15 min): CHOICE TEST IN DOCTOR-PATIENT CONVERSATIONAL FORMULAS

Use the appropriate verb. Pay attention to tense forms.

1. When ... your most recent hospitalization?

- 1) is
- 2) was
- 3) has been
- 4) all of the above

2. When were you last ... chest x-ray?

- 1) gave
- 2) given
- 3) giving
- 4) all of the above

3. When ... you last given kidney x-ray?

- 1) were
- 2) was
- 3) are
- 4) all of the above

4. How long ... you... ill?

- 1) are...
- 2) had ... been
- 3) have ... been
- 4) all of the above

5. ... a doctor ever ... you that your tonsils have been enlarged?

- 1) Has ... told
- 2) Do ... tell
- 3) Have ... told
- 4) All of the above

6... you ever ... that you have a heart murmur?

- 1) Have ... told
 - 2) Have... been told
 - 3) Did... tell
 - 4) All of the above
7. Have you ever ... for any serious disease or major surgery?
- 1) hospitalized
 - 2) be hospitalized
 - 3) been hospitalized
 - 4) none of the above about
8. When ... the symptom appear the first time?
- 1) do
 - 2) did
 - 3) does
 - 4) all of the above
9. Which method of weight loss ... you prefer?
- 1) are
 - 2) did
 - 3) does
 - 4) all of the above
10. What prior treatment did you ... for this problem/these problems?
- 1) received
 - 2) receive
 - 3) to receive
 - 4) all of the above

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 1

1. Как Вас зовут? 2. Когда Вы родились? Дата Вашего рождения? 3. Где Вы живете? Ваш адрес? 4. Вы женаты (замужем)? 5. Как давно Вы женаты (замужем)? 6. Вы живете отдельно от супруга (супруги)? 7. Как давно Вы живете отдельно? 8. Вы разведены? 9. Как давно Вы разведены? 10. Вы вдовец (вдова)? Как давно? 11. Вы холостой (не замужем)? 12. Какое у Вас образование? 13. Где Вы учитесь (работаете)? 14. Ваш домашний (служебный) номер телефона? 15. Где Вы работаете? 16. Ваша профессия? Чем Вы занимаетесь? 17. Как здоровье Ваших родителей? 18. Были ли у Ваших родителей какие-либо серьезные заболевания? 19. Как здоровье Вашего супруга (Вашей супруги)? 20. Какими серьезными заболеваниями болели (болеют) Ваши родственники по материнской (отцовской) линии? 21. Вам никогда не отказывали в страховании жизни, военной службе, приеме на работа из-за состояния Вашего здоровья? 22. Вас когда-нибудь госпитализировали по поводу какого-либо серьезного заболевания или хирургической операции? 23. По поводу какого заболевания Вас госпитализировали? Сколько раз Вас госпитализировали? Когда была Ваша первая госпитализация? 24. В какой клинике Вас госпитализировали? 25. Где расположена эта клиника? 26. Какие анализы и тесты Вам делали в последнее время? 27. Принимаете ли Вы какие-либо лекарственные препараты в настоящее время? 28. Бывают ли у Вас аллергические реакции к лекарствам? 29. К каким препаратам Вы чувствительны?

2. Make up your own dialogue. Use Present Perfect and Past Simple.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Тема 1.6.: Особенности употребления повелительного наклонения и модальных глаголов в деловом медицинском дискурсе.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up recommendations using Imperative Mood.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction: Answer the following questions (15 min): Have you ever had any joints surgically replaced? Have you had difficulty performing daily activities? Have you suffered from irregular heartbeat? Have you had a vision change? Have you ever tried to quit smoking?

When was your most recent hospitalization? When was your first (second, third, fourth) hospitalization? What illness (operation) were you hospitalized for? Which method of weight loss did you prefer? What prior treatment did you receive for this problem/these problems?

2. Lexical and grammar practice(45 min): Imperative Mood in doctor-patient questionnaires.

Read and translate the following sentences. Pay attention to Imperative Mood.

Follow your doctor's recommendations. Wash your hands well with warm, soapy water before and after handling or preparing food. Use hot, soapy water to wash the utensils, cutting board and other surfaces you use. Wash your hands thoroughly after using the toilet.

Keep raw foods separate from ready-to-eat foods. Cook foods to a safe temperature. Refrigerate or freeze perishable foods within two hours of purchasing or preparing them. Defrost food safely. Don't taste food that you're unsure about — just throw it out.

Use the refrigerator to thaw frozen items. Watch what you eat. Eat hot, well-cooked foods. Avoid raw fruits and vegetables unless you can peel them yourself. Avoid raw or undercooked meats and dairy foods.

Wash frequently. Wash your hands after preparing food, handling uncooked meat, using the toilet, changing diapers, sneezing, coughing and blowing your nose. Use hand sanitizer when washing isn't possible. Use an alcohol-based hand sanitizer when you can't get to a sink. Serve food right away or refrigerate it after it has been cooked or reheated. Wash work surfaces frequently to avoid spreading germs from one food item to another. Wash your hands and your work surfaces several times during food preparation.

Drink plenty of liquids. Watch what you drink. Drink bottled water, soda, beer or wine served in its original container. Avoid tap water and ice cubes. Use bottled water even for brushing your teeth. Keep your mouth closed while you shower.

Eat healthy foods. Eat less saturated fat and total fat. Decrease the salt in your diet. Choose a low-fat diet. Choose a diet that emphasizes fresh fruits and vegetables, whole grains, and lean protein, and that limits fats. Drink more water. Eat a high-fiber diet. Choose lots of high-fiber foods, including fruits, vegetables, beans and whole-grain cereals and breads. Try fiber supplements. Adjust your eating routine. Try to eat when you have good muscle strength. Take your time eating and rest between bites. Try soft foods. Avoid sticky foods that require lots of chewing.

Exercise regularly. Engage in regular physical exercise, such as walking, biking or swimming, to help stimulate intestinal function. Be careful about introducing stimulant laxatives. Exercise regularly. Avoid exercising tender, injured or severely inflamed joints. Apply heat or cold. Take a hot shower or bath for 15 minutes. Find relief by soaking your aching joints in warm water for four minutes and then in cool water for a minute. Relax. Find ways to cope with pain by reducing stress in your life. Exercise your lower calf muscles if you'll be sitting a long time. Walk around. Move.

Make lifestyle changes. Get active. Lose weight. Maintain a healthy weight. Maintain a healthy weight. Lose excess pounds.

Don't smoke. Quit smoking. Limit alcohol. Drink alcohol in moderation, if at all.

Control your blood pressure. Control high blood pressure, high cholesterol and diabetes. Monitor your blood pressure at home.

Wear compression stockings to help prevent blood clots in the legs if your doctor recommends them. Rest when you're tired. Ask family members and friends to lend a hand. Get plenty of potassium, which can help prevent and control high blood pressure.

Stay physically active. Increase physical activity. Strive for at least 30 minutes of physical activity a day. Manage stress. Reduce stress as much as possible. Practice relaxation or slow, deep breathing. Exercise regularly. Practice good dental hygiene. Protect your child from injuries that could cause bleeding. Limit or avoid alcohol. Avoid nonsteroidal anti-inflammatory drugs (NSAIDs). Control acid reflux. Eat smaller, more frequent meals to help ease the effects of stomach acid. Don't skip meals. Try to stick to your usual mealtimes each day. Exercise most days of the week. Lose weight slowly. Take your medication correctly. Get enough sleep. Wear a medical alert bracelet. Have regular eye exams. Quit smoking. Wear sunglasses. Take care of other health problems. Follow your treatment plan. Treat elevated eye pressure. Control your weight and blood pressure. Wear eye protection. Maintain good posture. Prevent falls. Wear low-heeled shoes with nonslip soles. Keep rooms brightly lit. Make sure you can get in and out of your bed easily.

Take any prescribed medications as directed. Manage pain. Discuss pain management strategies with your doctor. Don't ignore chronic pain. Stop using illicit drugs. Be cautious about body piercing and tattooing. Practice safer sex if you choose to have sex. Ask about the hepatitis B vaccine before you travel. Ask your doctor about using antibiotics. Check in with your doctor regularly to see if your medication or treatments need to be modified. Avoid certain medications that can aggravate bleeding including aspirin and nonsteroidal anti-inflammatory drugs.

Ask your doctor about supplementing your diet. Maintain an adequate intake of calcium. Ask your doctor about taking vitamin D supplements along with the calcium. Eat fewer oxalate-rich foods. Restrict foods rich in oxalates. These include beets, spinach, sweet potatoes, tea, chocolate and soy products. Choose a diet low in salt and animal protein. Reduce the amount of salt. Eat and choose non-animal protein sources, such as nuts. Continue eating calcium-rich foods, but use caution with calcium supplements. Avoid high-fat foods and instead focus on choosing a variety of fruits, vegetables and whole grains.

Apply cool compresses to your eyes. Use eye drops. Elevate the head of your bed.

Try over-the-counter creams for swollen skin. Drink more water throughout the day.

Protect your ears in the workplace. Have your hearing tested.

Avoid recreational risks. Get an annual flu vaccination. Keep in mind that the flu vaccine doesn't offer complete protection, especially for older adults, but it can reduce the risk and severity of illness.

Wash your hands. Eat right, sleep tight. Exercise regularly. Avoid crowds during flu season. Choose a healthy diet full of fruits and vegetables. Talk to your doctor if you think you have an increased risk of prostate cancer. Bathe less frequently.

Use clear water elsewhere. Dry yourself carefully. Brush your skin rapidly with the palms of your hands, or gently pat your skin dry with a soft towel after bathing. Moisturize your skin. Avoid the sun between 10 a.m. and 4 p.m. Use sunscreen when you're in the sun.

Don't smoke. Dress to protect yourself. Wear long-sleeved shirts and long pants if you're outside be-

tween dusk and dawn. Apply mosquito repellent. Don't spray insect repellent on your face; spray it on your hands and then apply it to your face. Avoid mosquitoes. Keep mosquitoes out of your home. Repair holes in screens on doors and windows. Get rid of water sources outside your home. Wear long pants and sleeves. Check yourself, your children and your pets for ticks. Be especially vigilant after spending time in wooded or grassy areas. Gently grasp the tick near its head or mouth. Don't squeeze or crush the tick, but pull carefully and steadily.

3. Optional materials for discussion: conversational formulas(45 min):

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Saying good-bye:

See you tomorrow. – Bye-bye. So long.

Have a nice weekend. – Thanks, you too. See you on Monday.

Have fun! – Thanks, you too.

It's getting late. And I really hate to say good-bye. – Please, don't go. - I have to go home.

It was nice seeing you again. I enjoyed seeing you again. – It was so nice. – I enjoyed it too.

Good-bye, Harry, Say "hello" to Mary. – I will. Say "hello" to Bill.

Bye-bye, Jack, say "hello" to Gill. Tell her I missed her.

We are going to miss you. We really are.

I must be going, Mr. West. Good luck and all the best.

See you later. See you tonight. See you soon, Mr. White.

Remember me to your family and friends from your close friends in Vyatka Lands.

Give my love to your charming wife. She's sure to play a big part in your life.

4. Self-improvement work (15 min): CHOICE TEST IN DOCTOR-PATIENT CONVERSATIONAL FORMULAS

Use the appropriate verb.

1. ... smoking.

- 1) Give up
- 2) Quit
- 3) Stop
- 4) All of the above

2. ... a diet rich in fruit and vegetables.

- 1) Follow
- 2) Keep to
- 3) Adhere to
- 4) All of the above

3. ... cool compresses to your eyes.

- 1) Follow
- 2) Keep to
- 3) Apply
- 4) All of the above

4. ... a healthy diet full of fruits and vegetables.

- 1) Give up
- 2) Quit
- 3) Choose
- 4) All of the above

5. Discuss pain management strategies with your doctor.

- 1) speak
- 2) discuss
- 3) give up
- 4) all of the above

5. Give your recommendations to the patient you treat (the diagnosis is M.I.)

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 10 (RECOMMENDATIONS)

1.Бросайте курить! 2.Воздерживайтесь от алкоголя! 3.Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина! 4.Контролируйте Ваше давление и холестерин! 5.Сохраняйте свой вес в рекомендуемых пределах! 6.Избегайте стрессов! 7.Соблюдайте постельный режим! 8.Регулярно отдыхайте! 9.Выполняйте физические упражнения в толерантных пределах! 10.Предупреждение лучше, чем лечение! 11.Здоровье лучше, чем богатство! 12.После обеда поспите немножко, после ужина прогуляйтесь! 13.Принимайте лекарство 4 раза в день! 14.Принимайте лекарство в одно и то же время! 15.Принимайте лекарство с молоком для того, чтобы уменьшить побочные эффекты! 16.Принимайте лекарство сразу же после еды (до еды).

2. Give your recommendations to the patient you treat (the diagnosis is R.A.)

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 1.7.: Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре».

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Answer the following questions: Do you drive a motor vehicle more than 25,000 miles per year? How often do you use seat belts when riding in cars? Are you troubled by heartburn? Do you feel bloated after eating? Are you troubled by belching? Do you suffer discomfort in the pit of your stomach? Have you ever had seizures or convulsions? Has your handwriting changed lately? Have you ever considered committing suicide? Have you ever desired or sought psychiatric help? Have you gained or lost more than 10 pounds in the last 6 months? Are you having headaches? Are you feeling nausea? Are you currently receiving treatment? Are you having any eye conditions or problems? Is your eyesight getting worse? Have you ever tried to quit smok-

ing? When was your most recent hospitalization? When was your first (second, third, fourth) hospitalization? What illness (operation) were you hospitalized for? What hospital were you hospitalized in?

2. Lexical and grammar practice (45 min): Dialogue clichés. At the reception.

Read and translate the following clichés.

Can you spare me a few minutes? How can I help you? How may I help you? What is the matter with you? What brings you here? I'd like to see a doctor. Do you need urgent care? Do you have an appointment? Is it urgent? I need a doctor. Please, get me a doctor.

I'll fit you in between the appointments. Would you like to suggest time? When would you be available to come in to see the doctor? I'll pencil you in for three o'clock next Wednesday. You are on the waiting list. Which doctor did you see on your last check-up? I'd like to make an appointment to see Dr. Robinson. Does he have anything open in the afternoon? Is there anything available after three?

Wait a moment please. Wait for a while please. Would you wait for a moment please? You will have to wait for five minutes. Sorry to have kept you waiting.

Let me pull up your file. We just need to fill in some information for our files. Do you have any doctors who speak Russian? What seems to be the problem? Do you have private medical insurance? Have you got a European Health Insurance card?

Please take a seat. Please have a seat. The doctor is ready to see you now. Thank you so much for squeezing me in to your schedule. I'll come right away. I'm going to make arrangements for your admission.

3. Make up your own short dialogues on the above topic (45 min).

4. Optional materials for discussion: conversational formulas (15 min):

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Giving and receiving compliments:

You look wonderful today. – So do you.

That's a nice colour on you. – Thanks a lot. I'm very glad you like it.

That's a nice sweater. Is it new? – Yes, it is. Where did you get it? – I got it in Paris. It's beautiful. – Thank you. I'm glad you like it.

I like your gloves. Are they new? – Oh, no, I've had them for years. – Where did you get them? – I got them in London. – They are beautiful. Thank you.

I like your ring. Is it new? – Oh, no, I've had it for years.

You look marvellous. You haven't changed a bit. – Neither have you.

You look wonderful. – So do you. You look terrific. – So do you.

You speak English very well. – Oh, no, not really. – Yes, you do, you really do. You really speak English very well. – Thank you, you are very kind. – No, I mean it. I really mean it. You really speak English very well. – I'm afraid my English is not very good. – Don't be silly. It's wonderful. – It's terrible.

I wish I had your beautiful car. By such a car I'd travel far.

That's a comfortable nice house. Who designed it? You or your spouse?

You were wonderful! You were great! You had the highest level rate.

You did a good job! You did very well, my dear colleague, my dear pal!

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 2 (NERVOUS SYSTEM)

1. На что Вы жалуетесь? 2. Как давно Вы болеете? 3. Есть ли у Вас температура? 4. Есть ли у Вас головные боли? Как давно у Вас болит голова? Не было ли у Вас серьезной травмы головы? 5. Что Вы принимаете от головной боли? Как давно Вы принимаете эти лекарства? Кто Вам прописал эти лекарства? 6. У Вас не было сильных эмоциональных стрессов в последнее время? 7. Вы не падаете в обморок? 8. Вам трудно бывает расслабиться? 9. Вы часто плачете? 10. Были ли у Вас припадки или конвульсии?

11. Бывают ли у Вас депрессии? 12. Бывают ли у Вас пугающие сны или мысли? 13. Вас не беспокоят проблемы, связанные с Вашей работой или семейные проблемы? 14. Вам никогда не приходила в голову мысль покончить жизнь самоубийством? 15. Нет ли у Вас сексуальных затруднений? 16. У Вас когда-нибудь было желание обратиться к психиатру?

2. Make up your own dialogue. Use dialogue clichés.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Topic 1.8.: Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Read and discuss the following information:

Who is a bad doctor?

- Rushes through the appointment
- [Doesn't listen, unresponsive](#)
- Disregards your concerns and questions
- [An indifferent or uncaring attitude](#)
- Treats the symptoms instead of the cause
- Talks to you in a disrespectful or impatient way
- [Lack of knowledge](#)
- [Poor recommendations](#)
- [Always pushes further tests and procedures](#)
- [Not respectful of your time](#)
- [Spotty credentials and affiliations](#)

Who is a good doctor?

- has good training,
- keeps current in what he does,
- focuses on you when with you,
- is willing to listen to what you say,
- gives professionally adequate time for your case,
- is reasonably caring,
- is as thorough as professionally needed,
- is honest, and acts with integrity (honestly),

- is trustworthy,
- is helpful to you,
- exhibits common sense, wisdom, and decisiveness,
- makes the care of his patients his first concern
- is competent,
- establishes and maintains good relationships with patients and colleagues

2. Lexical and grammar practice (45 min): Dialogue clichés. Examination. Discussing symptoms. Read and translate the following clichés.

Examination: Preliminary tests indicate a risk of heart disease. The patient did not exhibit regular heart attack symptoms but his condition warrants further investigation. The patient is showing signs of continuously high blood pressure.

Can I have a look? Where does it hurt? Let me examine you please. Let me check your forehead. I'll just check your breathing.

Does it hurt here? It hurts here. Does it hurt when I press here?

I'm going to take your blood pressure (temperature, pulse). Could you roll up your left sleeve? I'd like to take your blood pressure. Your blood pressure's quite low (normal, rather high, very high). Your blood pressure is quite normal too. 130 over 80. Your pulse is 70, your BP 120 over 70. Your temperature's normal (a little high, very high).

Open your mouth, please. Cough, please. Breathe in and hold your breath.

Please don't eat anything tomorrow morning before blood test. Please wait for the result of your hemoglobin test.

Please pull up your shirt, and breathe deeply. I'll examine if you could just strip to your waist. Remove your clothes to the waist. Please take off your shoes and lie down. Please unbutton your shirt and loosen your belt. Please take off your trousers. Please lie on your back (stomach, right side, left side). Please bend your knees.

Discussing symptoms: How can I help you? What's the problem? What are your symptoms? Are you having any other problems? Is there anything worrying you? How long has the pain been bothering you? I've been suffering from pains and fever for the past two days. The pain is killing me. I have a great deal of pain. I only feel a mild pain. I don't think a pain-killer is necessary. The pain is very severe. Is the pain continuous or does it come and go? How long have you been feeling like this? How have you been feeling generally? It's difficult to say just now exactly what's wrong.

Have you ever had jaundice (low grade fever, any chronic ailments, cold sweats at night, attacks of asthma)? Do you suffer from heartburn stomachaches (loose bowel movements, chest pains)?

Do you want to have your tooth extracted (tooth filled, blood pressure checked)? I think I might have fever. I can't stand it. I'm still suffering from shortness of breath, chest pains and dizzy spells. I've got low grade fever (high fever), a sore throat, headaches and rash. I've been feeling sick. I've been having headaches. I'm very congested. I feel terrible, my stomach hurts, my head hurts and my throat is very dry, I've got a pain in my back (chest). My joints are aching. I've got diarrhea. I've got a lump. I've got a swollen ankle. I suspect that your arteries have narrowed. I was not able to get much sleep last night. I'm in a lot of pain. I have a high fever and a splitting headache. I lost my appetite, too. I think I've pulled a muscle in my leg. I'm an asthmatic (a diabetic, an epileptic). I need another inhaler (some more insulin). I'm having difficulty breathing. I've got very little energy. I've been feeling very tired. I've been feeling depressed. I've been having difficulty sleeping. Do you have any allergies? We'll do a CT scan to rule out anything else. It is not serious. Don't worry. / There is nothing to worry about. You need a thorough examination.

This is quite common among people of your age. / This often happens to people of your age. / This often occurs at your age. This kind of illness usually occurs among people whose work requires a lot of concentration (who undergo a lot of stress).

You will have to stay in hospital for several days. / We think that you had better be hospitalized. You should stay in bed for a few days.

3. Make up your own short dialogues on the above topic (45 min).

**4. Optional materials for discussion: conversational formulas (15 min):
Make up a dialogue using the following conversational formulas:**

Congratulations and wishes:

Congratulations on your promotion (presentation, article, report).

Well done. - Thank you. Thanks.

Happy/ Merry Christmas! Happy New Year! Happy Easter!

Thank you, and the same to you.

Very best wishes for World Teachers' Day. My/ our (very) best wishes for the International Day of Older Persons.

Many happy returns (of the day)! Happy birthday! Thank you.

Congratulations. I wish you every happiness. I hope you will be very happy.

Congratulations on your marriage. I hear you've got married. Congratulations.

Have a good/ nice holiday. Have a good/ nice time. Enjoy yourself. Have a good journey. Good luck! The best of luck!

Thank you or Thanks. I shall need it.

All the best! I hope you'll soon be/ feel better.

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 8 (MUSCLES)

1. Подвергаетесь ли Вы воздействию холода? Бывают ли у Вас боли в запястьях, в суставах коленной, большом пальце ноги, бедрах, локтях, плече? Бывают ли у Вас боли в шейной части позвоночника, в пояснице? 2. Есть ли у Вас отеки суставов? 3. Вас беспокоит тугоподвижность по утрам? Бывает ли у Вас тугоподвижность в суставах пальцев руки? 4. Уменьшается ли ощущение тугоподвижности в течение дня? 5. Вам следует сделать рентген больного сустава. 6. Вам нужно сделать анализы крови для того, чтобы исключить возможность ревматоидного артрита. 7. Вам необходимо сделать анализ культуры горла для того, чтобы исключить стрептококковую инфекцию. 8. Нужно сделать специальные серологические анализы и эхокардиограмму. Эхокардиограмма может выявить поражение клапана или дисфункцию сердца. 9. Вам следует принимать противовоспалительные препараты и иммуносупрессоры. 10. Курс физиотерапии уменьшит боль в суставах и развитие заболевания. 11. Вам следует принимать антибиотики внутривенно. 12. Какой у Вас вес? Вам нужно уменьшить свой вес.

2. Make up your own dialogue. Use dialogue clichés.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 1.9.: Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Read and discuss the following information:

Advice how to be a good doctor

- Respect people, healthy or ill, regardless of who they are.
- Support patients and their loved ones when and where they are needed.
- Promote health as well as treat disease.
- Embrace the power of information and communication technologies to support people with the best available information, while respecting their individual values and preferences.
- Always ask courteous questions, let people talk, and listen to them carefully.
- Give unbiased advice, let people participate actively in all decisions. related to their health and health care, assess each situation carefully, and help whatever the situation.
- Humbly accept death as an important part of life; and help people make the best possible arrangements when death is close.
- Work cooperatively with other members of the healthcare team.
- Be ready to learn from others, regardless of their age, role, or status.

ABC of a good doctor

A good doctor should be:

- A: attentive (to patient's needs), analytical, adviser, approachable, assuring
- B: balanced, believer, bold (смелый), brave
- C: caring, concerned, competent, compassionate, confident, creative, communicative, calm, comforter, cooperative
- D: detective (a good doctor is like a good detective), a good discussion partner, decisive, delicate (don't play "God")
- E: ethical, effective, enduring, energetic, enthusiastic
- F: friendly, faithful to his or her patients, flexible
- G: a "good person,"
- H: a "human being," honest, humorous, humanistic, humble, hopeful
- I: intellectual, investigative, informative
- J: wise in judgment, just
- K: knowledgeable, kind
- L: learner, good listener, loyal
- M: mature, modest
- N: noble
- O: open minded, open hearted, optimistic
- P: professional, passionate, patient, positive, persuasive, philosopher
- Q: qualified
- R: realistic, respectful (of autonomy), responsible, reliever (of pain and anxiety)
- S: sensitive, selfless, scholarly, skilful, speaker, sympathetic
- T: trustworthy, a great thinker, teacher, thorough, thoughtful
- U: understanding, up to date (with literature)
- V: vigilant, veracious
- W: warm, wise, watchful, willingness to listen, learn, and experiment
- Y: yearning, yielding
- Z: zestful

2. Lexical and grammar practice (45 min): Dialogue clichés. Examination. Discussing symptoms. Read and translate the following clichés.

Giving consent: Could you fill out these forms? Could you also sign that form? We need your permission to do this. Have you handed in your consent yet? “I, Mr. Brown, the undersigned have requested and consented to a laparoscopic cholecystectomy.”

Diagnosis: We need to take a urine sample (a blood sample). You need to have a blood test. There doesn't seem to be anything serious, but we'll take an x-ray just to be certain. Please wait until we get the result of the x-ray (blood-test). I need a sick note. Your WBC (RBC, hemoglobin, urine, stool, sputum) should be checked. A smear should be taken. A culture should be done. I want to send you for an x-ray. I want you to see a specialist.

Treatments, advice, and recommendations: You're going to need a few stitches. I'm going to give you an injection. I'm so scared. There is nothing to worry about. You should be very careful for a week or two. Try to relax and keep calm. Do you smoke? You should stop smoking. How much alcohol do you drink a week? You should cut down on your drinking. Try walking around the room or corridor. You need to try and lose some weight. I warn you off fatty foods. Don't eat any rice, except for rice porridge. When you have an upset stomach, you shouldn't eat anything at all for a whole day. You should be on liquid diet. First of all you need to reduce the amount of fat in your diet, you need to stop smoking and I really think you should start some form of exercise. Take good care of yourself. Stay calm. Avoid any mental stress and have a good rest. You'd better rest in bed. You need to stay in bed for three days. You'll soon be all right. Feeling well again is a slow process, I'm afraid.

I suggest you take Chinese herbs. I suggest that you get physiotherapy treatment. I would like to transfer you to the gynecology (surgery, dermatology, urology) department.

Complete recovery will take a long time. If the trouble persists, come back again. If you feel worse, please come back to the clinic right away. If you feel worried, don't hesitate to go to the clinic any time, day or night. I suggest you do some light exercises. I suggest you have a course of acupuncture. Is there anything else you would like me to explain to you? Shall I explain it again?

Medications: Are you on any sort of medication? I'll write out a prescription for you. I'm sure this medicine will help you a great deal. I'm going to prescribe you some antibiotics. Take two of these pills three times a day. Take this prescription to the chemist. Are you allergic to any medications? I'm allergic to antibiotics. Please take this drug after meals. Please take this medication before meals. Take one pill about 30 minutes before you go to bed. I want you to take two pills three times a day. This medication is very effective, but be careful using it.

Doctors' good advice in proverbs: Health is better than wealth! Wealth is nothing without health. Folks spend their health to acquire wealth and later spend their wealth in an effort to regain their health. A good wife and health are a man's best wealth. A sound mind in a sound body. What cannot be cured must be endured.

The best doctors are Dr. Diet, Dr. Quiet, and Dr. Merryman. Laughter is the best medicine. Patience is often better than medicine. Mother Nature, time and patience are the three best doctors. An apple a day keeps the doctor away. An aspirin a day keeps heart diseases away. A garlic a day keeps any disease away. Prevention is better than cure!

Eat at pleasure, drink with measure. Eat well, drink in moderation, and sleep sound, in these three good health abound. Suppers have killed more than doctors have ever cured. After dinner sleep a while! After supper walk a mile! Enjoy breakfast all alone, share lunch with your best friend and give dinner to your enemy. Diet cures more than doctors. Eat to live; do not live to eat. Being overweight is being halfway sick. Fresh pork and new wine kill a man before his time. Where wine appears the doctor disappears. When the beer goes in the wits go out. [Drunkenness is nothing but voluntary madness.](#) Eat little, sleep sound. When diet is wrong medicine is of no use. When diet is correct medicine is of no need.

A disease known is half cured. The beginning of health is to know the disease. Desperate diseases must have desperate remedies. There are no incurable diseases but only incurable people. Diseases are the tax on pleasures.

Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise! An early bird catches a worm. Better late than never but better never late. Eat less food to find more sleep.

Good medicine often has a bitter taste. Many medicines, few cures. Medicine cures the man who is fated not to die.

3. Make up your own short dialogues on the above topic (45 min).

4. Optional materials for discussion: conversational formulas (15 min):

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Inviting, accepting, refusing:

When is the best time to call you ? – I'm usually at home after 7.

Can you come over the dinner tonight ? – I like that very much. - What time should I come ? – Come around 6 if you can. – Bye.

Can you come over for the lunch tomorrow ? – I wish I could, but I'm afraid I can't.

We'll have a party next Saturday night. Can you come? – I'd love to. - That sounds great. That sounds nice.

I feel like going to the movies tonight. I don't feel like studying tonight. – Neither do I. Let's go.

Would you like to go to the restaurant "Russian Food" – It's very popular. The food is good.

Do you feel like going out of town? You'll like our nature, Mr. Brown.

That would be very nice. Thank you. And many thanks for what you do.

I'm afraid I can't. I'm sorry I can't. Excuse me please, dear Mr. Brand.

I wish I could but I'm afraid I can't. Excuse me please, dear Mr. Brand.

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 7 (BLOOD)

1. Вы чувствуете слабость, сильную усталость? 2. У Вас бывают обморочные или предобморочные состояния? 3. У Вас часто бывает учащенное сердцебиение? 4. У Вас бывает одышка при нагрузке? 5. У Вас легко возникают синяки? 6. Бывают ли у Вас кровотечения из десен, носа? Какого цвета Ваш стул? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы сильно похудели в последнее время? 8. Не подвергались ли Вы воздействию радиации или химикатов? 9. Были ли у Вас какие-либо вирусные заболевания? 10. У Вас в семье никто не болел лейкемией? 11. Вы регулярно питаетесь? 12. Вы не страдаете аутоиммунным заболеванием? 13. Какие лекарства Вы принимаете? 14. Подвергались ли Вы химиотерапии? 15. Не было ли у Вас в последнее время каких-либо травм с большой кровопотерей? 16. Не было ли у Вас в последнее время сильного отравления продуктами, содержащими свинец или мышьяк? 17. Вам следует сделать общий анализ крови, анализ на витамин В12, биохимический анализ крови, анализ на уровни железа, биопсию костного мозга, аспирацию и анализ кала.

2. Make up your own dialogue. Use dialogue clichés.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Раздел 2 Особенности вопросников и викторин для пациентов

Тема 2.1.: Вопросники об общем состоянии здоровья пациента

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should translate, ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Read and discuss the following information:

Qualities of a Good Nurse

- It's not that easy to make a career in nursing profession. For that, you should be prepared for extreme hard work and dedication. Here are some qualities that a good nurse should have:
- A good nurse should be highly qualified and trained. She/he should have a sound knowledge of the nursing profession, obtained from a reputed institute. He/she should always be ready to learn more. Good professional skills are a must for the nurse.
- As a nurse is more frequently in contact with the patients, he/she should have excellent communication skills. These include speaking as well as listening skills. The nurse should be able to openly talk with the patients and their family members in order to understand their needs and expectations. He/she should be able to explain the treatment given to the patient.
- Watchfulness is an important quality of a good nurse. He/she should be alert every moment about the condition of a patient. He/she should be able to notice a minor change in the patient's health status.
- A good nurse should have an emotional stability. Nursing is a very stressful job. Everyday the nurses witness severe traumatic situations, surgeries and deaths. The nurse should be mentally strong and should not get disturbed by such incidences.
- Good presence of mind is crucial in the nursing profession. In any critical condition or medical emergency, if the doctor is not there, then the nurse should not get confused. He/she should be confident enough to take the correct decisions.
- Kindness and empathy are the qualities that every nurse should possess. The nurse should be calm and kind to the patients, even if they are aggressive. The nurse should understand the pains and suffering of patients. He/she should provide comfort and sympathy to the patients, instead of getting angry with them.
- A good nurse should be flexible about his/her working hours and responsibilities. Nursing is a time demanding profession. It's not like that to work for specific hours. Medical emergencies can occur at any time. Nurses often have to extend their duty hours, work in overnight shifts, or work on weekends too. They should not complain about that.
- A good nurse should have a strong physical endurance. He/she should be able to perform a number of taxing maneuvers, stand up for a long period of time or lift heavy objects/people on a daily basis.
- A nurse should have a respect for people and rules. He/she should be devoted to the profession. He/she should be aware of different cultures and traditions and confidentiality requirements of the patients. He/she should respect the wishes of the patients.
A nurse should be active and cheerful. Her/his presence should make the patient relaxed and comfortable. The nurse's pleasant appearance can reduce the patient's stress and pains. His/her voice should be soft and gentle.

2. Lexical and grammar practice (45 min): General Health Questionnaire.

Read and translate the following doctor-patient questionnaires.

Consider your current symptoms and overall sense of well-being and answer:

Do you feel basically healthy?

es o

Do you consider yourself happy?

List any negative health symptoms you're experiencing:**Do you have chronic inflammation in your body?****If you answer 3 or more questions "YES" you may have chronic inflammation.**

Do you have elevated cholesterol or triglycerides?	es	0
Do you have numbness or tingling in your arms or legs?	es	0
Do you eat meat, commercially baked sweets, fried foods, or use vegetable oil daily?	es	0
Do you consume fish less than two times per week?	es	0
Do you have high blood pressure, asthma, or colitis?	es	0
Do you smoke?	es	0
Do you have gingivitis, periodontal disease, or not have regular dental cleansings and check-ups at least once every six months?	es	0

1.

2. Do you have poor nutrition and digestion?

If you answer 4 or more questions "YES" you may have poor nutrition and digestion.

Do you regularly include fast food in your diet (three or more times per week)?	es	0
Do you experience belching, bloating, or persistent fullness soon after eating, or do you experience excess gas often?	es	0
Do you experience heartburn or acid reflux two or more times per week?	es	0
Are you allergic to any specific foods?	es	0
Do you feel fatigued or lethargic after eating?	es	0
Do you commonly have bad breath or a bad taste in your mouth?	es	0
Do you use digestive aids such as laxatives, antacids, or acid-blocking drugs?	es	0
Do you often feel "older" than you should for your age?	es	0
Does your skin look gray, wrinkled, or aged?	es	0

Do you have abnormal blood sugar levels? Are you pre-diabetic or at risk?**If you answer 3 or more questions "YES" you could have abnormal blood sugar levels.**

Does your waistline extend beyond your hips or are you overweight?	es	0
Do you become tired or light-headed or do you feel the need to eat again just two or three hours after your last meal?	es	0
Do you eat dried beans less than three times per week?	es	0
Do you exercise less than three times each week?	es	0
Do you eat two or more servings of bread, pasta, candy, colas, or fruit juice a day?	es	0
Do you eat fewer than five servings of fresh, raw vegetables and fruits per day?	es	0

es o

Do you have high blood triglyceride levels or suffer from hypertension?

es o

Do you have impaired cellular function?

If you answer 3 or more questions "YES" you may have impaired cellular function.

Are you frequently tired for no reason (especially around 3 P.M.)?

es o

Do you have stiff and sore muscles (unrelated to recent exercise)?

es o

Do you have shortness of breath, or feel exhausted after exercising?

es o

Do you exercise less than two hours per week?

es o

Have you ever been diagnosed with iron deficiency or do you have heavy menses?

es o

Do you look older than your true age?

es o

Have you ever been exposed to toxic chemicals or heavy metals?

es o

What is the quality of your immune system function?

If you answer 4 or more questions "YES" your immune system may be overworked.

Do you catch colds or the flu easily?

es o

Do colds, flu, or other infections tend to linger (last) in your system more than 5 days?

es o

Do you have a chronic cough, scratchy throat, sinus congestion, or excess mucous production making it necessary to clear your throat often?

es o

Do you have seasonal allergies or known allergies to dust, animals, or mould?

es o

Have you ever been diagnosed with an autoimmune disease?

es o

Do you have dark circles under your eyes?

es o

Do you have difficulty seeing at night, or do you have white spots on your fingernails?

es o

Have you recently had any vaccinations?

es o

Have you or anyone in your family served in the military in the last 15 to 20 years?

es o

Are your kidney and urinary systems functioning properly?

If you answer 5 or more questions "YES" your kidneys may be overworked.

Do you have pain in your muscles and joints?

es o

Have you had kidney or bladder infections in the last year?

es o

Have you experienced ankle pain or swelling in the last year?

es o

Do you have left shoulder pain?

es o

Do your fingernails break easily?

es o

Do you have puffiness, "bags", or dark circles under your eyes?

es o

Is your hair thinning?	es	o
Do you have frequent scalp irritations?	es	o
Do you have painful menstrual cycles?	es	o
Do you wake up often during the night to urinate?	es	o
Do you feel exhausted in the morning even after sleeping 8 or more hours?	es	o
Have you ever been diagnosed with thyroid problems?	es	o

3. Make up your own short dialogues on the above topic (45 min).

**4. Optional materials for discussion (15 min): conversational formulas:
Make up a dialogue using the following conversational formulas:**

Expressions of likes and dislikes:

I really like it a lot. I love it very much. – Do you really like it? – I like it a lot. – I am glad.

Do you enjoy it? – I love it very much.

I'm fond of gardening. I'm keen on fishing. I'm mad about her. I'm crazy about him.

How do you like it? Is this all right? – It's wonderful.

Is this OK? – It's all right, I guess.

Are you sure it's OK? – It's all right, I guess

It's not quite right I'm afraid.

I dislike criticism. I don't like it at all. I hate it. I cannot stand it. I cannot bear it. I don't like it a bit. I am not very/ too/ particularly keen on it.

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 5 (RESPIRATORY SYSTEM)

1. У Вас есть температура, жар озноб? Какая у Вас температура? 2. Вы кашляете? Как давно Вы кашляете? В последнее время у Вас не было инфекций верхних дыхательных путей? Какого цвета у Вас мокрота? У Вас обычно сухой кашель или кашель с выделениями? Бывает ли у Вас кашель с прожилками крови? 3. Бывает ли у Вас озноб с дрожью? 4. Бывают ли у Вас хрипы при дыхании? 5. Есть ли у Вас одышка? 6. Вы не контактировали с инфицированными людьми? 7. Бывают ли у Вас ночные потоотделения? 8. Не ощущаете ли Вы тяжесть в груди? 9. Не подвергаетесь ли Вы воздействию химикатов, асбеста, угольной пыли? 10. Как давно Вы курите? 11. Вы чувствуете усталость или недомогание? 12. У Вас обычно бывают боли в груди? 13. Я бы хотел осмотреть Вас. Разденьтесь до пояса. Дышите. Задержите дыхание. 15. Вам следует сделать общий и биохимический анализ крови, анализ культур мокроты, рентген легких, анализ газов артериальной крови. 16. Вы испытываете затруднения при глотании? Вы можете открыть рот? 17. Есть ли у Вас насморк? 18. Есть ли у Вас капли в нос? Капли могут быть полезны при насморке.

2. Make up your own dialogue. Use doctor-patient questionnaires.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков)

Тема 2.2.: Составление истории болезни пациентом.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should translate, ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Read and discuss the following information:

List of never events

Never events are occurrences on a United States list of inexcusable outcomes in a health care setting. As defined by the National Quality Forum and commonly agreed upon by health care providers, the never events are:

1. Artificial insemination with the wrong donor sperm or donor egg
2. Unintended retention of a foreign object in a patient after surgery or other procedure
3. Patient death or serious disability associated with patient elopement (disappearance)
4. Patient death or serious disability associated with a medication error (e.g., errors involving the wrong drug, wrong dose, wrong patient, wrong time, wrong rate, wrong preparation or wrong route of administration)
5. Patient death or serious disability associated with a hemolytic reaction due to the administration of ABO/HLA-incompatible blood or blood products
6. Patient death or serious disability associated with an electric shock or elective cardioversion while being cared for in a healthcare facility
7. Patient death or serious disability associated with a fall while being cared for in a healthcare facility
8. Surgery performed on the wrong body part
9. Surgery performed on the wrong patient
10. Wrong surgical procedure performed on a patient
11. Intraoperative or immediately post-operative death in an ASA Class I patient
12. Patient death or serious disability associated with the use of contaminated drugs, devices, or biologics provided by the healthcare facility
13. Patient death or serious disability associated with the use or function of a device in patient care, in which the device is used or functions other than as intended
14. Patient death or serious disability associated with intravascular air embolism that occurs while being cared for in a healthcare facility
15. Infant discharged to the wrong person
16. Patient suicide, or attempted suicide resulting in serious disability, while being cared for in a healthcare facility
17. Maternal death or serious disability associated with labor or delivery in a low-risk pregnancy while being cared for in a health care facility
18. Patient death or serious disability associated with hypoglycemia, the onset of which occurs while the patient is being cared for in a healthcare facility
19. Death or serious disability (kernicterus) associated with failure to identify and treat hyperbilirubinemia in neonates

20. Stage 3 or 4 pressure ulcers acquired after admission to a healthcare facility
21. Patient death or serious disability due to spinal manipulative therapy
22. Any incident in which a line designated for oxygen or other gas to be delivered to a patient contains the wrong gas or is contaminated by toxic substances
23. Patient death or serious disability associated with a burn incurred (подвергаться) from any source while being cared for in a healthcare facility
24. Patient death or serious disability associated with the use of restraints (ограничения) or bed rails while being cared for in a healthcare facility
25. Any instance of care ordered by or provided by someone impersonating a physician, nurse, pharmacist, or other licensed healthcare provider
26. Abduction of a patient of any age
27. Sexual assault on a patient within or on the grounds of the healthcare facility
28. Death or significant injury of a patient or staff member resulting from a physical assault (i.e., battery) that occurs within or on the grounds of the healthcare facility

**2. Lexical and grammar practice (45 min): How to write a personal medical history form.
Read and translate the following information.**

These are the following elements that ought to be recorded in your final personal medical history:

- 1) Name, gender, birth date, marital status, religion
- 2) Spouse name, emergency contact person, health proxy, children's names and birth dates
- 3) Address, home phone, work phone, Email, fax
- 4) Insurance company and number
- 5) Names and phone numbers of significant and recent practitioners seen - primary care doctor, specialists, chiropractor, pharmacist
- 6) Present Medical Conditions - for example, diabetes, high blood pressure, hay fever, and other conditions that are current or chronic in nature; diseases and illnesses that affect your body often or always
- 7) Current Medications - correct names, doses, when taken, when began, who prescribed, side effects, over-the-counter products, vitamins, herbs, etc.
- 8) Allergies - to medicines, foods, chemicals, natural and man-made substances, insects, and anything that causes an unusual reaction to your body; note how you respond to it
- 9) Past Medical History - childhood illnesses, immunization history, pregnancies, significant, short term illnesses, longer term conditions, and other diseases that affected you in the past and are not mentioned in present medical conditions
- 10) Hospitalizations - include in-patient stays, ER visits (emergency room visits)
- 11) Surgeries - minor and major, with anesthesia, out-patient, deliveries, invasive procedures, etc.
- 12) Significant and recent Blood Tests - most doctors will give you a copy of any blood work that is done on you; record only the significant values in this document and file lab records; some of the important numbers include glucose (sugar), fasting cholesterol, white blood cell count, cancer values, kidney function, and several others that your doctor should tell you about (so have your practitioner help you with this section to be more accurate)
- 13) Special tests and Procedures - Examples include X-rays and other radiology tests, ECG, stress test, echocardiogram, colonoscopy, and other similar procedures done at a health facility
- 14) Family History - limit it to the significant diseases of your grandparents, parents, siblings, and children
- 15) Injuries, Accidents, Disabilities - what happened and was done for it; how it has and does affect you now
- 16) Review of Systems - this is a section for any other problem you may be having or have had in the fairly recent past. Under each of the following body systems, note any problems, symptoms and signs you experience, recent sicknesses, and other aspects that may be related to that particular part of the body:
 - a. Neurological - brain, nerves, headache, etc.;
 - b. Eyes - wear glasses?, vision test results;
 - c. Ears - hearing, infections;
 - d. Nose, Sinus;
 - e. Throat;
 - f. Neck;
 - g. Lungs (Respiratory);
 - h. Heart (Cardiac and Vascular);
 - i. Gastrointestinal - particularly esophagus, stomach, intestines, rectum, liver, gallbladder, pancreas;
 - j. Urinary - kidneys, bladder, etc.;
 - k. Sexual Organs - STDs, recent activity and problems, drive;
 - l. Musculoskeletal - spine, bones, joints, muscles;
 - m. Endocrine - glands, hormones, thyroid, diabetic symptoms, and related functions;
 - n. Blood and Lymph Systems - anemia, iron deficiency;
 - o. Psychological - depression, anxiety, mood swings, and mental problems;
 - p. General - fatigue, weakness, memory loss, confusion, weight changes, appetite, pain;
- 17)

Social History and Lifestyle - Habits, diet, exercise, sports, hobbies, household situation, frequent activities, significant relationships, etc.

18) Work History - current jobs, recent jobs and significant, past occupations; particularly if you endured special work hazards, risks, stress, and other factors that have affected your health

19) A chronological list of significant practitioner office visits in the past year or two.

Recording a medical history in this manner will greatly help you in understanding and gaining control of your health. It will also help your present and future practitioners treat you much more effectively.

If done with persistence and patience, keeping a personal health history and taking a copy of it with you when you visit a doctor or other health practitioner, over time, will enable you to become more familiar with your body's conditions and help you to take care of yourself better.

3. Write a personal medical history of a foreigner who is on a business trip to your city and needs your medical consultation. (45 min)

**4. Optional materials for discussion (15 min): conversational formulas:
Make up a dialogue using the following conversational formulas:**

Inviting, accepting, refusing:

When is the best time to call you ? – I'm usually at home after 7.

Can you come over the dinner tonight ? – I like that very much. - What time should I come ? – Come around 6 if you can. – Bye.

Can you come over for the lunch tomorrow ? – I wish I could, but I'm afraid I can't.

We'll have a party next Saturday night. Can you come? – I'd love to. - That sounds great. That sounds nice.

I feel like going to the movies tonight. I don't feel like studying tonight. – Neither do I. Let's go.

Would you like to go to the restaurant "Russian Food" – It's very popular. The food is good.

Do you feel like going out of town? You'll like our nature, Mr. Brown.

That would be very nice. Thank you. And many thanks for what you do.

I'm afraid I can't. I'm sorry I can't. Excuse me please, dear Mr. Brand.

I wish I could but I'm afraid I can't. Excuse me please, dear Mr. Brand.

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 3 (CARDIOVASCULAR SYSTEM)

1.Как давно Вы ощущаете боли в груди? Вы ощущаете боль за грудиной? Не испытываете ли Вы сжатие в груди? 2.Это обычно тупая боль? Боль отдает в левую руку или нижнюю челюсть? 3.Бывают ли у Вас сердечные приступы? 4.Бывает ли у Вас ощущение, напоминающее изжогу? Бывает ли у Вас тошнота, рвота, обморочное состояние? 5.У Вас бывает одышка при нагрузке и/или когда Вы лежите в горизонтальном положении? 6.У Вас бывает потоотделение ночью? 7.Бывают ли у Вас боли в верхней части полости живота? Отдают ли эти боли в спину? 8.Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 9.Какой у Вас вес? Вам следует уменьшить вес. Контролируйте свой вес. 10.У Вас в семье было повышенное давление? Контролируйте свое давление. 11.Не было ли у Вас ранее инфаркта? Нет ли у Вас в семье людей перенесших инфаркт? 12.Когда Вы делали ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар? Вам сделают все необходимые обследования, такие как ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар, общий анализ крови и биохимический анализ крови. 13.Принимайте нитроглицерин. Он улучшает кровоток через коронарные артерии. 14.Вас следует госпитализировать. 15.Прекратите курить. Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина.

2. Make up your own dialogue. Use doctor-patient questionnaires.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 2.3.: Викторины для пациентов.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should translate, ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Read and discuss the following information:

Mistakes of doctors and patients

Individual doctors' mistakes: Your doctor can obviously make a mistake in various ways.

Simple human mistakes: everyone makes them, even the best doctors.

Doctors who are drunk or on illicit drugs.

Poor handwriting: can lead to errors in filling prescriptions or wrong hospital medications or tests.

Poor dosage instructions: difficult to read numbers, such as zeroes and decimal points, can lead to wrong dosages.

Patients' mistakes: The patient can contribute to an error occurring in their health care. Patients should view achieving good medical care as something over which they have partial control.

Failure to report symptoms: some patients do not tell the doctor about all their symptoms for various reasons (embarrassment, thinking it will be irrelevant, the doctor didn't specifically ask about it, etc.).

Delay in reporting symptoms: this is a very common human tendency, a form of denial that something is wrong.

Failure to report other medications they are on, either prescription or over-the-counter medications.

Failure to report other alternative medicines they are taking.

Non-compliance with treatment plan or medications: over-looked medications, financial troubles, laziness, etc.

Dishonesty of patients: certain hypochondriac and factitious syndromes, desire to obtain restricted drugs, malingering, insurance fraud, getting time off work, etc.

Fear of legal issues: e.g. failure to admit to taking illicit drugs

Fear of social issues: e.g. failure to admit to lifestyle or social habits.

Fear of doctor's scolding: e.g. failure to admit to not following treatments.

Patient pressure: the tendency to push the doctor for certain treatments, such as antibiotics, sleeping pills, or behavioral drugs, even when they may not be in the best interests of health. This creates a conflict between the doctor's desire to give correct medical care and keeping the patient happy.

Failure to read medication labels and instructions fully.

2. Lexical and grammar practice (45 min): Doctor-Patient Communication Quiz.

Read and translate the following. Give your recommendations to the patient.

You and your doctor are partners, working together for your optimal health. That's why it's important to

find a doctor you feel comfortable with, someone who listens to your questions, and takes the time to ask his or her own. Find out more about doctor-patient relations by taking this quiz.

1. Your doctor knows which medications you're taking, so you don't need to bother reminding him.

You answered B. False. The correct answer is B. False .

You may see other doctors—specialists, for instance—who may have prescribed medication for a specific condition. It's a good idea to bring a list of all medications you are currently taking, or bring all the bottles in a bag to show your regular doctor.

2. If you wear glasses don't forget to bring them with you to the doctor's office.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

Also, if you use a hearing aid, don't forget that, either. If you have a hard time seeing or hearing, tell your doctor that. Ask him or her to speak more slowly if you are having difficulty following the conversation.

3. A friend or relative who accompanies you to the office must stay in the waiting room during your exam.

You answered B. False. The correct answer is B. False.

If you think you might have trouble remembering what to ask the doctor, or remembering what the doctor tells you, bring a family member or close friend with you to the exam room. Tell the person ahead of time what you need to discuss with the doctor. Your friend can gently remind you about anything you forget to mention, and help you keep track of what the doctor recommends. If you don't bring someone with you, do write down any questions or concerns you have; if you have several, put them in order, with the most important at the top. And take notes during the office visit.

4. It's not the doctor's business to know about your personal life, so he or she shouldn't ask you about anything other than health matters.

You answered B. False. The correct answer is B. False.

What happens in your life—the death of a close family member, a change in your living arrangements—can affect your health. A doctor who asks you about your personal life isn't being nosy, but is trying to make sure he or she knows about any major changes or stresses you may be facing. You don't need to give a lot of detail. It's enough to say, for example, I have had to sell my house and move in with my daughter.

5. It's OK to fudge the truth about your smoking or dieting when talking with your doctor.

You answered B. False. The correct answer is B. False.

Your doctor can't give you the best care if you don't say what's really going on. Also, don't hesitate to mention any symptoms that concern you. Although a physical exam and medical tests provide valuable information about you, it is the symptoms you report that help guide your doctor to the right tests. It's not a sign of weakness to talk about your symptoms.

6. Your doctor has only a limited time for you, so limit your questions.

You answered B. False. The correct answer is B. False.

Although it's true that your doctor is busy, you can't get the best care if you don't understand what he or she is telling you. If you keep silent, your doctor may think you don't have questions. Don't worry about sounding silly. Ask questions when you don't understand a medical term—aneurysm, for instance—or when you don't understand the instructions—when to take medicine with food, for instance.

7. You can find out more about your particular medical condition by reading brochures your doctor has.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

Doctors often have brochures and pamphlets available, as well as cassette tapes and videotapes about certain medical conditions. Ask your doctor if he or she has printed instructions available, and ask for a list of resources—books, organizations, and government agencies—that can provide additional information.

8. Problems with depression or memory are a normal part of aging and don't merit concern by your doctor.

You answered B. False. The correct answer is B. False.

Depression, memory problems, sexual function problems, and incontinence are not normal. Your doctor needs to know about any of these and discuss possible treatment with you. If your doctor doesn't seem concerned, you should look for another doctor.

9. The best time to talk to your doctor about serious illness is when you're healthy.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

While you're still healthy, talk with your doctor about advance directives. Examples of advance directives are a living will and durable power of attorney. They let you specify the type of care you want. An advance directive will speak for you, or allow designated family member to speak for you, when you are too ill to make decisions for yourself.

Your score was: 100%

HOW MUCH DO YOU KNOW ABOUT DRUG INTERACTIONS?

Every year, thousands of people experience interactions between prescribed drugs and over-the-counter (OTC) drugs, or between drugs and herbal products. Other unexpected interactions can occur between drugs and certain foods or health conditions. Learn what you can do to prevent these interactions by taking this quiz, based on information from the American Pharmacists Association's publication "Pocket Guide to Evaluations of Drug Interactions" and the Food and Drug Administration (FDA).

1. A variety of substances can alter a drug's effects.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

Some interactions reduce a drug's effectiveness; others can dramatically increase a drug's effect or cause side effects. For example, alcohol consumed along with acetaminophen can damage the liver. Viagra and nitrites or nitrates can cause low blood pressure (hypotension), a sometimes fatal condition. The organ transplant drug cyclosporin taken with St. John's wort can cause sudden rejection of the transplanted organ. Warfarin, a blood thinner, and either vitamin E or aspirin may cause hemorrhaging.

2. A drug-drug interaction occurs when two drugs together produce a beneficial side effect.

You answered B. False. The correct answer is B. False.

Problems often occur between prescribed medication and OTC drugs. It is important to read the label on any OTC drug you take. The label includes information on possible drug interactions. Drug labels can change, so it's critical to look at the label each time you buy a new supply. For example, taking an antihistamine and a sedative at the same time can make you very drowsy. This can be dangerous if you are driving or need to operate machinery.

3. A drug-food interaction occurs when a medication interacts with a substance in a food or beverage.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

Here are examples of a drug-food interaction: Orange juice or other acidic beverage can hinder the absorption of nicotine from nicotine gum. Grapefruit juice should not be taken with some blood pressure medications or cyclosporin (taken by organ transplant patients). Dairy products, antacids, and vitamins with iron can make antibiotics less effective. Eating cheese or drinking wine while taking a monoamine oxidase inhibitor may cause a severe blood pressure reaction.

4. A drug-alcohol interaction can lead to extreme drowsiness and other effects.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

Drinking alcohol when taking a sedative, for example, can make you feel tired or slow your reaction time, the FDA says. Having three or more drinks a day when taking acetaminophen can lead to liver damage. Drinking alcohol when taking aspirin, ibuprofen, or naproxen may cause ulcers.

5. A drug-condition interaction occurs when a medication is harmful to someone with certain medical conditions.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

If you have kidney disease, your condition could be made worse if you take ibuprofen. If you have high blood pressure, your condition could worsen if you take a nasal decongestant or use a nasal spray. Antihistamines can worsen a problem with urination caused by prostate problems. Sleeping pills can complicate sleep apnea or emphysema.

6. OTC and prescription medications don't interact with herbal remedies and supplements.

You answered B. False. The correct answer is B. False.

When your doctor prescribes a new drug, the FDA says, discuss all OTC and prescription drugs, dietary supplements, vitamins, botanicals, minerals, and herbals you take, as well as the foods you eat. Any of these may interact with the new medication.

7. Using the same pharmacy for all your prescriptions can help reduce drug interactions.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

Doing so let your pharmacist check for interactions.

8. You don't need to read the labels of OTC medications if you have taken them before.

You answered B. False. The correct answer is B. False.

OTC drug labels can change, so be sure to read the label each time you buy an OTC product. Drug labels contain information about ingredients, uses, warnings, and directions, as well as information about possible drug interactions, the FDA says. Different OTC drugs may contain the same active ingredient. If you are taking more than one OTC drug, pay attention to the active ingredients used in the products to avoid taking too much of a particular ingredient.

9. Talk to your pharmacist or health care provider before taking any new OTC medication.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

Read the label first, and call your pharmacist or health care provider if you have questions about whether it's safe to take with other medications, vitamins, or herbal products you already take.

10. If you experience a drug interaction, call your health care provider.

You answered A. True. The correct answer is A. True.

In the case of a serious reaction, call 911.

Your score was: 100%

3. Give your recommendations to the patient. (30 min)

4. Optional materials for discussion (30 min): conversational formulas:

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Giving and receiving thanks:

Thank you very much. – You are welcome.

Thank you very much. I appreciate your hospitality.

Thanks a lot (for everything). – Don't mention it. I was happy to do it.

Thanks a million. It's just what I wanted. – I'm so glad you like it. It's just the right size (right colour).

It's perfect. – It's my pleasure. I enjoyed doing it. The pleasure is mine.

Thank you very much Thank you ever so much. Thank you very much indeed, Mr. March.

Thanks. That's awfully kind of you. Thanks for what you are and do.

You're welcome. That's all right. That's OK. Not at all. - casual, informal

Don't mention it. You are welcome, Mr. Hall.

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 4 (DIGESTIVE SYSTEM)

1. Вы часто ощущаете жгучую боль в верхней части живота под грудной клеткой? Отдает ли боль в спину? 2. Не жалуетесь ли Вы на раннее насыщение, чувство полноты в самом начале приема пищи? 3. Бывает ли у Вас отрыжка? 4. Вы не потеряли в весе? Сколько килограммов Вы потеряли за последние шесть месяцев? 5. Боль часто ухудшается когда желудок пустой? Боль становится хуже ночью или между приемами пищи? 6. Тошнит ли Вас? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 8. Какое количество алкоголя вы употребляете в день? 9. Вы употребляете кофеинизированные напитки? 9. Вы часто употребляете аспирин? 10. Вы часто испытываете сильные эмоциональные стрессы или физическую нагрузку? 11. Есть ли у Вас в семье родственники, страдающие язвенной болезнью? 12. Вам следует сделать биохимический анализ крови, рентген живота и эндоскопию желудочно-кишечного тракта. 13. Бросайте курить. Избегайте сильных эмоциональных и физических стрессов. 14. Избегайте употребления аспирина и противовоспалительных препаратов. Придерживайтесь диеты. 15. Избегайте употребления алкогольных напитков и напитков, содержащих кофеин.

2. Make up your own dialogue. Use doctor-patient questionnaires.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 2.4.: Вопросники пациентов к врачу.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills,

competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should translate, ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Read and discuss the following information:

Mistakes of doctors and patients

Pharmacists' mistakes: The dispensing of medications at the pharmacy can be the source of various mistakes.

Wrong medication dispensed

Similarly labeled or packaged medications wrongly given.

Similarly named medications confused (by doctor or pharmacist)

Wrong dosage dispensed

Failure to communicate instructions on taking medication

Pathology laboratory mistakes: The various laboratory tests used for diagnosis (and sometimes treatment planning) can have several types of errors:

Errors in labeling samples: mix-ups in patient samples

Cross-contamination during testing

Inherent known risks in various tests (false positives, false negatives)

Limitations of certain tests for certain patients

Human error in examining visual slides (e.g. cell biopsy, Pap smears)

2. Lexical and grammar practice (45 min): What do I ask the doctor?

Read and translate the following.

Questions to ask your specialist:

What is your diagnosis? What treatment do you recommend? How soon do I need to begin the new treatment? Will you discuss my care with my primary doctor?

Questions to ask about your diagnosis:

What may have caused this condition? Will it be permanent? How is this condition treated or managed? What will be the long-term effects on my life? How can I learn more about my condition?

Questions to ask about medical tests:

Why is the test being done? What steps does the test involve? How should I get ready? Are there any dangers or side effects? How will I find out the results? How long will it take to get the results? What will we know after the test?

Questions to ask your surgeon:

What is the success rate of the operation? How many of these operations have you done successfully? What problems occur with this surgery? What kind of pain or discomfort can I expect? What kind of anesthesia will I have? Are there any risks associated with it for older people? Will I have to stay in the hospital overnight? How long is recovery expected to take? What does it involve?

Questions to ask about medications:

What are the common side effects? What should I pay attention to? When will the medicine begin to work? What should I do if I miss a dose? Should I take it at meals or between meals? Do I need to drink a whole glass of water with it? Are there foods, drugs, or activities I should avoid while taking this medicine? Will I need a refill? How do I arrange that? When can I get back to my normal routine?

Questions to ask medical staff in the hospital:

How long can I expect to be in the hospital? When will I see my doctor? What doctors and health professionals will I see? What is the daily routine in this part of the hospital?

Questions to ask medical staff in the emergency room:

Will you talk to my primary doctor about my care? Do I need to arrange any further care?

May I get instructions for further care in writing? Is there someone here who speaks my language and can explain the instructions?

Top 7 Questions to Ask Your Doctor Before Accepting Any Kind of Medical Treatment:

1. How long have you been in practice? 2. What is your experience with this condition?

3. What are my treatment options, and what other options are available that you or my health plan is not offering? 4. What are the possible complications of the proposed treatments or surgeries? If there are any complications, how will you correct the problem? 5. Aside from your own partners, whom would you go to for treatment if you had this condition? 6. Are you personally going to perform the surgery? Will others assist and participate in a major way? 7. Can I ask your bookkeeper what my financial responsibility will be? (You need to know in advance.. and don't be afraid to negotiate!)

Summary of what to find out from your doctor:

What is the condition? How serious is my condition and how can I expect it to affect my home and work life? What is the short and long term prognosis for my condition? What caused the condition? Is there more than one condition that could be causing my symptoms? How can I tell if my symptoms or condition is getting worse? Should I be tested for a certain condition? How can I confirm the diagnosis? What symptoms should I look out for? How can I be tested for a condition? What tests will be involved in diagnosing a condition and what will the tests tell me? When will I know the results of the tests? Do I need to prepare in any way for the test? How safe and accurate are the tests? Will I need to have more tests? Do I need a follow-up visit and if so, when? Do I need to take precautions to avoid infecting other people? How is the condition treated? How can I determine my risk for a condition? What do I do if my symptoms or condition deteriorate?

20 Questions RA Patients Should Ask a Doctor

3. How long have you been practicing? Why did you decide to practice in this field?
4. Will I be able to contact you outside of office hours? Do you take any calls, faxes, e-mails?
5. Will you assist me in getting copies of my test results?
6. How much do you read current research on RA and new treatments? Are you a member of the ACR (American College of Rheumatology) or EULAR (European League Against Rheumatism)?
7. How heavily do you rely on blood tests in my treatment?
8. Do you use patient assessments of disease activity? Such as RAPID (Routine Assessment of Patient Index Data) or an HAQ (Health Assessment Questionnaire)?
9. How aggressively do you treat the disease / Rheumatoid Arthritis?
10. What do you think is the significance of the Rheumatoid factor test?
11. What is my anti-CCP level? What is its significance?
12. What kind of pain relief do you prescribe?
13. What would you recommend to your mother if she were in my situation?
14. Do you want me to participate in decisions about my own treatment?
15. What do I do if I have a problem with someone on your staff?
16. Can anything be done to help me function better?
17. Do you want me to continue my treatments if I get a virus? An infection?
18. Will I see an occupational therapist to learn ways to reduce damage or preserve function?
19. Are there any clinical trials available to me? Do you participate?
20. If I write something down or fill something out, will you read it? My hands hurt.
21. Will you help me file for disability?
22. Do you have any friend or relative with this disease / Rheumatoid Arthritis?

What questions should I ask my doctor about heart disease?

What is my risk for heart disease? What is my blood pressure? What does it mean for me and what do I need to do about it? What are my cholesterol numbers (including total cholesterol, LDL or “bad” cholesterol, HDL or “good” cholesterol, and triglycerides)? What do they mean for me and what do I need to do about them? What are my “body mass index” and waist measurement? Do they indicate that I need to lose weight for my

health? What is my blood sugar level, and does it mean I'm at risk for diabetes? What other screening tests for heart disease do I need? How often should I return for checkups for my heart health? What can you do to help me quit smoking? (if applicable) How much physical activity do I need to help protect my heart? What type of exercise should I be doing to control my risk? What is a heart-healthy eating plan for me? Should I see a registered dietitian or qualified nutritionist to learn more about healthy eating? What types of foods will help me control my risk or disease? What can I do to lower my risk of heart disease? What kinds of tests are available to diagnose heart disease? What are the treatment options for heart disease?

How can I tell if I'm having a heart attack? What questions should I ask about women's heart disease? How is heart disease different between men and women? How do heart attack symptoms differ in women and men? Are the risk factors different for men and women? Is the treatment for heart disease different for women? How will menopause affect my heart? What about hormone replacement therapy? How does the birth control pill affect heart disease risk? What can women do to reduce their risks of heart disease? Should I take aspirin? What's a normal weight for a women my height? How much weight should I try to lose?

3. Make up your own short dialogues on the above topic. (30 min)

4. Optional materials for discussion: conversational formulas (30 min):

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Expressing confusion:

I'm confused. I cannot understand what he's saying. He's talking too quickly.
Does this make sense to you ? - I'm totally lost.

Making plans:

What are you going to do ? – I'm not quite sure I haven't decided
What are your plans?

Let's make a date:

Let's make a date. Will you be busy tomorrow ? – I'll be free at two. - What about you? – That'll be fine with me. I'll meet you at two.

When are you free ? – Call me tomorrow. I'll finish at three.

Can we get together tomorrow at three ? – I'm sorry that'll be a little too early for me. - How about eight? – That'll be a little too late. I'm sorry but eight is a little too late.

How about 9? – 9 is fine.

How about 3? – That's fine with me.

How about two ? – It's up to you.

Is 2 OK? – Whatever you say.

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 6 (ENDOCRINE SYSTEM)

1. Не кажется ли Вам, что Вы всегда испытываете голод? 2. За последние 6 месяцев Вы прибавили в весе или похудели? На сколько килограммов Вы похудели (прибавили в весе)? 3. Вы не потеряли аппетит? У Вас бывают боли в животе? 4. Не мучает ли Вас жажда больше, чем обычно? 5. Не наблюдается ли у Вас повышенная частота мочеиспускания? Вы часто встаете ночью? 6. Были ли у Вас какие-либо проблемы с глазами за последние два года? Не снизилась ли у Вас острота зрения? 7. Не чувствуете ли Вы онемения, пощипываний (покалываний) в руках и ступнях? 8. Есть ли у Вас в настоящее время какие-либо сексуальные расстройства? 9. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с кожей? У Вас есть зуд кожи или жжение? Порезы или раны заживают медленно? 10. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с почками? 11. Вы страдаете бессонницей? 12. У Вас бывают головокружения, сильные головные боли? 13. У Вас есть тошнота, рвота, понос? 14. У Вас дрожат руки? 15. Вас беспокоят боли в сердце, одышка? 16. Не считает ли Вы, что у Вас плохая память? 17. Не считаете ли Вы, что Вам трудно сосредоточиться? 18. У Вас бывает сухой кашель, охриплость? 19. У Вас бывают затруднения при проглатывании? 20. Вас не беспокоят

боли в мышцах? 21. У Вас есть чувство кома, давления, утолщения на передней поверхности шеи?

2. Make up your own dialogue. Use doctor-patient questionnaires.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Topic 2.5.: Модели общения врача с пациентом.

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should translate, ask and answer questions and make up a dialogue on the above topic.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Introduction (15 min):

Read and discuss the following information:

Mistakes of doctors and patients

Pharmaceutical industry mistakes: The drug industry has contributed to certain medical mistakes such as:

Naming similarities in medication brand names

Inadequate safety testing of some drugs leading to drug withdrawal

Hospital mistakes: The hospital is a large institution that can make numerous types of mistakes.

Nosocomial infections: these are infections that are caught during a hospital stay, either from the environment or from surgery or other treatments.

Surgical mistakes

Errors in transferring and re-labeling medicines into smaller containers

Medication errors: wrong medication, wrong dosage, etc.

Surgical mistakes: Any type of surgical procedure has various risks and there are certain errors that can occur.

Wrong patient surgery

Wrong site surgery: e.g. surgery on the wrong organ.

Failure to suspend other medications before/during/after surgery: e.g. deaths from lactic acidosis due to Metformin usage in surgical recovery.

2. Lexical and grammar practice (45 min): Doctor-patient questionnaire.

Read and translate the following doctor-patient questionnaires.

Name _____ Male _____ Female _____ Race _____ Date _____ of
birth _____ Address _____ Married _____ Separated _____ Divorced _____ Widow
ed _____ Single _____
Education _____ years Elementary _____ years High School _____ Years College _____

Telephone

Home number

Work number

Social security or Medicare No.

Occupation

How is your father's (mother's, sister's, brother's) state of health? (good health, poor health, deceased). Has he (she) had allergies (asthma, anemia, blood clotting problems, diabetes, cancer, tumor, epilepsy, glaucoma, genetic diseases, alcoholism, kidney or bladder trouble, stomach ulcer, duodenal ulcer, rheumatism or arthritis, high blood pressure, heart trouble, gout)? How is your spouse's health? How is your child's (your children's) health? How many paternal (maternal) relatives are affected with (allergies, asthma, anemia, blood clotting problems...)?

Have you ever had eye infections (thyroid diseases, eczema, hives or rashes, bronchitis, emphysema, pneumonia, pancreatitis, liver disease, diverticulosis, hernia, hemorrhoids, neuralgia or neuritis, tension, anxiety, depression, childhood hyperactivity, chicken pox, German measles, scarlet fever, measles, mumps, polio, rheumatic fever, malaria, mononucleosis, venereal disease, yellow jaundice, tuberculosis)?

Have you ever been turned down for life insurance, military service or employment because of health problems? Have you ever been hospitalized for any major medical illness or operations? Have you had more than four such hospitalization? When was your most recent hospitalization? When was your first (second, third, fourth) hospitalization? What illness (operation) were you hospitalized for? What hospital were you hospitalized in? What city (state) is the hospital located in?

Have you had chest x-ray (kidney x-ray, G.I series, colon x-ray, electrocardiogram, gallbladder x-ray, TB test, sigmoidoscopy, mammogram, tetanus "shots", polio series, typhoid "shots", flue infections, mumps "shots", measles "shots")? When were you last given chest x-ray...?

Are you now taking antibiotics (penicillin, sulfa, opiates, codeine, diuretics, water pills, sedatives, stimulants, caffeine, Demedrol, blood pressure medicine, aspirin, diet pills, antacids, laxatives, cold tablets)? Are you sensitive or allergic to antibiotics...?

Do you have any skin problems? Does your skin itch or burn? Do you have trouble stopping even a small cut from bleeding? Do you bruise easily?

Do you ever faint or feel faint? Is any part of your body always numb? Have you ever had seizures or convulsions? Has your handwriting changed lately? Do you have a tendency to shake or tremble? Are you very nervous around strangers? Do you find it hard to make decisions? Do you find it hard to concentrate or remember? Do you usually feel lonely or depressed? Do you often cry? Would you say you have a hopeless outlook? Do you have difficulty relaxing? Do you have a tendency to worry a lot? Are you troubled by frightening dreams or thoughts? Do you have a tendency to be shy or sensitive? Do you have a strong dislike for criticism? Do you lose your temper often? Do little things often annoy you? Are you disturbed by any work or family problems? Are you having any sexual difficulties? Have you ever considered committing suicide? Have you ever desired or sought psychiatric help?

Have you gained or lost more than 10 pounds in the last 6 months? Do you have a tendency to be too hot or too cold? Have you lost your interest in eating lately? Do you always seem to be hungry? Are you more thirsty than usual lately?

Are there any swellings in your armpits or groin? Do you seem to feel exhausted or fatigued most of the time? Do you have difficulty either falling asleep or staying asleep? Do you exercise more than three times a week?

How much do you smoke per day? Do you take two or more alcoholic drinks a day? Do you drink more than six cups/glasses of coffee, tea or cola soda per day? Are you a regular user of sleeping pills, marijuana, tranquilizers, pain killers, etc.? Have you ever used heroin, cocaine, LSD, etc.?

Do you drive a motor vehicle more than 25,000 miles per year? How often do you use seat belts when riding in cars? List any country outside the United States you visited in the past six months.

Are you troubled by heartburn? Do you feel bloated after eating? Are you troubled by belching? Do you suffer discomfort in the pit of your stomach? Do you easily become nauseated (feel like vomiting)? Have you ever vomited blood? Is it difficult or painful for you to swallow? Are you constipated more than twice a month? Are your bowel movements ever loose for more than one day? Are your bowel movements ever black or bloody? Do you suffer pains when you move your bowels? Have you had any bleeding from your rectum?

Do you frequently get up at night to urinate? Do you urinate more than five or six times a day? Do you wet your pants or wet your bed? Have you ever had burning or pains when you urinate? Has your urine ever been brown, black or bloody? Do you have any difficulty starting your urine flow? Do you have a constant feeling that you have to urinate?

Are you troubled with stiff or painful muscles or joints? Are your joints ever swollen? Are you trou-

bled by pains in the back or shoulder? Are your feet often painful? Are you handicapped in any way? Do you have headaches more than once a week? Does twisting your neck quickly cause pain? Have you ever had lumps or swelling in your neck?

Do you wear glasses? Does your eyesight ever blur? Is your eyesight getting worse? Do ever see double? Do you ever see colored halos around lights? Do you ever have pains or itching in or around your eyes? Do your eyes blink or water most of the time? Have you had any trouble with your eyes in the last two years?

Do you have difficulty hearing? Have you had any earaches lately? Do you have a repeated buzzing or other noises in your ears? Have you been troubled by running nose lately? Do you get motion sickness riding in a car or plane?

Do you have any problems with your teeth? Do you have any sore swellings on your gums or jaws? Is your tongue sore or sensitive? Have your taste senses changed lately?

Is your nose stuffed up when you don't have a cold? Does your nose run when you don't have a cold? Do you ever have sneezing spells? Do you ever have head colds two or more months in a row? Does your nose ever bleed for no reason at all? Is your throat ever sore when you don't have a cold? Has a doctor told you that your tonsils have been enlarged? Has your voice ever been hoarse when you didn't have a cold? Do you wheeze or have to gasp to breathe? Are you bothered by coughing spells? Do you cough up a lot of phlegm (thick spit)? Have you ever coughed up blood? Do you get chest colds more than once a month?

Are you sweating more than usual or having night sweats? Have you ever been told that you had high blood pressure? Have you been bothered by a thumping or racing heart? Do you ever get pains or tightness in your chest? Do you have trouble with dizziness or lightheadedness? Does every little effort leave you short of breath? Do you wake up at night of breath? Are you using more pillows to help you breathe at night? Do you have trouble with swollen feet or ankles? Are you getting cramps in your legs at night or upon walking? Have you ever been told that you have a heart murmur?

3. Make up your own short dialogues on the above topic. (30 min)

4. Optional materials for discussion: conversational formulas (30 min):

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Preference and lack of preference:

Would you like tea or coffee? – I'd prefer tea to coffee. I like tea better. I'd rather have tea. I like them both. I haven't (got) any particular preference.

I can't say I prefer any. They both have advantages. It's all the same to me.

It makes no difference to me. It's up to you (to decide). I leave it to you (to decide).

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

Home work: 1. Translate the following sentences.

TASK 9 (INFECTIONS)

1. Болел ли Ваш ребенок ветряной оспой, свинкой, скарлатиной, коклюшем? 2. Делали ли Вашему ребенку прививку от дифтерии (энцефалита, полиомиелита, кори, краснухи)? 3. Когда Вашему ребенку делали прививку от дифтерии? 4. Жалуется ли Ваш ребенок на недомогание? 5. Есть ли у Вашего ребенка какие-либо зрительные расстройства? 6. Есть ли у Вашего ребенка признаки конъюнктивита? 7. Вас не беспокоит тугоподвижность мышц шеи? 8. Как давно у Вашего ребенка наблюдается вздутие щек? 9. Есть ли у Вашего ребенка сыпь на туловище и конечностях? 10. Я пропишу Вам ацетоменофен для снижения температуры. 11. Не давайте вашему ребенку аспирин. 12. Лечение должно включать постельный режим и много жидкости. 13. Каламин или каладрил или бенадрил поможет уменьшить зуд. 14. Эти препараты доступны без рецепта в вашей аптеке. 15. Кажется, что у Вашего ребенка дифтерия. 16. Вашего ребенка следует госпитализировать. 17. Давайте Вашему ребенку больше жидкости. 18. Вашему ребенку следует принимать лекарства, снижающие температуру. Через 10-12 дней Ваш ребенок выздоровеет.

2. Make up your own dialogue. Use doctor-patient questionnaires.

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков)
Киров: Кировская ГМА, 2011

Раздел 3 Аннотация лекарственного средства на иностранном языке**Тема 3.1.: Аннотация лекарственного средства на иностранном языке.**

Aim of the lesson: development of speaking, reading, retelling, translation, and comprehension skills, competence within the above topic.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Practical skills before the lesson: the students should know basic tense- and voice forms, rules of reading.

Practical skills and knowledge after the lesson: the students should translate from English into Russian.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**Algorithm of the lesson:****1. Introduction (15 min):****Analyze pragmatic peculiarities of the following phrases:**

How can I help you? Do you have a tendency to shake or tremble? Are you very nervous around strangers? Do you find it hard to make decisions? Do you find it hard to concentrate or remember? Would you say you have a hopeless outlook? Do you have a tendency to be shy or sensitive? Do you have a strong dislike for criticism? Have you lost your interest in eating lately? Do you always seem to be hungry? Do you seem to feel exhausted or fatigued most of the time? Do you have difficulty either falling asleep or staying asleep? Do you take two or more alcoholic drinks a day? Are you a regular user of sleeping pills, marijuana, tranquilizers, pain killers, etc.? Have you ever used heroin, cocaine, LSD, etc.? Do you drive a motor vehicle more than 25,000 miles per year? Have you ever been told that you had high blood pressure?

2. Lexical and grammar practice (55 min): Annotation.

Read and translate the following annotation. Pay attention to structure and language.

PENICILLINS**GENERIC AND BRAND NAMES**

See complete list of generic and brand names in the *Generic and Brand Name Directory*, page 889

BASIC INFORMATION

Habit forming? No

Prescription needed? Yes

Available as generic? Yes

Drug class: Antibiotic (penicillin)

USES

Treatment of bacterial infections that are susceptible to penicillin, including lower respiratory tract infections, otitis media, sinusitis, skin and skin structure infections, urinary tract infections, gastrointestinal disorders, ulcers, endocarditis, pharyngitis. Different penicillins treat different kinds of infections.

DOSAGE & USAGE INFORMATION**How to take:**

- Tablet or capsule – Swallow with liquid on an empty stomach 1 hour before or 2 hours after eating. You may take amoxicillin, penicillin V, pivampicillin or pivmecillinam on a full stomach.
- Chewable tablet – Chew or crush before swallowing.

- Oral suspension – Measure each dose with an accurate measuring device (not a household teaspoon). Store according to instructions.

When to take:

Follow instructions on prescription label, or take as directed by doctor. The number of doses, the time between doses and the length of treatment will depend on the problem being treated.

If you forget a dose:

Take as soon as you remember, then continue regular schedule. If it is almost time for the next dose, wait for that dose (don't double that dose).

OVERDOSE

Symptoms:

Severe diarrhea, nausea or vomiting.

WHAT TO DO:

Overdose unlikely to threaten life. If person takes much larger amount than prescribed, call doctor, poison control center or hospital emergency room for instructions.

What drug does:

Destroys susceptible bacteria. Does not kill viruses (e.g. colds or influenza), fungi or parasites.

Time lapse before drug works:

May be several days before medicine affects infection.

Don't take with:

Any other medicine without consulting your doctor or pharmacist.

POSSIBLE ADVERSE REACTIONS OR SIDE EFFECTS

Symptoms

What to do

Life-threatening:

Hives, rash, intense itching, shortness of breath, faintness soon after a dose (anaphylaxis).

Seek emergency treatment immediately.

Common:

Nausea, vomiting or diarrhea (all mild); sore mouth or tongue; white patches in mouth or on tongue; vaginal itching or discharge; stomach pain.

Continue. Call doctor when convenient.

Infrequent:

None expected.

Rare:

Unexplained bleeding or bruising, weakness, sore throat, fever, severe abdominal cramps, diarrhea (watery and severe), convulsions.

Discontinue. Call doctor right away.

WARNINGS & PRECAUTIONS

Don't take if:

You are allergic to penicillins or cephalosporins. A life-threatening reaction may occur.

Before you start, consult your doctor:

- If you are allergic to any substance or drug.
- If you have mononucleosis.
- If you have congestive heart failure.
- If you have high blood pressure or any bleeding disorder.
- If you have cystic fibrosis.
- If you have kidney disease or a stomach or intestinal disorder.

Over age 60:

No special problems expected.

Pregnancy:

Consult doctor. Risk category (see page xxiii).

Breast-feeding:

Drug passes into milk. Child may become sensitive to penicillins and have allergic reactions to penicillin drugs. Discuss risks and benefits with your doctor.

Infants & children:

No special problems expected.

Prolonged use:

- You may become more susceptible to infections caused by germs not responsive to penicillins.
- Talk to your doctor about need for follow-up medical examinations or laboratory studies.

Skin & sunlight:

No problems expected.

Driving, piloting or hazardous work:

Usually not dangerous. Most hazardous reactions likely to occur a few minutes after taking penicillin.

Discontinuing:

Don't discontinue without doctor's advice until you complete prescribed dose, even though symptoms diminish or disappear.

Others:

- Urine sugar test for diabetes may show false positive result.
- If your symptoms don't improve within a few days (or if they worsen), call your doctor.
- Don't take medicines for diarrhea without your doctor's approval.
- Birth control pills may not be effective. Use additional birth control methods.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER DRUGS

GENERIC NAME OR DRUG CLASS

COMBINED EFFECT

Chloramphenicol

Decreased effect of both drugs.

Cholestyramine

May decrease penicillin effect.

Colestipol

May decrease penicillin effect.

Contraceptives, oral

Impaired contraceptive efficiency.

Erythromycins

Decreased effect of both drugs.

Methotrexate

Increased risk of methotrexate toxicity.

Probenicid

Increased effect of all penicillins.

Sodium benzoate & sodium phenylacetate

May reduce effect of sodium benzoate & sodium phenylacetate.

Sulfonamides

Decreased effect of both drugs.

Tetracyclines

Decreased effect of both drugs.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER SUBSTANCES

INTERACTS WITH

COMBINED EFFECT

Alcohol:

Occasional stomach irritation.

Beverages:

None expected.

Cocaine:

No proven problems.

Foods:

Acidic fruits or juices, aged cheese, wines,
Syrups (if taken with penicillin G).

Decreased antibiotic effect.

Marijuana:

No proven problems.

Tobacco:

None expected.

3. Optional materials for discussion (50 min): conversational formulas:

Make up a dialogue using the following conversational formulas:

Asking the way:

Is there a bank near here? – Yes, there is. Walk two blocks and turn right.

Is there a phone near here? – Yes, there is. Walk two blocks and turn right.

Is there a coffee shop near here? – Yes, there is. Walk two blocks and turn left.

Who? What? When? Where? Why? Who did it? What did he do? Why did he do it? Why?

Is the post office open tomorrow? – It is open from 9 to 5.

What time does it open? – It opens at 9. - What time does it close? – It closes at 5.

Are the stores open tomorrow? – They are open from 9 to 5. - When do they open? – They open at

9. When do they close? – They close at 5.

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Home work interview

**Home work: 1. Revise Tasks 1-10.
2. Do The Multiple Choice Test.**

1. You (to have) chest x-ray lately?
 - 1) Did you have chest x-ray lately
 - 2) Do you have chest x-ray lately
 - 3) Have you had chest x-ray lately
 - 4) You have chest x-ray lately

2. When you last (to give) chest x-ray?
 - 1) When will you last give chest x-ray
 - 2) When are you last given chest x-ray
 - 3) When were you last given chest x-ray
 - 4) When are you last give chest x-ray

3. You now (to take) antibiotics?
 - 1) Do you now take antibiotics
 - 2) Are you now taking antibiotics
 - 3) Are you now take antibiotics
 - 4) Do you now taking antibiotics

4. You (to be) sensitive or allergic to antibiotics?
 - 1) You are sensitive or allergic to antibiotics
 - 2) Do you be sensitive or allergic to antibiotics
 - 3) Do you be sensitive or allergic to antibiotics
 - 4) Are you sensitive or allergic to antibiotics

5. You ever (to have) seizures or convulsions?
 - 1) Do you ever have seizures or convulsions
 - 2) Did you ever have seizures or convulsions
 - 3) Are you ever have seizures or convulsions
 - 4) Have you ever had seizures or convulsions

6. You (to gain) or (to lose) more than 10 pounds in the last 6 months?
 - 1) Have you gained or lost more than 10 pounds in the last 6 months
 - 2) Did you gain or lose than 10 pounds in the last 6 months
 - 3) Do you gain or lose than 10 pounds in the last 6 months
 - 4) Have you gain or lose more than 10 pounds in the last 6 months

7. You (to lose) your interest in eating lately?
 - 1) Have you lose your interest in eating lately
 - 2) Have you lost your interest in eating lately
 - 3) Did you lose your interest in eating lately
 - 4) Do you lose your interest in eating lately

8. How much you (to smoke) per day?
 - 1) How much do you smoke a day
 - 2) How much you smoke a day
 - 3) How much are you smoke a day
 - 4) How much are you smoking a day

9. You (to take) two or more alcoholic drinks a day?
 - 1) You take two or more alcoholic drinks a day
 - 2) Do you take two or more alcoholic drinks a day
 - 3) Are you taking two or more alcoholic drinks a day
 - 4) Have you taken two or more alcoholic drinks a day

10. You (to feel) bloated after eating?

- 1) Do you feel bloated after eating
- 2) Do you feeling bloated after eating
- 3) Are you feel bloated after eating
- 4) You feel bloated after eating

11. You (to suffer) discomfort in your stomach?

- 1) You suffer discomfort in your stomach
- 2) You suffering discomfort in your stomach
- 3) You suffer discomfort in your stomach, aren't you
- 4) Do you suffer discomfort in your stomach

12. You easily (to become) nauseated?

- 1) Are you easily become nauseated
- 2) Are you easily becoming nauseated
- 3) Do you easily become nauseated
- 4) You easily become nauseated

13. You ever (to vomit) blood?

- 1) Did you ever vomit blood
- 2) Have you ever vomited blood
- 3) Are you ever vomit blood
- 4) Are you ever vomiting blood

14. It (to be) difficult or painful for you to swallow?

- 1) It is difficult or painful for you to swallow
- 2) Does it difficult or painful for you to swallow
- 3) Is it difficult or painful for you to swallow
- 4) Has it been difficult or painful for you to swallow

15. You (to constipate) more than twice a month?

- 1) Do you constipate more than twice a month
- 2) Will you constipate more than twice a month
- 3) Are you constipate more than twice a month
- 4) Are you constipated more than twice a month

16. Your stool (to be) ever black or bloody?

- 1) Is your stool ever black or bloody
- 2) Will your stool ever be black or bloody
- 3) Does your stool ever be black or bloody
- 4) Has your stool ever been black or bloody

17. Have you had any bleeding from your rectum.

- 1) No, I haven't
- 2) No, I am not
- 3) No, I don't
- 4) No, I hadn't

18. You (to cough up) much phlegm?

- 1) Are you cough up much phlegm
- 2) You cough up much phlegm
- 3) Are you coughed up much phlegm
- 4) Do you cough up much phlegm

19. You ever (to cough) up blood?

- 1) Will you ever cough up blood

- 2) Did you ever cough up blood
- 3) Have you ever coughed up blood
- 4) Have you ever been coughing up blood

20. You (to get) chest colds more than once a month?

- 1) Do you get chest colds more than once a month
- 2) Are you get chest colds more than once a month
- 3) You get chest colds more than once a month
- 4) Have you get chest colds more than once a month

21. You (to have) night sweats?

- 1) Are you having night sweats
- 2) Do you have night sweats
- 3) Are you have night sweats
- 4) Can you have night sweats

22. Are you sneezing?

- 1) Yes, I do
- 2) Yes, I am
- 3) Yes, I can
- 4) I am sneezing

23. Do you have a family history of a serious disease?

- 1) No, I am not
- 2) No, I didn't
- 3) No, I haven't
- 4) No, I don't

24. ___ you allergic to any drugs?

- 1) are
- 2) do
- 3) have
- 4) how

Basic literature:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Optional literature:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Тема 3.2.: Аннотация лекарственного средства на иностранном языке. Зачетное занятие.

Aim of the lesson: control of speaking, reading, translation, and comprehension skills, competence within the above topics.

Educational importance of the topic: Cultural development and moral education of students in doctor's training. Formation of systematic approach to the analysis of medical information, the perception of innovation; the formation of ability and readiness to self-improvement and self-education, personal and subject reflection.

Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

Algorithm of the lesson:

1. Перевод аннотации лекарственного средства с английского языка на русский.

Introduction (30 min):

Read and translate the extract from the following annotation. Pay attention to structure and lan-

guage.

ASPIRIN

How to take:

- Tablet or capsule – Swallow with liquid or food to lessen stomach irritation.
- Extended-release tablets or capsules – Swallow each dose whole.
- Effervescent tablets – Chew completely. Don't swallow whole.
- Dispersible tablets – Dissolve in the mouth before swallowing.
- Chewable tablets – Chew before swallowing or dissolve in small amount of liquid before swallowing.
- Suppositories – Remove wrapper and moisten suppository with water. Gently insert into rectum, large end first.

When to take:

Pain, fever, inflammation – As needed, no more often than every 4 hours.

If you forget a dose:

- Pain, fever – Take as soon as you remember. Wait 4 hours for next dose.
- Arthritis – Take as soon as you remember up to 2 hours late. Return to regular schedule.

What drug does:

- Affects hypothalamus, the part of the brain which regulates temperature by dilating small blood vessels in skin.
- Prevents clumping of platelets (small blood cells) so blood vessels remain open.
- Decreases prostaglandin effect.
- Suppresses body's pain messages.

2. Устный перевод вопросов врача к пациенту.

Home work interview (20 min)

1. TASK 1

1. Как Вас зовут? 2. Когда Вы родились? Дата Вашего рождения? 3. Где Вы живете? Ваш адрес? 4. Вы женаты (замужем)? 5. Как давно Вы женаты (замужем)? 6. Вы живете отдельно от супруга (супруги)? 7. Как давно Вы живете отдельно? 8. Вы разведены? 9. Как давно Вы разведены? 10. Вы вдовец (вдова)? Как давно? 11. Вы холостой (не замужем)? 12. Какое у Вас образование? 13. Где Вы учитесь (работаете)? 14. Ваш домашний (служебный) номер телефона? 15. Где Вы работаете? 16. Ваша профессия? Чем Вы занимаетесь? 17. Как здоровье Ваших родителей? 18. Были ли у Ваших родителей какие-либо серьезные заболевания? 19. Как здоровье Вашего супруга (Вашей супруги)? 20. Какими серьезными заболеваниями болели (болеют) Ваши родственники по материнской (отцовской) линии? 21. Вам никогда не отказывали в страховании жизни, военной службе, приеме на работу из-за состояния Вашего здоровья? 22. Вас когда-нибудь госпитализировали по поводу какого-либо серьезного заболевания или хирургической операции? 23. По поводу какого заболевания Вас госпитализировали? Сколько раз Вас госпитализировали? Когда была Ваша первая госпитализация? 24. В какой клинике Вас госпитализировали? 25. Где расположена эта клиника? 26. Какие анализы и тесты Вам делали в последнее время? 27. Принимаете ли Вы какие-либо лекарственные препараты в настоящее время? 28. Бывают ли у Вас аллергические реакции к лекарствам? 29. К каким препаратам Вы чувствительны?

TASK 2 (NERVOUS SYSTEM)

1. На что Вы жалуетесь? 2. Как давно Вы болеете? 3. Есть ли у Вас температура? 4. Есть ли у Вас головные боли? Как давно у Вас болит голова? Не было ли у Вас серьезной травмы головы? 5. Что Вы принимаете от головной боли? Как давно Вы принимаете эти лекарства? Кто Вам прописал эти лекарства? 6. У Вас не было сильных эмоциональных стрессов в последнее время? 7. Вы не падаете в обморок? 8. Вам трудно бывает расслабиться? 9. Вы часто плачете? 10. Были ли у Вас припадки или конвульсии? 11. Бывают ли у Вас депрессии? 12. Бывают ли у Вас пугающие сны или мысли? 13. Вас не беспокоят проблемы, связанные с Вашей работой или семейные проблемы? 14. Вам никогда не приходила в голову мысль покончить жизнь самоубийством? 15. Нет ли у Вас сексуальных затруднений? 16. У Вас когда-нибудь было желание обратиться к психиатру?

TASK 3 (CARDIOVASCULAR SYSTEM)

1. Как давно Вы ощущаете боли в груди? Вы ощущаете боль за грудиной? Не испытываете ли Вы сжатие в груди? 2. Это обычно тупая боль? Боль отдает в левую руку или нижнюю челюсть? 3. Бывают ли у Вас сердечные приступы? 4. Бывает ли у Вас ощущение, напоминающее изжогу? Бывает ли у Вас тошнота, рвота, обморочное состояние? 5. У Вас бывает одышка при нагрузке и/или когда Вы лежите в горизонтальном положении? 6. У Вас бывает потоотделение ночью? 7. Бывают ли у Вас боли в верхней части полости живота? Отдают ли эти боли в спину? 8. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 9. Какой у Вас вес? Вам следует уменьшить вес. Контролируйте свой вес. 10. У Вас в семье было повышенное давление? Контролируйте свое давление. 11. Не было ли у Вас ранее инфаркта? Нет ли у Вас в семье людей перенесших инфаркт? 12. Когда Вы делали ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар? Вам сделают все необходимые обследования, такие как ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар, общий анализ крови и биохимический анализ крови. 13. Принимайте нитроглицерин. Он улучшает кровоток через коронарные артерии. 14. Вас следует госпитализировать. 15. Прекратите курить. Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина.

TASK 4 (DIGESTIVE SYSTEM)

1. Вы часто ощущаете жгучую боль в верхней части живота под грудной клеткой? Отдает ли боль в спину? 2. Не жалуетесь ли Вы на раннее насыщение, чувство полноты в самом начале приема пищи? 3. Бывает ли у Вас отрыжка? 4. Вы не потеряли в весе? Сколько килограммов Вы потеряли за последние шесть месяцев? 5. Боль часто ухудшается когда желудок пустой? Боль становится хуже ночью или между приемами пищи? 6. Тошнит ли Вас? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 8. Какое количество алкоголя вы употребляете в день? 9. Вы употребляете кофеинезированные напитки? 9. Вы часто употребляете аспирин? 10. Вы часто испытываете сильные эмоциональные стрессы или физическую нагрузку? 11. Есть ли у Вас в семье родственники, страдающие язвенной болезнью? 12. Вам следует сделать биохимический анализ крови, рентген живота и эндоскопию желудочно-кишечного тракта. 13. Бросайте курить. Избегайте сильных эмоциональных и физических стрессов. 14. Избегайте употребления аспирина и противовоспалительных препаратов. Придерживайтесь диеты. 15. Избегайте употребления алкогольных напитков и напитков, содержащих кофеин.

TASK 5 (RESPIRATORY SYSTEM)

1. У Вас есть температура, жар озноб? Какая у Вас температура? 2. Вы кашляете? Как давно Вы кашляете? В последнее время у Вас не было инфекций верхних дыхательных путей? Какого цвета у Вас мокрота? У Вас обычно сухой кашель или кашель с выделениями? Бывает ли у Вас кашель с прожилками крови? 3. Бывает ли у Вас озноб с дрожью? 4. Бывают ли у Вас хрипы при дыхании? 5. Есть ли у Вас одышка? 6. Вы не контактировали с инфицированными людьми? 7. Бывают ли у Вас ночные потоотделения? 8. Не ощущаете ли Вы тяжесть в груди? 9. Не подвергаетесь ли Вы воздействию химикатов, асбеста, угольной пыли? 10. Как давно Вы курите? 11. Вы чувствуете усталость или недомогание? 12. У Вас обычно бывают боли в груди? 13. Я бы хотел осмотреть Вас. Разденьтесь до пояса. Дышите. Задержите дыхание. 15. Вам следует сделать общий и биохимический анализ крови, анализ культур мокроты, рентген легких, анализ газов артериальной крови. 16. Вы испытываете затруднения при глотании? Вы можете открыть рот? 17. Есть ли у Вас насморк? 18. Есть ли у Вас капли в нос? Капли могут быть полезны при насморке.

TASK 6 (ENDOCRINE SYSTEM)

1. Не кажется ли Вам, что Вы всегда испытываете голод? 2. За последние 6 месяцев Вы прибавили в весе или похудели? На сколько килограммов Вы похудели (прибавили в весе)? 3. Вы не потеряли аппетит? У Вас бывают боли в животе? 4. Не мучает ли Вас жажда больше,

чем обычно? 5. Не наблюдается ли у Вас повышенная частота мочеиспускания? Вы часто встаете ночью? 6. Были ли у Вас какие-либо проблемы с глазами за последние два года? Не снизилась ли у Вас острота зрения? 7. Не чувствуете ли Вы онемения, пощипываний (покалываний) в руках и ступнях? 8. Есть ли у Вас в настоящее время какие-либо сексуальные расстройства? 9. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с кожей? У Вас есть зуд кожи или жжение? Порезы или раны заживают медленно? 10. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с почками? 11. Вы страдаете бессонницей? 12. У Вас бывают головокружения, сильные головные боли? 13. У Вас есть тошнота, рвота, понос? 14. У Вас дрожат руки? 15. Вас беспокоят боли в сердце, одышка? 16. Не считает ли Вы, что у Вас плохая память? 17. Не считаете ли Вы, что Вам трудно сосредоточиться? 18. У Вас бывает сухой кашель, охриплость? 19. У Вас бывают затруднения при проглатывании? 20. Вас не беспокоят боли в мышцах? 21. У Вас есть чувство кома, давления, утолщения на передней поверхности шеи?

TASK 7 (BLOOD)

1. Вы чувствуете слабость, сильную усталость? 2. У Вас бывают обморочные или предобморочные состояния? 3. У Вас часто бывает учащенное сердцебиение? 4. У Вас бывает одышка при нагрузке? 5. У Вас легко возникают синяки? 6. Бывают ли у Вас кровотечения из десен, носа? Какого цвета Ваш стул? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы сильно похудели в последнее время? 8. Не подвергались ли Вы воздействию радиации или химикатов? 9. Были ли у Вас какие-либо вирусные заболевания? 10. У Вас в семье никто не болел лейкемией? 11. Вы регулярно питаетесь? 12. Вы не страдаете аутоиммунным заболеванием? 13. Какие лекарства Вы принимаете? 14. Подвергались ли Вы химиотерапии? 15. Не было ли у Вас в последнее время каких-либо травм с большой кровопотерей? 16. Не было ли у Вас в последнее время сильного отравления продуктами, содержащими свинец или мышьяк? 17. Вам следует сделать общий анализ крови, анализ на витамин B12, биохимический анализ крови, анализ на уровни железа, биопсию костного мозга, аспирацию и анализ кала.

TASK 8 (MUSCLES)

1. Подвергаетесь ли Вы воздействию холода? Бывают ли у Вас боли в запястьях, в суставах коленей, большом пальце ноги, бедрах, локтях, плече? Бывают ли у Вас боли в шейной части позвоночника, в пояснице? 2. Есть ли у Вас отеки суставов? 3. Вас беспокоит тугоподвижность по утрам? Бывает ли у Вас тугоподвижность в суставах пальцев руки? 4. Уменьшается ли ощущение тугоподвижности в течение дня? 5. Вам следует сделать рентген больного сустава. 6. Вам нужно сделать анализы крови для того, чтобы исключить возможность ревматоидного артрита. 7. Вам необходимо сделать анализ культуры горла для того, чтобы исключить стрептококковую инфекцию. 8. Нужно сделать специальные серологические анализы и эхокардиограмму. Эхокардиограмма может выявить поражение клапана или дисфункцию сердца. 9. Вам следует принимать противовоспалительные препараты и иммуносупрессоры. 10. Курс физиотерапии уменьшит боль в суставах и развитие заболевания. 11. Вам следует принимать антибиотики внутривенно. 12. Какой у Вас вес? Вам нужно уменьшить свой вес.

TASK 9 (INFECTIONS)

1. Болел ли Ваш ребенок ветряной оспой, свинкой, скарлатиной, коклюшем? 2. Делали ли Вашему ребенку прививку от дифтерии (энцефалита, полиомиелита, кори, краснухи)? 3. Когда Вашему ребенку делали прививку от дифтерии? 4. Жалуется ли Ваш ребенок на недомогание? 5. Есть ли у Вашего ребенка какие-либо зрительные расстройства? 6. Есть ли у Вашего ребенка признаки конъюнктивита? 7. Вас не беспокоит тугоподвижность мышц шеи? 8. Как давно у Вашего ребенка наблюдается вздутие щек? 9. Есть ли у Вашего ребенка сыпь на туловище и конечностях? 10. Я пропишу Вам ацетоменофен для снижения температуры. 11. Не давайте вашему ребенку аспирин. 12. Лечение должно включать постельный режим и много жидкости. 13. Каламин или каладрил или бенадрил поможет уменьшить зуд. 14. Эти препараты доступны без рецепта в вашей аптеке. 15. Кажется, что у Вашего ребенка дифтерия. 16. Вашего ребенка

следует госпитализировать. 17.Давайте Вашему ребенку больше жидкости. 18.Вашему ребенку следует принимать лекарства, снижающие температуру. Через 10-12 дней Ваш ребенок выздоровеет.

TASK 10 (RECOMMENDATIONS)

1.Бросайте курить! 2.Воздерживайтесь от алкоголя! 3.Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина! 4.Контролируйте Ваше давление и холестерин! 5.Сохраняйте свой вес в рекомендуемых пределах! 6.Избегайте стрессов! 7.Соблюдайте постельный режим! 8.Регулярно отдыхайте! 9.Выполняйте физические упражнения в толерантных пределах! 10.Предупреждение лучше, чем лечение! 11.Здоровье лучше, чем богатство! 12.После обеда поспите немножко, после ужина прогуляйтесь! 13.Принимайте лекарство 4 раза в день! 14.Принимайте лекарство в одно и то же время! 15.Принимайте лекарство с молоком для того, чтобы уменьшить побочные эффекты! 16.Принимайте лекарство сразу же после еды (до еды).

3. Компьютерное тестирование Final Computer Test (60 min)

1. How ____ your father's (mother's, sister's, brother's) state of health?

- 1) are
- 2) is
- 3) am
- 4) all of the above

2. you any infections lately?

- 1) have...had
- 2) do ... have
- 3) are ... having
- 4) all of the above

3. you everfor life insurance, military service or employment because of health problems?

- 1) Have ... been turned down
- 2) Have ... turned down
- 3) Do ... turn down
- 4) all of the above

4. Have you ever been ... for any major medical illness or operations?

- 1) hospitalized
- 2) sent to the hospital
- 3) referred to the hospital
- 4) all of the above

5. When ... your most recent hospitalization?

- 1) is
- 2) was
- 3) has been
- 4) all of the above

6. you now ... antibiotics?

- 1) Are ... taking
- 2) Do ... take
- 3) Have ... taken
- 4) all of the above

7. Are you sensitive or allergic ...antibiotics?

- 1) for
- 2) in
- 3) on

4) to

8. ... your skin itch or burn?

- 1) do
- 2) have
- 3) does
- 4) all of the above

9. you ever ... seizures or convulsions?

- 1) Had ... had
- 2) 1) Have ... had
- 3) Will... have
- 4) all of the above

10. ... you very nervous around strangers?

- 1) Do
- 2) Are
- 3) Did
- 4) all of the above

11. ... you ... by frightening dreams or thoughts?

- 1) Did ... trouble
- 2) Have ... troubled
- 3) Are ... troubled
- 4) all of the above

12. ... you ... more than 10 pounds in the last 6 months?

- 1) Do ... lose
- 2) Have ... lost
- 3) Have ... been lost
- 4) all of the above

13. How long ... you... ill?

- 1) are...
- 2) had ... been
- 3) have ... been
- 4) all of the above

14. Have you lost your interest ... eating lately?

- 1) on
- 2) at
- 3) in
- 4) all of the above

15. ... you ... by heartburn?

- 1) Do ... trouble
- 2) Are ... troubled
- 3) Had ... troubled
- 4) Had ... been troubled

16. ... a doctor ever ... you that your tonsils have been enlarged?

- 1) Has ... told
- 2) Do ... tell
- 3) Have ... told
- 4) all of the above

17. Are you ... more than usual?

- 1) sweeting
- 2) sweating
- 3) sweet
- 4) sweat

18. ... you ever ... that you have a heart murmur?

- 1) Have ... told
- 2) Have... been told
- 3) Did... tell
- 4) all of the above

19. How ... I help you?

- 1) can
- 2) could
- 3) may
- 4) all of the above

20. Wait ... please.

- 1) a moment
- 2) for a while
- 3) a minute
- 4) all of the above

21. Your blood pressure is ... 120 over 70.

- 1) high
- 2) low
- 3) increased
- 4) normal

22. What are your ...?

- 1) symptoms
- 2) signs
- 3) clinical manifestations
- 4) all of the above

23. I don't think ... is necessary.

- 1) a pain killer
- 2) a pain reliever
- 3) an analgetic
- 4) all of the above

24. This ...at your age.

- 1) happens
- 2) occurs
- 3) is common
- 4) all of the above

25. ... a diet rich in fruit and vegetables.

- 1) Follow
- 2) Keep to
- 3) Adhere to
- 4) all of the above

26. ... smoking.

- 1) Give up
- 2) Quit

- 3) Stop
4) all of the above
27. You should ... drinking alcohol.
1) keep off
2) avoid
3) cut down on
4) all of the above
28. Are you ...any sort of medication?
1) in
2) on
3) with
4) all of the above
29. I'm sure this ... will help you a great deal.
1) medicine
2) medication
3) pharmaceutical drug
4) all of the above
30. Take these pills
1) three times a day
2) every eight hours
3) at 6 a.m., at 2 p.m. and at 10 p.m.
4) all of the above
31. Take one pill about 30 minutes before you go ... bed.
1) in
2) for
3) to
4) all of the above
32. This medication may have ...
1) unwanted side effects
2) unwanted consequences
3) adverse reactions
4) all of the above
33. Complete the following proverb: Health is better than ...
1) much property
2) wealth
3) millions of dollars
4) all of the above
34. Complete the following proverb: A good wife and health are a man's best ...
1) property
2) wealth
3) health
4) all of the above
35. Complete the following proverb: A disease known is half...
1) treated
2) cured
3) diagnosed
4) all of the above

36. Complete the following proverb: Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and ...!

- 1) nice
- 2) wise
- 3) intelligent
- 4) all of the above

37. Complete the following proverb: An early bird catches ...

- 1) a bird
- 2) a butterfly
- 3) a worm
- 4) all of the above

38. Complete the following proverb: What cannot be cured must be ...

- 1) treated
- 2) avoided
- 3) endured
- 4) all of the above

39. Complete the following proverb: Prevention is better than ...!

- 1) hospitals
- 2) treatment
- 3) cure
- 4) all of the above

40. Complete the following proverb: An hour in the morning is ... two in the evening.

- 1) worse
- 2) worth
- 3) better
- 4) all of the above

41. Have you ever had epileptic ... ?

- 1) seizures
- 2) attacks
- 3) symptoms
- 4) all of the above

42. Have you been immunized ... tick-borne encephalitis?

- 1) in
- 2) on
- 3) of
- 4) for

43. Have you ever been hospitalized ... any serious disease or major surgery?

- 1) in
- 2) of
- 3) for
- 4) about

44. Over-the-counter medications are also called ...

- 1) prescription medications
- 2) non-prescription medications
- 3) antibiotics
- 4) all of the above

45. You should follow the doctor's ...

- 1) advice

- 2) instructions
- 3) recommendations
- 4) all of the above

46. ... you ... ?

- 1) Do... marry
- 2) Do ... married
- 3) Are ... married
- 4) all of the above

47. How long ... you ... ?

- 1) are ... married
- 2) have ... married
- 3) have ... been married
- 4) all of the above

48. You should have all the required laboratory tests ...

- 1) do
- 2) done
- 3) –
- 4) all of the above

49. The most important life style changes are ...

- 1) physical exercises
- 2) diet rich in fruit and vegetables
- 3) avoidance of smoking, alcohol and sedentary life style
- 4) all of the above

Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:

Подготовка к зачетному занятию

Рекомендуемая литература:

Основная:

Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн.- М.: «ГЭОТАР-МЕДИА», 2010.

Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Головин В.А. Киров: Кировская ГМА, 2011

Учебник французского языка для медицинских вузов В.Г. Матвишин 2007, - 3-е изд., перераб. – М.: Высшая школа, - 407 с.: ил.

Дополнительная:

Головин В.А. Medical English for First-Year Students (английский язык для студентов-медиков) Киров: Кировская ГМА, 2011

Французский язык Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
образовательное учреждение высшего образования
«Кировский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

Приложение Б к рабочей программе дисциплины

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся
по дисциплине

«ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

(английский язык)

Специальность 30.05.01 Медицинская биохимия

Направленность (профиль) ОПОП - Медицинская биохимия
(очная форма обучения)

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения			Разделы дисциплины, при освоении которых формируется компетенция	Номер семестра, в котором формируется компетенция
		<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>		
ОК-8	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	32. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	1. Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом. 2. Особенности вопросников и викторин для пациентов. 3. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке.	3 Семестр

2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания		Оценочное средство	
	не зачтено	зачтено	для текущего контроля	для промежуточной аттестации
ОК-8				
Знать	Не знает основную	Знает основную ме-	- перевод анно-	- компьютерное

	медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	дицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	тации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Уметь	Не умеет устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	Правильно использует иностранный язык для устной и письменной аргументации, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	- перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Владеть	Не владеет навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	Владеет навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	- перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.

3. Типовые контрольные задания и иные материалы

3.1. Устный перевод вопросов врача к пациенту (ОК-8)

Содержание вопросов

1. TASK 1

1.Как Вас зовут? 2.Когда Вы родились? Дата Вашего рождения? 3.Где Вы живете? Ваш адрес? 4.Вы женаты (замужем)? 5.Как давно Вы женаты (замужем)? 6.Вы живете отдельно от супруга (супруги)? 7.Как давно Вы живете отдельно? 8.Вы разведены? 9.Как давно Вы разведены? 10.Вы вдовец (вдова)? Как давно? 11.Вы холостой (не замужем)? 12.Какое у Вас образование? 13.Где Вы учитесь (работаете)? 14.Ваш домашний (служебный) номер телефона? 15.Где Вы работаете? 16.Ваша профессия? Чем Вы занимаетесь? 17.Как здоровье Ваших родителей? 18.Были ли у Ваших родителей какие-либо серьезные заболевания? 19.Как здоровье Вашего супруга (Вашей супруги)? 20.Какими серьезными заболеваниями болели (болеют) Ваши родственники по материнской (отцовской) линии? 21.Вам никогда не отказывали в страховании жизни, военной службе, приеме на работа из-за состояния Вашего здоровья? 22.Вас когда-нибудь госпитализировали по поводу какого-либо серьезного заболевания или хирургической операции? 23.По поводу какого заболевания Вас госпитализировали? Сколько раз Вас госпитализировали? Когда была Ваша первая госпитализация? 24.В какой клинике Вас госпитализировали? 25.Где расположена эта клиника? 26.Какие анализы и тесты Вам делали в последнее время? 27.Принимаете ли Вы какие-либо лекарственные препараты в настоящее время? 28.Бывают ли у Вас аллергические реакции к лекарствам? 29. К каким препаратам Вы чувствительны?

TASK 2 (NERVOUS SYSTEM)

1. На что Вы жалуетесь? 2. Как давно Вы болеете? 3. Есть ли у Вас температура? 4. Есть ли у Вас головные боли? Как давно у Вас болит голова? Не было ли у Вас серьезной травмы головы? 5. Что Вы принимаете от головной боли? Как давно Вы принимаете эти лекарства? Кто Вам прописал эти лекарства? 6. У Вас не было сильных эмоциональных стрессов в последнее время? 7. Вы не падаете в обморок? 8. Вам трудно бывает расслабиться? 9. Вы часто плачете? 10. Были ли у Вас припадки или конвульсии? 11. Бывают ли у Вас депрессии? 12. Бывают ли у Вас пугающие сны или мысли? 13. Вас не беспокоят проблемы, связанные с Вашей работой или семейные проблемы? 14. Вам никогда не приходила в голову мысль покончить жизнь самоубийством? 15. Нет ли у Вас сексуальных затруднений? 16. У Вас когда-нибудь было желание обратиться к психиатру?

TASK 3 (CARDIOVASCULAR SYSTEM)

1. Как давно Вы ощущаете боли в груди? Вы ощущаете боль за грудиной? Не испытываете ли Вы сжатие в груди? 2. Это обычно тупая боль? Боль отдает в левую руку или нижнюю челюсть? 3. Бывают ли у Вас сердечные приступы? 4. Бывает ли у Вас ощущение, напоминающее изжогу? Бывает ли у Вас тошнота, рвота, обморочное состояние? 5. У Вас бывает одышка при нагрузке и/или когда Вы лежите в горизонтальном положении? 6. У Вас бывает потоотделение ночью? 7. Бывают ли у Вас боли в верхней части полости живота? Отдают ли эти боли в спину? 8. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 9. Какой у Вас вес? Вам следует уменьшить вес. Контролируйте свой вес. 10. У Вас в семье было повышенное давление? Контролируйте свое давление. 11. Не было ли у Вас ранее инфаркта? Нет ли у Вас в семье людей перенесших инфаркт? 12. Когда Вы делали ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар? Вам сделают все необходимые обследования, такие как ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар, общий анализ крови и биохимический анализ крови. 13. Принимайте нитроглицерин. Он улучшает кровоток через коронарные артерии. 14. Вас следует госпитализировать. 15. Прекратите курить. Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина.

TASK 4 (DIGESTIVE SYSTEM)

1. Вы часто ощущаете жгучую боль в верхней части живота под грудной клеткой? Отдает ли боль в спину? 2. Не жалуетесь ли Вы на раннее насыщение, чувство полноты в самом начале приема пищи? 3. Бывает ли у Вас отрыжка? 4. Вы не потеряли в весе? Сколько килограммов Вы потеряли за последние шесть месяцев? 5. Боль часто ухудшается когда желудок пустой? Боль становится хуже ночью или между приемами пищи? 6. Тошнит ли Вас? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 8. Какое количество алкоголя вы употребляете в день? 9. Вы потребляете кофеинезированные напитки? 9. Вы часто употребляете аспирин? 10. Вы часто испытываете сильные эмоциональные стрессы или физическую нагрузку? 11. Есть ли у Вас в семье родственники, страдающие язвенной болезнью? 12. Вам следует сделать биохимический анализ крови, рентген живота и эндоскопию желудочно-кишечного тракта. 13. Бросайте курить. Избегайте сильных эмоциональных и физических стрессов. 14. Избегайте употребления аспирина и противовоспалительных препаратов. Придерживайтесь диеты. 15. Избегайте употребления алкогольных напитков и напитков, содержащих кофеин.

TASK 5 (RESPIRATORY SYSTEM)

1. У Вас есть температура, жар озноб? Какая у Вас температура? 2. Вы кашляете? Как давно Вы кашляете? В последнее время у Вас не было инфекций верхних дыхательных путей? Какого цвета у Вас мокрота? У Вас обычно сухой кашель или кашель с выделениями? Бывает ли у Вас кашель с прожилками крови? 3. Бывает ли у Вас озноб с дрожью? 4. Бывают ли у Вас хрипы при дыхании? 5. Есть ли у Вас одышка? 6. Вы не контактировали с инфицированными людьми? 7. Бывают ли у Вас ночные потоотделения? 8. Не ощущаете ли Вы тяжесть в груди? 9. Не подвергаетесь ли Вы воздействию химикатов, асбеста, угольной пыли? 10. Как давно Вы

курите? 11.Вы чувствуете усталость или недомогание? 12.У Вас обычно бывают боли в груди? 13.Я бы хотел осмотреть Вас. Разденьтесь до пояса. Дышите. Задержите дыхание. 15.Вам следует сделать общий и биохимический анализ крови, анализ культур мокроты, рентген легких, анализ газов артериальной крови. 16.Вы испытываете затруднения при глотании? Вы можете открыть рот? 17.Есть ли у Вас насморк? 18.Есть ли у Вас капли в нос? Капли могут быть полезны при насморке.

TASK 6 (ENDOCRINE SYSTEM)

1.Не кажется ли Вам, что Вы всегда испытываете голод? 2.За последние 6 месяцев Вы прибавили в весе или похудели? На сколько килограммов Вы похудели (прибавили в весе)? 3.Вы не потеряли аппетит? У Вас бывают боли в животе? 4.Не мучает ли Вас жажда больше, чем обычно? 5.Не наблюдается ли у Вас повышенная частота мочеиспускания? Вы часто встаете ночью? 6.Были ли у Вас какие-либо проблемы с глазами за последние два года? Не снизилась ли у Вас острота зрения? 7.Не чувствуете ли Вы онемения, пощипываний (покалываний) в руках и ступнях? 8.Есть ли у Вас в настоящее время какие-либо сексуальные расстройства? 9.Есть ли у Вас какие-либо проблемы с кожей? У Вас есть зуд кожи или жжение? Порезы или раны заживают медленно? 10.есть ли у Вас какие-либо проблемы с почками? 11.Вы страдаете бессонницей? 12.У Вас бывают головокружения, сильные головные боли? 13.У Вас есть тошнота, рвота, понос? 14.У Вас дрожат руки? 15.Вас беспокоят боли в сердце, одышка? 16.Не считает ли Вы, что у Вас плохая память? 17.Не считаете ли Вы, что Вам трудно сосредоточиться? 18.У Вас бывает сухой кашель, охриплость? 19.У Вас бывают затруднения при проглатывании? 20.Вас не беспокоят боли в мышцах? 21.У Вас есть чувство кома, давления, утолщения на передней поверхности шеи?

TASK 7 (BLOOD)

1.Вы чувствуете слабость, сильную усталость? 2.У Вас бывают обморочные или предобморочные состояния? 3.У Вас часто бывает учащенное сердцебиение? 4.У Вас бывает одышка при нагрузке? 5.У Вас легко возникают синяки? 6.Бывают ли у Вас кровотечения из десен, носа? Какого цвета Ваш стул? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7.Вы сильно похудели в последнее время? 8.Не подвергались ли Вы воздействию радиации или химикатов? 9.Были ли у Вас какие-либо вирусные заболевания? 10.У Вас в семье никто не болел лейкемией? 11.Вы регулярно питаетесь? 12.Вы не страдаете аутоиммунным заболеванием? 13.Какие лекарства Вы принимаете? 14.Подвергались ли Вы химиотерапии? 15.Не было ли у Вас в последнее время каких-либо травм с большой кровопотерей? 16.Не было ли у Вас в последнее время сильного отравления продуктами, содержащими свинец или мышьяк? 17.Вам следует сделать общий анализ крови, анализ на витамин B12, биохимический анализ крови, анализ на уровни железа, биопсию костного мозга, аспирацию и анализ кала.

TASK 8 (MUSCLES)

1.Подвергаетесь ли Вы воздействию холода? Бывают ли у Вас боли в запястьях, в суставах коленей, большом пальце ноги, бедрах, локтях, плече? Бывают ли у Вас боли в шейной части позвоночника, в пояснице? 2.Есть ли у Вас отеки суставов? 3.Вас беспокоит тугоподвижность по утрам? Бывает ли у Вас тугоподвижность в суставах пальцев руки? 4.Уменьшается ли ощущение тугоподвижности в течение дня? 5.Вам следует сделать рентген больного сустава. 6.Вам нужно сделать анализы крови для того, чтобы исключить возможность ревматоидного артрита. 7.Вам необходимо сделать анализ культуры горла для того, чтобы исключить стрептококковую инфекцию. 8.Нужно сделать специальные серологические анализы и эхокардиограмму. Эхокардиограмма может выявить поражение клапана или дисфункцию сердца. 9.Вам следует принимать противовоспалительные препараты и иммуносупрессоры. 10.Курс физиотерапии уменьшит боль в суставах и развитие заболевания. 11.Вам следует принимать антибиотики внутривенно. 12.Какой у Вас вес? Вам нужно уменьшить свой вес.

TASK 9 (INFECTIONS)

1. Болел ли Ваш ребенок ветряной оспой, свинкой, скарлатиной, коклюшем? 2. Делали ли Вашему ребенку прививку от дифтерии (энцефалита, полиомиелита, кори, краснухи)? 3. Когда Вашему ребенку делали прививку от дифтерии? 4. Жалуется ли Ваш ребенок на недомогание? 5. Есть ли у Вашего ребенка какие-либо зрительные расстройства? 6. Есть ли у Вашего ребенка признаки конъюнктивита? 7. Вас не беспокоит тугоподвижность мышц шеи? 8. Как давно у Вашего ребенка наблюдается вздутие щек? 9. Есть ли у Вашего ребенка сыпь на туловище и конечностях? 10. Я пропишу Вам ацетоминофен для снижения температуры. 11. Не давайте вашему ребенку аспирин. 12. Лечение должно включать постельный режим и много жидкости. 13. Каламин или каладрил или бенадрил поможет уменьшить зуд. 14. Эти препараты доступны без рецепта в вашей аптеке. 15. Кажется, что у Вашего ребенка дифтерия. 16. Вашего ребенка следует госпитализировать. 17. Давайте Вашему ребенку больше жидкости. 18. Вашему ребенку следует принимать лекарства, снижающие температуру. Через 10-12 дней Ваш ребенок выздоровеет.

TASK 10 (RECOMMENDATIONS)

1. Бросайте курить! 2. Воздерживайтесь от алкоголя! 3. Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина! 4. Контролируйте Ваше давление и холестерин! 5. Сохраняйте свой вес в рекомендуемых пределах! 6. Избегайте стрессов! 7. Соблюдайте постельный режим! 8. Регулярно отдыхайте! 9. Выполняйте физические упражнения в толерантных пределах! 10. Предупреждение лучше, чем лечение! 11. Здоровье лучше, чем богатство! 12. После обеда поспите немножко, после ужина прогуляйтесь! 13. Принимайте лекарство 4 раза в день! 14. Принимайте лекарство в одно и то же время! 15. Принимайте лекарство с молоком для того, чтобы уменьшить побочные эффекты! 16. Принимайте лекарство сразу же после еды (до еды).

Критерии оценки:

Оценка «зачтено» ставится, если:

Студент в устном сообщении в целом справился с поставленной речевой задачей; языковые и речевые средства были правильно употреблены, лексический материал соответствовал содержанию и прагматике высказывания, отсутствовали грамматические ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны; соблюден объем высказывания. 90% высказываний соответствуют выше указанным требованиям.

Оценка «не зачтено» ставится, если:

студент в устном сообщении не справился с решением поставленной речевой задачи; продемонстрировал неспособность оперировать языковыми и речевыми средствами; смог построить менее 70% высказываний.

3.2. Перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский (ОК-8)

PENICILLINS

GENERIC AND BRAND NAMES

See complete list of generic and brand names in the *Generic and Brand Name Directory*, page 889

BASIC INFORMATION

Habit forming? No

Prescription needed? Yes

Available as generic? Yes

Drug class: Antibiotic (penicillin)

USES

Treatment of bacterial infections that are susceptible to penicillin, including lower respiratory tract infections, otitis media, sinusitis, skin and skin structure infections, urinary tract infections, gastrointestinal disorders, ulcers, endocarditis, pharyngitis. Different penicillins treat different kinds of infections.

DOSAGE & USAGE INFORMATION

How to take:

- Tablet or capsule – Swallow with liquid on an empty stomach 1 hour before or 2 hours after eating. You may take amoxicillin, penicillin V, pivampicillin or pivmecillinam on a full stomach.
- Chewable tablet – Chew or crush before swallowing.
- 4. Oral suspension – Measure each dose with an accurate measuring device (not a household teaspoon). Store according to instructions.

When to take:

Follow instructions on prescription label, or take as directed by doctor. The number of doses, the time between doses and the length of treatment will depend on the problem being treated.

If you forget a dose:

Take as soon as you remember, then continue regular schedule. If it is almost time for the next dose, wait for that dose (don't double that dose).

OVERDOSE

Symptoms:

Severe diarrhea, nausea or vomiting.

WHAT TO DO:

Overdose unlikely to threaten life. If person takes much larger amount than prescribed, call doctor, poison control center or hospital emergency room for instructions.

What drug does:

Destroys susceptible bacteria. Does not kill viruses (e.g. colds or influenza), fungi or parasites.

Time lapse before drug works:

May be several days before medicine affects infection.

Don't take with:

Any other medicine without consulting your doctor or pharmacist.

POSSIBLE ADVERSE REACTIONS OR SIDE EFFECTS

Symptoms

What to do

Life-threatening:

Hives, rash, intense itching, shortness of breath, faintness soon after a dose (anaphylaxis).

Seek emergency treatment immediately.

Common:

Nausea, vomiting or diarrhea (all mild); sore mouth or tongue; white patches in mouth or on tongue; vaginal itching or discharge; stomach pain.

Continue. Call doctor when convenient.

Infrequent:

None expected.

Rare:

Unexplained bleeding or bruising, weakness, sore throat, fever, severe abdominal cramps, diarrhea (watery and severe), convulsions.

Discontinue. Call doctor right away.

WARNINGS & PRECAUTIONS

Don't take if:

You are allergic to penicillins or cephalosporins. A life-threatening reaction may occur.

Before you start, consult your doctor:

- If you are allergic to any substance or drug.
- If you have mononucleosis.
- If you have congestive heart failure.

- If you have high blood pressure or any bleeding disorder.
- If you have cystic fibrosis.
- If you have kidney disease or a stomach or intestinal disorder.

Over age 60:

No special problems expected.

Pregnancy:

Consult doctor. Risk category (see page xxiii).

Breast-feeding:

Drug passes into milk. Child may become sensitive to penicillins and have allergic reactions to penicillin drugs. Discuss risks and benefits with your doctor.

Infants & children:

No special problems expected.

Prolonged use:

- You may become more susceptible to infections caused by germs not responsive to penicillins.
- Talk to your doctor about need for follow-up medical examinations or laboratory studies.

Skin & sunlight:

No problems expected.

Driving, piloting or hazardous work:

Usually not dangerous. Most hazardous reactions likely to occur a few minutes after taking penicillin.

Discontinuing:

Don't discontinue without doctor's advice until you complete prescribed dose, even though symptoms diminish or disappear.

Others:

- Urine sugar test for diabetes may show false positive result.
- If your symptoms don't improve within a few days (or if they worsen), call your doctor.
- Don't take medicines for diarrhea without your doctor's approval.
- Birth control pills may not be effective. Use additional birth control methods.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER DRUGS

GENERIC NAME OR DRUG CLASS

COMBINED EFFECT

Chloramphenicol

Decreased effect of both drugs.

Cholestyramine

May decrease penicillin effect.

Colestipol

May decrease penicillin effect.

Contraceptives, oral

Impaired contraceptive efficiency.

Erythromycins

Decreased effect of both drugs.

Methotrexate

Increased risk of methotrexate toxicity.

Probenicid

Increased effect of all penicillins.

Sodium benzoate & sodium phenylacetate
& sodium phenylacetate.

May reduce effect of sodium benzoate

Sulfonamides

Decreased effect of both drugs.

Tetracyclines

Decreased effect of both drugs.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER SUBSTANCES

INTERACTS WITH

COMBINED EFFECT

Alcohol:

Occasional stomach irritation.

Beverages:

None expected.

Cocaine:

No proven problems.

Foods:

Acidic fruits or juices, aged cheese, wines,
Syrups (if taken with penicillin G).

Decreased antibiotic effect.

Marijuana:

No proven problems.

Tobacco:

None expected.

Аннотация 2

ERYTHROMYCIN & SULFISOXAZOLE

BRAND NAMES

EryzolePediazoleSulfimycin

BASIC INFORMATION

Habit forming? No

Prescription needed? Yes

Available as generic? Yes

Drug class: Antibiotic (erythromycin), sulfa (sulfonamide)

USES

Treatment of infections responsive to erythromycin and sulfa.

DOSAGE AND USAGE INFORMATION

How to take:

Suspension – Swallow with liquid. Instructions to take on empty stomach mean 1 hour before 2 hours after eating. Shake carefully before measuring.

When to take:

At the same times each day, 1 hour before or 2 hours after eating.

If you forget a dose:

Take as soon as you remember up to 2 hours late. If more than 2 hours, wait for the next scheduled dose (don't double this dose).

What drug does:

Prevents growth and reproduction of susceptible bacteria.

Time lapse before drug works:

2 to 5 days to affect infection.

Don't take with:

Any other medicine without consulting your doctor or pharmacist.

OVERDOSE

SYMPTOMS:

Less urine, bloody urine, nausea, skin rash, vomiting, abdominal discomfort, diarrhea, coma.

WHAT TO DO:

- Dial 911 (emergency) or 0 (operator) for an ambulance or medical help. Then give first aid immediately.
- See emergency information on inside covers.

POSSIBLE ADVERSE REACTIONS OR SIDE EFFECTSYMPTOMS

Life-threatening:

In case of overdose, see previous column.

Common:

- Headache, dizziness, itchy skin, rash, appetite loss, vomiting.
- Mild nausea.

Infrequent:

- Diarrhea, nausea, abdominal cramps, swallowing difficulty.
- Dryness, irritation, stinging with use of skin solution, mouth or tongue sore.

Rare:

- Jaundice, painful or difficult urination, muscle or joint pain, unusual tiredness, blood in urine, swelling of neck.
- Weakness.

WHAT TO DO

- Discontinue. Call doctor right away.

- Continue. Call doctor when convenient.
- Discontinue. Call doctor right away.
- Continue. Call doctor when convenient.
- Discontinue. Call doctor right away.
- Continue. Call doctor when convenient.

WARNINGS AND PRECAUTION

Don't take if:

- You are allergic to any sulfa drug or any erythromycin.
- You have had liver disease or impaired liver function.

Before you start, consult your doctor:

- If you are allergic to carbonic anhydrase inhibitors, oral antidiabetics or thiazide diuretics.
- If you are allergic by nature.
- If you have liver or kidney disease or porphyria, developed anemia from use of any drug, taken erythromycin estolate in the past.

Over age 60:

Adverse reactions and side effects may be more frequent and severe than in younger persons, especially skin reactions around genitals and anus.

Pregnancy:

Decide with your doctor if drug benefits justify risk to unborn child. Risk category C

Breast-feeding:

Drug passes into milk. Avoid drug or discontinue nursing until you finish medicine. Consult doctor for advice on maintaining milk supply.

Infants and children:

Don't give to infants younger than 1 month.

Prolonged use:

- may enlarge thyroid gland.
- Request frequent blood counts, liver and kidney function studies.
- You may become more susceptible to infections caused by germs not responsible to erythromycin or sulfa.

Skin and sunlight:

May cause rash or intensify sunburn in areas exposed to sun or ultraviolet light (photosensitivity reaction). Avoid overexposure. Notify doctor if reaction occurs.

Driving, piloting or hazardous work:

Avoid if you feel dizzy. Otherwise, no problems expected.

Discontinuing:

Don't discontinue without doctor's advice until you complete prescribed dose, even though symptoms diminish or disappear.

Others:

- Drink extra liquid each day to prevent adverse reactions, such as kidney damage.
- If you require surgery, tell anesthetist you take sulfa.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER DRUGS

GENERIC NAME OR DRUG CLASS

Aminobenzoate potassium
Aminophylline
Anticoagulants, oral
Anticonvulsants, hydantoin
Antihistamines, nonsedative

Aspirin
Astemizole
Carbamazepine
Flecainide

Hepatotoxics
Isoniazid
Lincomycins
Methenamine
Methotrexate
Oxtriphylline
Oxyphenbutazone
Para-aminosalicylic acid (PAS)
Penicillins
Phenylbutazone
Probenecid
Sulfinpyrazone
Terfenadine
Theophylline
Tocainide
Trimethoprim

COMBINED EFFECT

Possible decreased sulfisoxazole effect.
Increased effect of aminophylline in blood.
Increased anticoagulant effect.
Toxic effect on brain.
Serious heart rhythm problems with astemizole or terfenadine. Avoid.

Increased sulfa effect.
Increased risk of heart toxicity.
Increased risk of carbamazepine toxicity.
Possible decreased blood cell production in bone marrow.
Increased risk of liver toxicity.
Possible anemia.
Decreased lincomycin effect.
Possible kidney blockage.
Increased possibility of toxic side effects from methotrexate.
Increased level of oxtriphylline in blood.
Increased sulfa effect.
Decreased sulfa effect.
Decreased penicillin effect.
Increased sulfa effect.
Increased sulfa effect.
Increased sulfa effect.
Increased risk of heart toxicity.
Increased level of theophylline in blood.
Possible decreased blood cell production in bone marrow.
Increased sulfa effect.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER SUBSTANCES

INTERACTION WITH

Alcohol:
Beverages:
Cocaine:
Foods: Wines, syrups, acidic fruits or juices (if taken with)
Marijuana:
Tobacco:

COMBINED EFFECT

Increased alcohol effect. Possible liver damage.
None expected.
None expected.
Decreased antibiotic effect.

None expected.
None expected

Аннотация 3

INSULIN

Basic information
Habit forming? No
Prescription needed? No
Available as

generic? Yes
Drug class:
Antidiabetic

Uses

Controls diabetes, a complex metabolic disorder, in which the body does not manufacture insulin.

Dosage and Usage Information

How to take: must be taken by injection under the skin. Use disposable, sterile needles. Rotate injection sites.

When to take: at the same time each day

If you forget a dose: take as soon as you remember. Wait at least 4 hours for next dose. Resume regular schedule.

What drug does: facilitates passage of blood sugar through cell membranes so sugar is usable.

Time lapse before drug works: 30 minutes to 8 hours, depending on type of insulin used.

Overdose

Symptoms: low blood sugar (hypoglycemia) – Anxiety; chills, cold sweats, pale skin, drowsiness; excess hunger; headache; nausea; nervousness, fast heartbeat; shakiness; unusual tiredness or weakness.

What to do:

- eat some type of sugar immediately, such as orange juice, honey, sugar cubes, crackers, sandwich.
- if patient loses consciousness, give glucagon if you have it and know how to use it.
- otherwise, dial 911 (emergency) or 0 (operator) for an ambulance or medical help. Then give first aid immediately.
- see emergency information on inside covers.

Don't take with: any other medicine without consulting your doctor or pharmacist.

POSSIBLE ADVERSE REACTIONS OR SIDE EFFECTS

Symptoms	What to do
Life-threatening: hives, rash, intense itching, faintness soon after a dose (anaphylaxis).	Seek emergency treatment immediately.
Common: none expected.	
Infrequent: <ul style="list-style-type: none"> • Symptoms of low blood sugar – nervousness, hunger (excessive), cold sweats, rapid pulse, anxiety, cold skin, chills, confusion, concentration loss, drowsiness, headache, nausea, weakness, shakiness, vision changes. • Symptoms of high blood sugar – increased urination, unusual thirst, dry mouth, drowsiness, flushed or dry skin, fruit-like breath odor, appetite loss, stomach pain or vomiting, tiredness, trouble breathing, increased blood sugar level. • Swelling, redness, itch or warmth at injection site. 	<ul style="list-style-type: none"> • Seek treatment (eat some form of quick-acting sugar – glucose tablets, sugar, fruit juice, corn syrup, honey). • Seek emergency treatment immediately. • Continue. Call doctor when convenient.
Rare: none expected.	

WARNINGS UND PRECAUTIONS**Don't take if:**

- Your diagnosis and dose schedule is not established.
- You don't know how to deal with overdose emergencies.

Before you start, consult your doctor:

- If you are allergic to insulin.
- If you take MAO inhibitors.
- If you have liver or kidney disease or low thyroid function.

Over age 60:

Guard against hypoglycemia. Repeated episode can cause permanent confusion and abnormal behavior.

Pregnancy:

Adhere rigidly to diabetes treatment program. Risk category B.

Breast-feeding:

No problems expected. Consult the doctor.

Infants and children:

Use only under medical supervision.

Prolonged use:

Talk to your doctor about the need for follow-up medical examinations or laboratory studies to check blood sugar, serum potassium, urine.

Skin and sunlight:

No problems expected.

Driving, piloting or hazardous work:

No problems expected after a dose is established.

Discontinuing:

Don't discontinue without doctor's advice until you complete prescribed dose, even though symptoms diminish or disappear.

Others:

- Diet and exercise affect how much insulin you need. Work with your doctor to determinate accurate dose.
- Notify your doctor if you skip a dose, overeat, have fever or infection.
- Notify doctor if you develop symptoms of high blood sugar: drowsiness, dry skin, orange fruit-like odor to breath, increased urination, appetite loss, unusual thirst.
- Never freeze insulin.
- May interfere with the accuracy of some medical tests.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER DRUGS	
CLASS	COMBINED EFFECT
Adrenocorticoids, systemic	Decreasedinsulineffect.
Anticonvulsants, hydantoin	Decreasedinsulineffect.
Antidiabetics, oral	Increasedantidiabeticeffect.
Beta-adrenergicblockingagent	Possible increased difficulty in regulating blood sugar levels.
Bismuthsubsalicylate	Increased insulin effect. May require dosage adjustment.
Carteolol	Hypoglycemic effects may be prolonged.
Contraceptives, oral	Decreasedinsulineffect.
Dexfenfluramine	May require dosage change as weight loss occurs.
Diuretics, thiazide	Decreasedinsulineffect.
Furosemide	Decreasedinsulineffect.
Monoamineoxidase (MAO) inhibitors	Increasedinsulineffect.
Nicotine	Increasedinsulineffect.
Oxyphenbutazone	Increasedinsulineffect.
Phenylbutazone	Increasedinsulineffect.
Salicylates	Increasedinsulineffect.
Smokingdeterrents	May require insulin dosage adjustment.
Sulfadrugs	Increasedinsulineffect.
Tetracyclines	Increasedinsulineffect.
Thyroidhormones	Decreasedinsulineffect.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER SUBSTANCES	
INTERACT WITH	COMBINED EFFECT

Alcohol:	Increased insulin effect. May cause hypoglycemia and brain damage.
Beverages:	None expected.
Cocaine:	May cause brain damage.
Foods:	None expected.
Marijuana:	Possible increase in blood sugar.
Tobacco:	Decreased insulin absorption.

Аннотация 4

CAFFEINE Basic information

Habit forming? Yes

Prescription needed? No

Available as generic? Yes

Drug class: Stimulant (xanthine), vasoconstrictor

Uses

- Treatment for drowsiness and fatigue (occasional use only).
- Treatment for migraine and other vascular headaches in combination with ergot.

Dosage and usage information

How to take:

- Tablet or liquid – swallow with liquid or food to lessen stomach irritation. If you can't swallow whole, crumble tablet and take with liquid or food.
- Extended-release capsules – swallow whole with liquid.

When to take: at the same time each day.

If you forget a dose: take as soon as you remember up to 2 hours late. If more than 2 hours, wait for next scheduled dose (don't double this dose).

What drug does:

- Constricts blood vessel walls.
- Stimulates central nervous system.

Time lapse before drug works: 30 minutes.

Don't take with:

- Nonprescription drugs without consulting your doctor or pharmacist.
- See interaction column and consult doctor.

Overdose

Symptoms: excitement, insomnia, rapid heartbeat (infants can have slow heartbeat), confusion, fever, hallucinations, coma.

What to do:

- Dial 911 or 0 (operator) for an ambulance or medical help. Then give first aid immediately.

POSSIBLE ADVERSE REACTIONS OR SIDE EFFECTS

Symptoms	What to do
Life-threatening: in case of overdose, see previous column.	
Common: <ul style="list-style-type: none"> • Rapid heartbeat, low blood sugar (hunger, anxiety, cold sweats, rapid pulse) with tremor, irritability (mild). • Nervousness, insomnia. • Increased urination 	<ul style="list-style-type: none"> • Discontinue. Call doctor right away. • Continue. Tell doctor at next visit. • No action necessary.
Infrequent: <ul style="list-style-type: none"> • Confusion, irritability (severe) • Nausea, indigestion, burning feeling in stomach. 	<ul style="list-style-type: none"> • Discontinue. Call doctor right away. • Continue. Call doctor when convenient.

Rare: none expected

WARNINGS AND PRECAUTIONS

Don't take if:

- You are allergic to any stimulant.
- You have heart disease.
- You have active peptic ulcer of stomach or duodenum.

Before you start, consult your doctor:

- If you will have irregular heartbeat.
- If you have hypoglycemia (low blood sugar).
- If you have epilepsy.
- If you have a seizure disorder.
- If you have high blood pressure.
- If you have insomnia.

Over age 60: Adverse reactions and side effects may be more frequent and severe than in younger persons.

Pregnancy: Decide with your doctor if drug benefits justify risk to unborn child. Risk category C.

Breast-feeding: Drug passes into milk. Avoid drug or discontinue nursing until you finish medicine. Consult doctor for advice on maintaining milk supply.

Infants and children: Not recommended.

Prolonged use: Stomach ulcers.

Skin and sunlight: No problems expected.

Driving, piloting or hazardous work: No problems expected.

Discontinuing: Will cause withdrawal symptoms of headache, irritability, drowsiness. Discontinue gradually if you use caffeine for a month or more.

Others: Consult your doctor if drowsiness or fatigue continues, recurs or is not relieved by caffeine.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER DRUGS

Generic name or drug class	Combined effect
Caffeine-containing drugs, other	Increased risk of overstimulation.
Central nervous system (CNS) stimulants	Increased risk of overstimulation.
Cimetidine	Increased caffeine effect.
Contraceptives, oral	Increased caffeine effect.
Isoniazid	Increased caffeine effect.
Monoamine oxidase (MAO) inhibitors	Dangerous blood pressure rise.
Sympathomimetics	Overstimulation.
Xanthines	Increased risk of overstimulation.

POSSIBLE INTERACTION WITH OTHER SUBSTANCES

Marijuana:	Increased effect of both drugs. May lead to dangerous, rapid heartbeat. Avoid.
Alcohol:	Decreased alcohol effect.
Beverages: Caffeine drinks (coffee, tea, soft drinks)	Increased caffeine effect. Use cautions.
Cocaine:	Convulsions or excessive nervousness.
Foods:	No proven problems.
Tobacco:	Increased heartbeat. Avoid. Decreased caffeine effect.

Критерии оценки:

Оценка зачтено» ставится, если:

Студентом в переводе иноязычного текста содержание передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилевые черты, не нарушены нормы переводящего языка, допускается 1-2 лексические или грамматические ошибки.

Оценка «не зачтено» ставится, если:

Студентом перевод иноязычного текста выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно»: смысл оригинала искажен, не соблюдены стилевые черты, искажен коммуникативно-прагматический потенциал текста, в языке перевода допущено более 10 орфографических, лексических или грамматических ошибок.

3.3. Примерные тестовые задания, критерии оценки (ОК-8)

1 уровень

№1

Соотнесите слово-идентификатор и временную группу:

Future Simple

last summer
next summer
Often
Now
next week

№2

Соотнесите слово-идентификатор и временную группу:

Present Simple

last summer
Often
Now
next week
every day

№3

Определите значение модального глагола:

Should

быть в состоянии сделать что-либо
Совет
Разрешение
вынужденная необходимость

№4

Определите значение модального глагола

Can

Долженствование
способность совершить действие
Разрешение
Обязательство

№5

Определите видовременную форму глагола:

is going

Past Simple Active

Present Simple Active

Present Continuous Active

Past Simple Passive

№6

Определите видовременную форму глагола:

Passed

Past Simple Active

Present Simple Active

Present Continuous Active

Past Simple Passive

№7

... city of Kirov is situated 986 km northeast of Moscow.

A

An

The

no article

№8

My favorite subject is ... English.

A

An

The

no article

№9

Вставьте подходящий артикль:

- | | | |
|---|----|------------|
| — KSMA is led by ... Professor Igor V. Sheshunov. | 1] | the |
| — ... academy consists of 7 faculties. | 2] | A |
| — My father is ... engineer | 3] | An |
| | 4] | No article |

№10

If the weather is fine I go to my medical school ... foot.

no preposition

on foot

with foot
all of the above

№11

... lunch I have salad to begin with, soup, meat or fish, and a cup of green tea.

On
At
For
In

№12

.... you any infections lately?

have...had
do ... have
are ... having
all of the above

№13

.... you everfor life insurance, military service or employment because of health problems?

Have ... been turned down
Have ... turned down
Do ... turn down
all of the above

№14

We ... wear clean shoes and white coats, otherwise we get reprimands from our professors.

have to
May
Can
all of the above

№15

I think I ... know English very well because English is a must for a well educated doctor.

May
Can
Must
all of the above

№16

Вставьте подходящий модальный глагол

- ... I take your pen? – Yes, please. 1] May
- Let's go for a walk. – I ... not. I haven't done my homework yet. 2] Must

- Would you like to watch this film? –
_ No, I ... help my mother with housework. 3] Can
4] should

№17

Of all the subjects, Anatomy and Histology are ... subjects.
the difficultest
the most difficult
more difficult
all of the above

№18

Which is ...: the United States or Canada?
Large
Larger
The largest
Largiest

№19

Употребите прилагательное в нужной степени сравнения:

- We should wait for a ... day to go
_ on the excursion. 1] dry
The ... trees in the world grow in
_ California. 2] colder
Its autumn. Every day the air
_ becomes 3] tallest
4] most difficult

№20

Aspirin is used to reduce
Inflammation
Inflame
Inflammatory

№21

... smoking.
Give up
Quit
Stop
Turn down

2 уровень

№22

Соотнесите части предложений:

- | | | | |
|---|--|----|-----------------------|
| – | The academy is composed of... | 1] | ...7 faculties |
| – | The international medical conference of young researchers is held... | 2] | ...scientific reports |
| – | All the participants of the conference make... | 3] | ...at KSMA |
| | | 4] | ... by professors |

№23

СООТНЕСИ ГЛАГОЛЫ-СИНОНИМЫ

- | | | | |
|---|---------------|----|----------------|
| – | to reduce | 1] | To evaluate |
| – | to examine | 2] | To lessen |
| – | to be located | 3] | To enlarge |
| | | 4] | To be situated |

№24

СООТНЕСИТЕ ЧАСТИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ:

- | | | | |
|---|-------------------------------|----|--|
| – | KSMA's emblem consists of ... | 1] | ... different subjects |
| – | We take exams in... | 2] | ... a medical cross, a textbook, a cup and a snake |
| – | My hobbies are... | 3] | ... reading, dancing, singing, cooking |
| | | 4] | ... to enter KSMA |

№25

СООТНЕСИТЕ ВОПРОС И ОТВЕТ:

- | | | | |
|---|--|----|--------------------------|
| – | What's the time please? | 1] | quarter past one. |
| – | What's your favourite day of the week? | 2] | Saturday! |
| – | When would you like to meet? | 3] | How about next Thursday? |
| | | 4] | Sounds great! |

№26

СООТНЕСИТЕ ВОПРОС И ОТВЕТ:

- | | | | |
|---|------------------------|----|---------------------|
| – | When's your birthday? | 1] | It's on 21st March. |
| | What's the date today? | | It's 19th October. |

- 2] How old are you? 3] I'm thirteen.
- 4] Fine, and you?

3 уровень

№27

Blood for tests is usually withdrawn from a fingertip, earlobe, or a vein. Blood testing takes time and preservatives must be added to a blood specimen to **preserve** it for the whole laboratory testing. Quantitative laboratory blood analyses are a good guide to the patient's condition. Blood count includes indication of hemoglobin, erythrocytes, leukocytes, electrolytes, colour index, basophils, lymphocytes, erythrocyte sedimentation rate (COЭ), thrombocytes, protein, sugars, bilirubin, cholesterol, blood **clotting**, etc.

Fresh specimens of urine should be used for all tests because changes in the compositions occur when the urine is allowed to stand especially if it is infected. The complete **specimen** should be well mixed, but not centrifuged or filtered, before taking out a portion for testing. The specimen container should be absolutely clean and free from **contaminants**. Physical examination of the urine should include noting its

- quantity (averaged between 1200 and 1500 ml over 24 hours in adults)
- colour (usually amber but can vary from pale straw to brown)
- odour (e.g. of acetone in a diabetic, fishy in cystitis)
- sediment (e.g. white indicates phosphates).

Routine chemical analysis of urine generally includes testing for pH (acidity), protein, sugars, glucose, ketones, blood, bilirubin, nitrite.

Match the word and the meaning

- | | | | |
|---|-------------|----|--|
| – | Preserve | 1] | An example of something |
| – | Clot | 2] | A thick mass of coagulated liquid |
| – | Specimen | 3] | Maintain (something) in its original or existing state |
| – | Contaminant | 4] | a substance that makes something less pure |

Say if it's true or false: "The urine of a diabetic patient has acetonetic odour"

- True
- False
- Doesn't say

Choose the most appropriate headline to the text:

- Routine chemical analysis
- Blood and Urine Tests
- Quantitative laboratory blood analyses

№28

Five Steps for Resolving Conflicts

Conflicts can actually lead to increased understanding and creative thinking. It's how we deal with conflict that determines the outcome. Beyond that, conflict resolution skills can improve relationships and deepen understanding.

Step 1:

Conflicts can't be solved in the face of hot emotions. Take a step back, breathe deep, and gain some emotional distance before trying to talk things out.

Take a moment to think of ten things that make you feel better when you're hot under the collar. Consider some of the following: breathing deeply while making a calm statement, looking at the sky, clearing your desk, splashing cold water on the face or taking a quick walk.

Step 2:

By starting our sentences with "I" we take responsibility for the way we perceive the problem. "I-messages" are a tool for expressing how we feel without attacking or blaming.

This is in sharp contrast to "you-messages" which put others on the defensive and close doors to communication. A statement like "You've left the kitchen a mess again! Can't you ever clean up after yourself?" will escalate the conflict. Now take a look at how differently an "I-message" comes across: "I'm annoyed because I thought we agreed you'd clean up the kitchen after using it. What happened?"

Step 3:

In the majority of conflicts, both parties have some degree of responsibility. However, most of us try to blame rather than look at our own role in the problem. When we take responsibility we shift the conflict into an entirely different gear, one where resolution is possible.

Step 4:

Resolving conflicts is a creative act. There are many solutions to a single problem. The key is a willingness to look for compromises. Kindergarten teacher Connie Long describes how her students started having fewer conflicts when they learned how to brainstorm solutions: "My kids were constantly getting into arguments over crayons, erasers, toys. After introducing peacemaking my students started finding ways to solve the problem instead of just getting stuck in their own positions."

Step 5:

A handshake, hug or a kind word gives closure to the conflicts. Forgiveness is the highest form of closure. Just saying thank you at the end of a conflict, or praising the person for working things out sends a message of conciliation and gratitude. We preserve our relationships this way, strengthening our connections and working through.

Read the text and match the titles to each step. One title is extra.

- | | | | |
|---|--------|----|---|
| – | Step 1 | 1] | Take responsibility. |
| – | Step 2 | 2] | Brainstorm solutions. |
| – | Step 3 | 3] | Cool off. |
| – | Step 4 | 4] | Affirm, forgive and thank. |
| – | Step 5 | 5] | Remember what your partner says. |
| | | 6] | Tell what's bothering you using "I messages". |

Find the appropriate ending of the sentence: « Before talking things out ... »

take a moment to remember what you wanted to say
take a step back and gain some emotional distance
wait till you're hot under the collar
shake hands with a person

Find the appropriate ending of the sentence: « Conflicts actually can ... »
increase and deepen understanding
open new possibilities
improve relationships
increase creative thinking

№29

Five Steps for Resolving Conflicts

Conflicts can actually lead to increased understanding and creative thinking. It's how we deal with conflict that determines the outcome. Beyond that, conflict resolution skills can improve relationships and deepen understanding.

Step 1:

Conflicts can't be solved in the face of hot emotions. Take a step back, breathe deep, and gain some emotional distance before trying to talk things out.

Take a moment to think of ten things that make you feel better when you're hot under the collar. Consider some of the following: breathing deeply while making a calm statement, looking at the sky, clearing your desk, splashing cold water on the face or taking a quick walk.

Step 2:

By starting our sentences with "I" we take responsibility for the way we perceive the problem. "I-messages" are a tool for expressing how we feel without attacking or blaming.

This is in sharp contrast to "you-messages" which put others on the defensive and close doors to communication. A statement like "You've left the kitchen a mess again! Can't you ever clean up after yourself?" will escalate the conflict. Now take a look at how differently an "I-message" comes across: "I'm annoyed because I thought we agreed you'd clean up the kitchen after using it. What happened?"

Step 3:

In the majority of conflicts, both parties have some degree of responsibility. However, most of us try to blame rather than look at our own role in the problem. When we take responsibility we shift the conflict into an entirely different gear, one where resolution is possible.

Step 4:

Resolving conflicts is a creative act. There are many solutions to a single problem. The key is a willingness to look for compromises. Kindergarten teacher Connie Long describes how her students started having fewer conflicts when they learned how to brainstorm solutions: "My kids were constantly getting into arguments over crayons, erasers, toys. After introducing peacemaking my students started finding ways to solve the problem instead of just getting stuck in their own positions."

Step 5:

A handshake, hug or a kind word gives closure to the conflicts. Forgiveness is the highest form of closure. Just saying thank you at the end of a conflict, or praising the person for working things out sends a message of conciliation and gratitude. We preserve our relationships this way, strengthening our connections and working through.

Choose the appropriate answer(s) to the question: «What things give closure to the conflicts?»

- a kind word
- a handshake
- a kiss
- a hug

Mark the statements True (T), False (F), Not Stated (NS).

- | | | | |
|---|--|----|----|
| – | Don't stand too close to another person or put your arm around someone's shoulder. | 1] | T |
| – | The outcome of a conflict depends on how we deal with it. | 2] | F |
| – | Conflicts should be solved in calm atmosphere. | 3] | NS |

Read the text and match the titles to each step. One title is extra.

- | | | | |
|---|--------|----|---|
| – | Step 1 | 1] | Take responsibility. |
| – | Step 2 | 2] | Brainstorm solutions. |
| – | Step 3 | 3] | Cool off. |
| – | Step 4 | 4] | Affirm, forgive and thank. |
| – | Step 5 | 5] | Remember what your partner says. |
| | | 6] | Tell what's bothering you using "I messages". |

№30

1. _____

After the disappearance of smallpox, eradicated thanks to the intensive worldwide strategy of the WHO, other viral diseases which were long unknown have come to be a serious health problem. All occurring in tropical countries, they are the Marbur virus disease first described in 1967, Lassa fever discovered in Nigeria in 1969, and Ebola fever named after a small river in northern Zaire where an epidemic broke out almost concurrently with one in southern Sudan in 1976 and took a heavy toll of life.

2. _____

Common to these three kinds of hemorrhagic fever originating in Africa is the person-to-person infection and also an exceedingly high mortality. Ebola fever claimed the lives of 52 percent of the people contracting the disease in Sudan and over 90 percent in Zaire. Up to 50 percent of the patients fell victim to Lassa fever and the Marbur virus disease was lethal in 25 percent of the cases recorded.

There is no specific therapy nor any vaccination for these diseases. Trials have been undertaken with plasma obtained from convalescents, but its effectiveness has not yet been established.

Therapy in hemorrhagic fever of the kinds mentioned is therefore only symptomatic. In doing so, attention is concentrated on the gastrointestinal and hemorrhagic symptoms although the pathogenesis of the hemorrhages is not finally clarified. This makes it difficult to administer supportive treatment.

The most dangerous virus is (the most people die of)

Lassa

Ebola

Marbur

Is smallpox an extent virus?

Yes

No

Doesn't say

Критерии оценки:

70% -100 % правильных ответов – «зачтено».

0% - 69% правильных ответов – «не зачтено».

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.1.Методика проведения тестирования

Целью этапа промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), проводимой в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины (части дисциплины).

Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 29.02.2016 № 74-ОД.

Субъекты, на которых направлена процедура:

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль). В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины (модуля) на последнем занятии. В случае проведения тестирования на компьютерах время и место проведения тестирования преподаватели кафедры согласуют с информационно-вычислительным центром и доводят до сведения обучающихся.

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль).

Требования к банку оценочных средств:

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Преподаватели кафедры разрабатывают задания для тестового этапа зачёта, утверждают их на заседании кафедры и передают в информационно-вычислительный центр в электронном виде вместе с копией рецензии. Минимальное количество тестов, составляющих

фонд тестовых заданий, рассчитывают по формуле: трудоемкость дисциплины в з.е. умножить на 50.

Тесты включают в себя задания 3-х уровней:

- ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)
- ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)
- ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)

Соотношение заданий разных уровней и присуждаемые баллы

	Вид промежуточной аттестации
	зачет
Количество ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)	30
Кол-во баллов за правильный ответ	1
Всего баллов	30
Количество ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)	15
Кол-во баллов за правильный ответ	2
Всего баллов	30
Количество ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)	5
Кол-во баллов за правильный ответ	8
Всего баллов	40
Всего тестовых заданий	50
Итого баллов	100
Мин. количество баллов для аттестации	70

Описание проведения процедуры:

Тестирование является обязательным этапом зачета независимо от результатов текущего контроля успеваемости. Тестирование может проводиться на компьютере или на бумажном носителе.

Тестирование на бумажном носителе:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время.

Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, один академический час.

Тестирование на компьютерах:

Для проведения тестирования используется программа INDIGO. Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, один академический час.

Результаты процедуры:

Результаты тестирования на компьютере или бумажном носителе имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценки «зачтено» по результатам тестирования являются основанием для допуска обучающихся к собеседованию. При получении оценки «не зачтено» за тестирование обучающийся к собеседованию не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) выставляется оценка «не зачтено» или «неудовлетворительно».

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачетную ведомости в соответствующую графу.

Приложение А к рабочей программе дисциплины

**Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
«Деловой иностранный язык (немецкий язык)»**

Специальность 30.05.01 Медицинская биохимия
Направленность (профиль) ОПОП – Медицинская биохимия

Раздел 1 Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом.

Тема 1.1. Präsens Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion. Bestimmung des Niveaus der Kenntnisse, Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erlernen, die Fragen zum Thema „Meine Familie“ erarbeiten das Thema „Zeitformen des Verbs“ und „Wortfolge im Aussagesatz und im Fragesatz“ wiederholen

Der Student soll wissen: Arten der Sätze - Aussagesatz, Fragesatz, Aufforderungssatz

Der Student soll einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden **können**, Konjugation des Verbs im Präsens und Präteritum

Аудиторная самостоятельная работа:

- Vorlesen und Übersetzung des Textes „Arzt-Patient-Fragen“:

Nehmen Sie bitte Platz. Wie heißen Sie? Wie ist ihr Name? Wie ist ihr Vorname? Wie geht es Ihnen? Wie fühlen Sie sich? Seit wann sind Sie krank? Haben Sie Fieber? Wie lange haben Sie Fieber? Wie ist ihre Temperatur? Haben Sie Husten? Haben Sie Schnupfen? Haben Sie Kopfschmerzen? Haben Sie Halsschmerzen? Sind Sie erkältet? Haben Sie Herzschmerzen? Hatten Sie schon eine Operation? Wann war diese Operation?

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Text „Arzt-Patient-Fragen“, Wortschatz zum Thema „Meine Familie“ S.5-6, gram. Übungen S.7-8

- Übungen 1-4 S. 7-8

- Gespräch zum Thema „Woher kommen Sie?“

neue Wörter, grammatische Regeln - lernen

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2015,2010. – 392 с.

Тема 1.2. Imperfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion. Bestimmung des Niveaus der Kenntnisse, Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erlernen, die Fragen zum Thema „Meine Familie“ erarbeiten das Thema „Zeitformen des Verbs“ und „Wortfolge im Aussagesatz und im Fragesatz“ wiederholen

Der Student soll wissen: Arten der Sätze - Aussagesatz, Fragesatz, Aufforderungssatz

Der Student soll einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden **können**, Konjugation des Verbs im Präsens und Präteritum

Аудиторная самостоятельная работа:

- Übungen 1-5 S. 100-105, Üb.2-3 S.183

4.2 Arbeit mit dem Thema „Mein Hobby“

Fragen: Wie ist Ihr Hobby? Wofür interessieren Sie sich? Was besuchen Sie in der Freizeit? Treiben Sie Sport? Welche Sportart ziehen Sie vor?

5. Vorlesen und Übersetzung des Textes „Mein Arbeitstag“ S.3

6. Schlussfolgerungen

- Fragen zum Thema: „Mein Hobby“

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Text „Arzt-Patient-Fragen“, Wortschatz zum Thema „Meine Familie“ S.5-6, gram. Übungen S.7-8

- Übungen 1-4 S. 7-8

- Gespräch zum Thema „Woher kommen Sie?“

- Vorlesen und Übersetzung des Textes „Arzt-Patient-Fragen“:

- neue Wörter, grammatische Regeln - lernen

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2015,2010. – 392 с.

Тема 1.3. Perfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion, weitere Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten, der Übersetzungsfertigkeiten,

Aufgaben: das Thema „Zeitformen des Verbs“ wiederholen und vertiefen, das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erarbeiten

Der Student soll wissen: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“

Der Student soll Zeitformen des Verbs bilden und die Verben richtig konjugieren **können**

gerade und invertierte Wortfolge, Fragesätze, die Verwendung der Zeitform „Perfekt“

Bildung und Gebrauch der Zeitformen, die wichtigsten Formeln der Gesprächsführung im Deutschen den; Wortschatz zu den Themen „Mein Arbeitstag“, „Mein Hobby“, „Arzt-Patient-Fragen“

Fragen beantworten, einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden können.

Аудиторная самостоятельная работа:

Arbeit mit den Texten „Wo sind Sie geboren?“, „Meine Familie“ S.11 Geben Sie den Inhalt des Textes kurz deutsch wieder!

Arbeit mit dem Text „Die Untersuchung“

Machen Sie bitte den Oberkörper frei! Öffnen Sie den Mund! Zeigen Sie die Zunge! Atmen Sie tief ein (aus)! Drehen Sie sich mit dem Rücken zu mir! Heben Sie den rechten (linken) Arm! Legen Sie sich auf die Liege! Legen Sie sich auf die rechte (linke) Seite (auf den Bauch)! Fühlen Sie jetzt einen Schmerz? Haben Sie keine Angst, es tut nicht weh. Bringen Sie morgen Ihren Stuhl (Harn, Auswurf) zur Untersuchung! Hier ist das Rezept. Gehen Sie mit dem Rezept in die Apotheke! Sie müssen diese Arznei vor (nach) dem Essen (auf nüchternen Magen, vor dem Schlafengehen) einnehmen.

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Systematisieren zum Thema „Meine Familie“: Was können Sie jetzt sagen zum Thema „Meine Familie“ in Deutsch? Welche Fragen können Sie an Ihre Freunde stellen?

Was Neues haben Sie erfahren? Welche Wörter und Redewendungen kennen Sie? Was würden Sie Ihren deutschen Freund zu diesem Thema fragen?

Hausaufgabe: Monolog „Meine Familie“

Üb.376 S.248

Vorlesen und Übersetzung des Textes „Mein Arbeitstag“ S.3

Fragen zum Thema: „Mein Arbeitstag“ bilden

Monolog „Mein Arbeitstag“

S. 108-109, grammatische Regeln - lernen

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.4. Futurum Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion, weitere Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten, der Übersetzungsfertigkeiten,

Aufgaben: das Thema „Zeitformen des Verbs“ wiederholen und vertiefen, das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erarbeiten

Der Student soll wissen: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“

Der Student soll Zeitformen des Verbs bilden und die Verben richtig konjugieren **können** gerade und invertierte Wortfolge, Fragesätze, die Verwendung der Zeitform „Perfekt“

Bildung und Gebrauch der Zeitformen, die wichtigsten Formeln der Gesprächsführung im Deutschen den; Wortschatz zu den Themen „Mein Arbeitstag“, „Mein Hobby“, „Arzt-Patient-Fragen“

Fragen beantworten, einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden können

Аудиторная самостоятельная работа:

Lexikararbeit S.17-19 (Vorlesen der Wörter, Übersetzung der Sätze)

- Arbeit mit dem neuen Wortschatz: Synonyme, Antonyme, Wortfamilien

-Arbeit mit dem Dialog „Beim Arzt. Diagnosestellung“

Martin: Guten Tag, Herr Doktor!

Doktor: Guten Tag! Bitte nehmen Sie Platz! Was fehlt Ihnen?

M.: Ich habe Schnupfen. Ich habe auch Kopf-und Halsschmerzen.

D.: Haben Sie Fieber?

M.: Ja.

D.: Öffnen Sie bitte den Mund und sagen Sie „ah“! Ihr Hals gefällt mir gar nicht. Haben Sie oft Halsschmerzen? usw.

- Bildung und Gebrauch der Zahlwörter im Deutschen. Grundzahlwörter, Ordnungszahlwörter, Bruchzahlen. S.223

- Übung 8 S.14 Lesen Sie folgende Zahlwörter!

- Selbständige Arbeit: die Studenten denken verschiedene Zahlwörter aus und lassen ihre Gesprächspartner diese Zahlwörter übersetzen

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Systematisieren zum Thema „Meine Universität“

gram. Regeln S.99, 182, gram. Übungen S.100-105,183, Text „Mein Arbeitstag“ S.3

- Übungen 1-5 S. 100-105, Üb.2-3 S.183

- Arbeit mit dem Thema „Mein Hobby“

Fragen: Wie ist Ihr Hobby? Wofür interessieren Sie sich? Was besuchen Sie in der Freizeit? Treiben Sie Sport? Welche Sportart ziehen Sie vor?

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.5. Plusquamperfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion, weitere Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten, der Übersetzungsfertigkeiten,

Aufgaben: das Thema „Zeitformen des Verbs“ wiederholen und vertiefen, das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erarbeiten

Der Student soll wissen: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“

Der Student soll Zeitformen des Verbs bilden und die Verben richtig konjugieren **können** gerade und invertierte Wortfolge, Fragesätze, die Verwendung der Zeitform „Perfekt“

Bildung und Gebrauch der Zeitformen, die wichtigsten Formeln der Gesprächsführung im Deutschen den;

Wortschatz zu den Themen „Mein Arbeitstag“, „Mein Hobby“, „Arzt-Patient-Fragen“
Fragen beantworten, einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden können

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Arbeit mit dem Text „Beim Arzt“

Herr Müller hat sich erkältet. Deshalb geht er in die Poliklinik. Er meldet sich in der Aufnahme. Eine Angestellte schickt ihn in das Wartezimmer im ersten Stock. Hier warten schon etwa 10 Patienten. Herr Müller ist bald in der Reihe, weil 3 Ärzte gleichzeitig Sprechstunden haben. Eine Schwester bittet ihn in das Sprechzimmer. Herr Müller berichtet dem Arzt über seine Beschwerden. Dazwischen stellt der Arzt Fragen. usw.

- Einführung der neuen Lexik S.31
- mündliche Aufgabe: Setzen Sie passende Wörter ein! Üb.6 S.35
- Aufgaben zu dem Textinhalt: Teilen Sie den Text in Abschnitte und betiteln Sie jeden Abschnitt!
- Wählen Sie die wichtigste Information aus dem Text!

2. Frage-Antwortgespräch zum Thema „Medizinische Ausbildung in Deutschland“:

- Wo liegt die Berliner Universität?
- Wann wurde die Berliner Universität gegründet und von wem?
- Wie heißt die medizinische Fakultät an der Berliner Universität?
- Welche Berufe bekommt man an der medizinischen Fakultät? usw.

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Bildung des Dialogs zur Situation: „Die Studenten aus Russland und Deutschland erzählen einander über ihre medizinischen Hochschulen“

Systematisieren zum Thema „Präpositionen“

Welche Präpositionen im Deutschen kennen Sie? Bilden Sie Beispiele mit Präpositionen mit Genitiv, Dativ, Akkusativ!

Gespräch zum Thema: Hausaufgabe: Monolog „Beim Arzt. Dialogstellung.“

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.6. Особенности употребления повелительного наклонения и модальных глаголов в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Kontrolle der lexisch-grammatischen Fertigkeiten, Kontrolle der monologischen Fertigkeiten

Aufgaben: Monolog „Mein Arbeitstag“ kontrollieren, den Test „Zeitformen“ schreiben, das Thema „Die Untersuchung“ erarbeiten, das Thema Imperativ wiederholen

Unterrichtsmittel: Sprachkurs „Medizin im Beruf“, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Lexisch-grammatischer Test „Zeitformen“, Texte „Wo sind Sie geboren?“, „Meine Familie“

Der Student soll wissen: Bildung und Gebrauch der Zeitformen, den Wortschatz zum Thema

-Basiskenntnisse: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“, Doktor-Patient-Fragen

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll Fragen zum Thema „Die zahnärztliche Untersuchung“ bilden und beantworten können und sich gut im Thema „Meine Familie“ auskennen.

Аудиторная самостоятельная работа:

Arbeit mit den Texten: Die Region Kirov: kurz vorgestellt, Gesundheitswesen in der Region Kirov, Medizinische Ausbildung in der Region Kirov, Berühmte Mediziner – S. 3-19

- Die Studenten werden in Gruppen geteilt und jede Gruppe erarbeitet einen Text. Der Vertreter der Gruppe hält einen kurzen Vortrag zum oben genannten Thema.

Frage-Antwortgespräch zum Thema „Gesundheitswesen in der Region Kirov“:

- Wann wurde unsere Akademie gegründet?
- Wie ist die durchschnittliche Lebenserwartung?
- Wie ist die Sterblichkeit?
- Nennen Sie die berühmten Mediziner aus Wjatka oder Kirov!
- Was noch können Sie hinzufügen zum Thema?

- Was können Sie über Prof. Shurawl'jow erzählen? usw.
- Welche Heilanstalten kennen Sie?
- Welche Heilanstalten gibt es in unserer Stadt?
- Wie viel Entbindungsheime gibt es in unserer Stadt?
- Wo werden Sie famulieren?
- Welche Lehrstühle gibt es an unserer Akademie?
- Welche Abteilungen kennen Sie in einem Krankenhaus? usw.

Bildung des Dialogs zur Situation: „Ein russischer Student erzählt einem deutschen Studenten über seine Akademie“

Bildung des Dialogs zur Situation: „Wo studierst du?“

Внеаудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv wiederholen,
2. Lexik zum Thema „Ich bin Mediziner“ S.50-51 ,grammatische Regeln lernen
3. Machen Sie Dialoge zum Thema. Gebrauchen Sie „Doktor-Patient-Fragen“:

Nehmen Sie bitte Platz. Wie heißen Sie? Wie ist ihr Name? Wie ist ihr Vorname? Wie geht es Ihnen? Wie fühlen Sie sich? Seit wann sind Sie krank? Haben Sie Fieber? Wie lange haben Sie Fieber? Wie ist ihre Temperatur? Haben Sie Husten? Haben Sie Schnupfen? Haben Sie Kopfschmerzen? Haben Sie Halsschmerzen? Sind Sie erkältet?

Muster: Lehrbuch Kondratjewa S.226-227

4. Übersetzen Sie folgende Fragen ins Russische.

Machen Sie bitte den Oberkörper frei! Öffnen Sie den Mund! Zeigen Sie die Zunge! Atmen Sie tief ein (aus)! Drehen Sie sich mit dem Rücken zu mir! Heben Sie den rechten (linken) Arm! Legen Sie sich auf die Liege! Legen Sie sich auf die rechte (linke) Seite (auf den Bauch)! Fühlen Sie jetzt einen Schmerz? Haben Sie keine Angst, es tut nicht weh. Bringen Sie morgen Ihren Stuhl (Harn, Auswurf) zur Untersuchung! Hier ist das Rezept. Gehen Sie mit dem Rezept in die Apotheke! Sie müssen diese Arznei vor (nach) dem Essen (auf nüchternen Magen, vor dem Schlafengehen) einnehmen.

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.7. Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре».

Ziel: Entwicklung der Sprach- und Übersetzungsfertigkeit, Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten, Kontrolle der Erlernung des lexikalischen Materials

Aufgaben: Aussprache berichtigen, den Wortschatz zum Thema „Anamnese“ erlernen, das grammatische Material zum Thema „Attributnebensätze“, „Pronominaladverbien“ einführen und erarbeiten

Der Student soll wissen:

- Basiskenntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv, wichtige Information zum Thema „Anamnese“;
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, den Wortschatz zum Thema, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll gut sprechen und übersetzen können, den gebrauch der Pronominaladverbien

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,
2. Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen
3. Inszenieren Sie Dialog „In der Apotheke“ mit Hilfe folgender Fragen:
Nehmen Sie regelmäßig Medikamente (auch Abführ-, Beruhigungs-, Schlaf- oder Kopfschmerzmittel)
Wenn ja, welche?
Nehmen Sie die Pille oder sonstige Hormonpräparate?
4. Bilden Sie weitere Fragen zum Text

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Arbeit mit dem Text „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“ S.33

- Vorlesen und Übersetzung des Textes
- Bildung eines Plans zum Text
- Beantwortung der Fragen zum Text Üb.9 S.39
- Bildung weiterer Fragen zum Text

- kurze Wiedergabe des Textinhalts
- Frage-Antwortgespräch zum Text (Übung 2 S.47)
Nehmen Sie regelmäßig Medikamente (auch Abführ-, Beruhigungs-, Schlaf- oder Kopfschmerzmittel)
Wenn ja, welche?
Nehmen Sie die Pille oder sonstige Hormonpräparate?
Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
Wenn ja, wieviel?
Rauchen Sie? Wenn ja, wieviele?
Nehmen Sie Drogen?
Treiben Sie Sport?
- Bildung weiterer Fragen zum Text
- Kurze Wiedergabe des Textinhalts mit Hilfe der Schlüsselwörter und Redewendungen
- Arbeit mit dem Text „Herr Peters ist krank“ S. 10 - 17
- Übersetzung neuer Wörter
- Zuhören der Dialoge
- Inszenierung des Dialogs „Herr Peters – Frau Doktor“
- Ausfüllen des Anamnesebogens S.20

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.8. Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

Ziel: Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten

Aufgaben: das Material zum Thema „Doppelkonjunktionen“ erarbeiten, Negationen wiederholen

Unterrichtsmittel: Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Inhalt des Unterrichts: S.233, Üb. S.223 – 234, S.44, S.231, Text S.52

Der Student soll wissen:

- Basiskenntnisse: Zeitformen , den Wortschatz zum Thema
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten,
- Dialoge zum Thema des Unterrichts machen
- den grammatischen Material zum Thema „Negation“, „Doppelkonjunktionen“

Der Student soll die Konjunktionen in Sätzen gebrauchen können.

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen , Doppelkonjunktionen wiederholen,
2. Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen
3. Inszenieren Sie Dialog „In der stomatologischen Poliklinik. Am Empfang““ mit Hilfe folgender Fragen.
4. Arbeit mit dem Text „Anamnese“

I. Anamnesis morbi

1. Feststellung der Hauptbeschwerden.
2. Detaillierte Analyse der festgestellten Beschwerden.
3. Ausführliche Anamnese gerichtet auf die Organsysteme.
4. Untersuchung der Entwicklung und Dynamik dieses Bildes.

II. Anamnesis vitae

1. Die Verhältnisse, in denen der Patient aufgewachsen ist.
2. Arbeits- und Wohnbedingungen in der Vergangenheit und jetzt
3. Krankheiten in der Vergangenheit.
4. Familienstand
5. Gesundheitszustand der Familie, Eltern, Ehepartner, Kinder.
6. Ansteckende und erbliche Erkrankungen in der Familie
7. Abusus (z.B. Nikotin, Alkohol, Medikamente)

Die klinischen Untersuchungsmethoden bestehen aus Inspektion (Besichtigung), Palpation (Betasten), Perkussion (Beklopfen), Auskultation (Abhören)

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Fortsetzung der Arbeit mit den Sprachformeln zum Thema „Ärztliche Untersuchung zu Hause“:

- Aufschreiben der wichtigsten Redewendungen;
- Rollenspiel „Arzt – Patient“ (Hausbesuch) – Stellen Sie kurze Dialoge zusammen und inszenieren Sie einen Dialog!

Frage – Antwortgespräch zum Thema „Ich bin krank“

- Wann fühlen Sie sich krank?
- Erkälten Sie sich leicht? In welcher Jahreszeit?
- Welche Symptome hatten Sie, als Sie krank waren?
- Welche Diagnose stellte der Arzt?
- Wie war die Behandlung?
- Was verordnete er? usw.
- Wie sind die bekannten Symptome der Grippe?
- Was muss man machen, um Krankheiten zu vermeiden?
- Was gehört zur Abhärtung?
- Treiben Sie regelmäßig Sport? usw.

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. –2-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.9. Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

Ziel: Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: Aussprachefertigkeiten berichtigen, das Material zum Thema „Steigerungsstufen“, „Zahlwörter“, Präfixe erarbeiten, Einstieg in das Thema „Medizinische Akademie“

den Wortschatz zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ wiederholen und systematisieren

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, gram. Tabellen „Komparativ und Superlativ“, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Übungen S.14, 213-216, Wortschatz S.17-19, Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Der Student soll wissen:

-Basiskenntnisse: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“, Doktor-Patient-Fragen

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen, Bildung und Gebrauch der Steigerungsstufen der Adjektive, Wortschatz zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“

Der Student soll Komparativ und Superlativ der Adjektive und Adverbien bilden können und sich gut im Wortschatz zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ auskennen

Bildung der Zahlwörter, den Wortschatz zum Thema „Meine Familie“

Fragen zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ bilden und beantworten können und sich gut im Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ auskennen

Аудиторная самостоятельная работа:

Übungen 1,2 S.232 Übungen 5-8 S.37

Arbeit mit dem Text „Mein Tagesablauf“ S.149

Arbeit mit dem Text „Anamnese“ S.53-54

- Übersetzung des Textes
- Bildung des Plans
- Beantwortung der Fragen zum Text, Übung 10 S. 46
- Bildung weiterer Fragen zum Text
- Nacherzählung des I. Teils des Textes

Bildung des Dialogs „Arzt – Patient“ mit Hilfe des II. Teils des Textes

Внеаудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv wiederholen,

2. Lexik zum Thema S.44, grammatische Regeln lernen

3. Machen Sie Dialoge zum Thema. Gebrauchen Sie „Doktor-Patient-Fragen“:

Nehmen Sie bitte Platz. Wie heißen Sie? Wie ist ihr Name? Wie ist ihr Vorname? Wie geht es Ihnen? Wie fühlen Sie sich? Seit wann sind Sie krank? Haben Sie Fieber? Wie lange haben Sie Fieber? Wie ist ihre

Temperatur? Haben Sie Husten? Haben Sie Schnupfen? Haben Sie Kopfschmerzen? Haben Sie Halsschmerzen? Sind Sie erkältet?

Muster: Lehrbuch Kondratjewa S.226-227

4. Inszenieren Sie Dialog „Beim Arzt“.

Machen Sie bitte den Oberkörper frei! Öffnen Sie den Mund! Zeigen Sie die Zunge! Atmen Sie tief ein (aus)! Drehen Sie sich mit dem Rücken zu mir! Heben Sie den rechten (linken) Arm! Legen Sie sich auf die Liege! Legen Sie sich auf die rechte (linke) Seite (auf den Bauch)! Fühlen Sie jetzt einen Schmerz? Haben Sie keine Angst, es tut nicht weh. Bringen Sie morgen Ihren Stuhl (Harn, Auswurf) zur Untersuchung! Hier ist das Rezept. Gehen Sie mit dem Rezept in die Apotheke! Sie müssen diese Arznei vor (nach) dem Essen (auf nüchternen Magen, vor dem Schlafengehen) einnehmen.

5. Ergänzen Sie Dialog „Beim Arzt. Diagnosestellung“

Martin: Guten Tag, Herr Doktor!

Doktor: Guten Tag! Bitte nehmen Sie Platz! Was fehlt Ihnen?

M.: Ich habe Schnupfen. Ich habe auch Kopf- und Halsschmerzen.

D.: Haben Sie Fieber?

M.: Ja.

D.: Öffnen Sie bitte den Mund und sagen Sie „ah“! Ihr Hals gefällt mir gar nicht. Haben Sie oft Halsschmerzen? usw.

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Раздел 2 Особенности вопросников и викторин для пациентов

Тема 2.1. Вопросники об общем состоянии здоровья пациента.

Ziel: Entwicklung der Übersetzungsfertigkeiten

Aufgaben: das Thema „Medizinische Ausbildung in Deutschland“ erarbeiten
das Material zum Thema „Präpositionen“, „Pronomen“ systematisieren, den Wortschatz zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ wiederholen,
Phraseologismen übersetzen

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, Sprichwörter zum Thema „Medizin“, „Gesundheit“, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Text S. 32, Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Der Student soll wissen:

-Basiskonntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Information zum Thema „Medizinische Ausbildung in Deutschland“

Gebrauch der Präpositionen in Sätzen, den Wortschatz zum Thema „Hochschule“, Bildung und Gebrauch der Pronomen,

Der Student soll Fragen zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ bilden und beantworten können und sich gut im Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ auskennen und Synonyme und Antonyme führen können

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,

2. Lexik zum Thema S.44 ,grammatische Regeln lernen

3. Beantworten Sie Fragen zum Thema „Medizinische Ausbildung in Deutschland“:

- Wo liegt die Berliner Universität?

- Wann wurde die Berliner Universität gegründet und von wem?

- Wie heißt die medizinische Fakultät an der Berliner Universität?

- Welche Berufe bekommt man an der medizinischen Fakultät? usw.

4. Bildung des Dialogs zur Situation: „Die Studenten aus Russland und Deutschland erzählen einander über ihre medizinischen Hochschulen“

Внеаудиторная самостоятельная работа:

1. Übersetzen Sie den Text „Beim Arzt“

Herr Müller hat sich erkältet. Deshalb geht er in die Poliklinik. Er meldet sich in der Aufnahme. Eine

Angestellte schickt ihn in das Wartezimmer im ersten Stock. Hier warten schon etwa 10 Patienten. Herr Müller ist bald in der Reihe, weil 3 Ärzte gleichzeitig Sprechstunden haben. Eine Schwester bittet ihn in das Sprechzimmer. Herr Müller berichtet dem Arzt über seine Beschwerden. Dazwischen stellt der Arzt Fragen. usw.

2. Inszenieren Sie Dialog „Beim Arzt“.

3. Arbeit mit dem Text „Das Gesundheitssystem der Bundesrepublik Deutschland“

- Übersetzung des Textes
- Bildung des Plans
- Beantwortung der Fragen zum Text
- Bildung weiterer Fragen zum Text

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 2.2. Составление истории болезни пациентом.

Ziel: weitere Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: das Material zum Thema „Berühmte Mediziner“ erarbeiten

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Texte S. 3, 6, 10,17-19

Der Student soll wissen:

-Basiskenntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv, wichtige Information zum Thema „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“, „Berühmte Mediziner in Wjatka und Kirov“

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll den Wortschatz zum Thema „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“ gut beherrschen und sich gut im Thema „Medizinische Akademie Kirov“ auskennen

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,

2. Lexik zum Thema S.44 „grammatische Regeln lernen

3. Bildung des Dialogs zur Situation: „Die Studenten aus Russland und Deutschland erzählen einander über ihre medizinischen Hochschulen“

4. Übersetzen Sie „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“ ins Russische

1. Jetzige Beschwerden. Gesundheitsstörungen:

Hatten Sie schon eine der folgenden Krankheiten?

Тифус Паратифус Ruhr

Туберкулез

Глауком

Насы-Небехнхленентзундунген

Шилддрисенkrankheiten?

Аsthma, Heuschnupfen

Allergische Reaktionen

Hoher Blutdruck

Schlaganfall, Lähmungen

Аndere Herzkrankheiten oder Gefäßleiden

Magen-oder Zwölfingerdarmgeschwür

Wurden Sie schon operiert?

Wenn ja, woran?

Wann war die letzte Röntgenuntersuchung?

usw.

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Beantworten Sie Fragen zum Thema

„Gesundheitswesen in der Region Kirov“:

- Wann wurde unsere Akademie gegründet?

- Wie ist die durchschnittliche Lebenserwartung?

- Wie ist die Sterblichkeit?

- Nennen Sie die berühmten Mediziner aus Wjatka oder Kirov!
 - Was noch können Sie hinzufügen zum Thema?
 - Was können Sie über Prof. Shurawl'jow erzählen? usw.
 - Welche Heilanstalten kennen Sie?
 - Welche Heilanstalten gibt es in unserer Stadt?
 - Wie viel Entbindungsheime gibt es in unserer Stadt?
 - Wo werden Sie famulieren?
 - Welche Lehrstühle gibt es an unserer Akademie?
 - Welche Abteilungen kennen Sie in einem Krankenhaus? usw.
- „Medizinische Ausbildung in Deutschland“:
- Wo liegt die Berliner Universität?
 - Wann wurde die Berliner Universität gegründet und von wem?
 - Wie heißt die medizinische Fakultät an der Berliner Universität?
 - Welche Berufe bekommt man an der medizinischen Fakultät? usw.

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 2.3. Викторины для пациентов.

Ziel: Entwicklung der Lese- und Sprechfertigkeiten, Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten

Aufgaben: den neuen grammatischen Stoff „Arten der Nebensätze“, „Imperativ“ einführen, Aussprache berichtigen, Übersetzungsfertigkeit beibringen, den Wortschatz zum Thema „Die zahnärztliche Untersuchung des Patienten“ erarbeiten

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Text S. 47, Üb. S.48-49

Der Student soll wissen: Der Student soll wissen:

-Basiskenntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv, wichtige Information zum Thema „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“;

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

den neuen Wortschatz zum Thema, einige Regeln der Übersetzung

Der Student soll den Wortschatz zum Thema „Die zahnärztliche Untersuchung des Patienten“ in Sätzen gebrauchen können, Nebensätze unterscheiden können, Imperativformen der Verben bilden können

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,

2. Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen

Arbeit mit dem Text B S.54 „In der Poliklinik. Am Empfang“

- Übersetzung der neuen Lexik zum Text
- Übersetzung des Textes
- Beantwortung der Fragen zum Text Üb. 19 S.56
- Bildung eines Plans
- Wiedergabe des Textinhalts mit Hilfe der Fragen

5. Wiederholung der Grammatik

- Üb. 11 – 14 S.55

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Bilden Sie weitere Fragen zum Text

Arbeit mit dem Text C S.56

- Übersetzung der neuen Lexik zum Text
- Übersetzung des Textes „Ärztliche Empfehlungen“

Kontrollieren Sie regelmäßig Ihren Blutdruck.

Bauen Ihren Übergewicht ab.

Ernähren Sie sich salzarm.

Treiben Sie regelmäßig Spor.

Geben Sie unbedingt das Rauchen auf.

- Geben Sie unbedingt Alkohol auf.
- Nehmen Sie die Medikamente regelmäßig ein.
- Bildung des Dialogs. Situation: Der Arzt gibt dem Patienten Empfehlungen.
- Beantwortung der Fragen zum Text Üb. 20 S.57
- Kurze Annotation des Textes mit Hilfe folgender Klischees: In diesem Text handelt es sich...; Der Text hat ... Abschnitte; Die wichtigen Punkte des Textes sind...
- Wiederholung deutscher Sprichwörter zum Thema „Gesundheit“

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 2.4. Вопросники пациентов к врачу.

Ziel: weitere Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: das Material zum Thema „Anamnese“ systematisieren

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Texte S. 3, 6, 10,17-19

Der Student soll wissen:

- Basiskenntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv, wichtige Information zum Thema „Anamnese“;
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll den Wortschatz zum Thema „Anamnese“ gut beherrschen und sich gut im Thema „Anamnese“ auskennen

Аудиторная самостоятельная работа:

- 1.Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv,Passiv wiederholen,
- 2.Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen

Die klinischen Untersuchungsmethoden bestehen aus Inspektion (Besichtigung), Palpation (Betasten), Perkussion (Beklopfen), Auskultation (Abhören)

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Rollenspiel „Arzt – Patient“ (Hausbesuch) – Stellen Sie kurze Dialoge zusammen und inszenieren Sie einen Dialog!

Frage – Antwortgespräch zum Thema „Ich bin krank“

- Wann fühlen Sie sich krank?
- Erkälten Sie sich leicht? In welcher Jahreszeit?
- Welche Symptome hatten Sie, als Sie krank waren?
- Welche Diagnose stellte der Arzt?
- Wie war die Behandlung?
- Was verordnete er? usw.
- Wie sind die bekannten Symptome der Grippe?
- Was muss man machen, um Krankheiten zu vermeiden?
- Was gehört zur Abhärtung?
- Treiben Sie regelmäßig Sport? usw.

Dialog „Arztbesuch“, Anamnese schreiben

Рекомендуемая литература: Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 2.5. Модели общения врача с пациентом.

Ziel: Entwicklung der Übersetzungsfertigkeiten

Aufgaben: das Material zum Thema erarbeiten, neue Informationen bekommen

Unterrichtsmittel: Methodische Anweisungen, Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Inhalt des Unterrichts: Text „Das Aufnahmegespräch. Aufnahmebogen“

Der Student soll wissen:

- Basiskonntnisse: Zeitformen , den Wortschatz zum Thema
 - nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen
- Der Student soll** das Thema besprechen können

Аудиторная самостоятельная работа:

Thema „Das Aufnahmegespräch. Aufnahmebogen ”

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen wiederholen,
2. Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Machen Sie kleinen Vortrag zum Thema „Beim Zahnarzt. Diagnosestellung“

Die zu empfehlende Literatur: Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Раздел 3 Аннотация лекарственного средства на иностранном языке.

Тема 3.1. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке

Ziel: Entwicklung der Übersetzungsfertigkeit und der grammatischen Fertigkeiten

Aufgaben: den neuen Wortschatz zum Thema „Packungsbeilage“, Struktur der Packungsbeilage im Deutschen und im Russischen im Vergleich, Unterschiede zwischen Verbal-Nominalstil, Bildungs- und Gebrauchsregeln von Passiv und Stativ erlernen.

Unterrichtsmittel: Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Der Student soll wissen:

- Basiskonntnisse: Zeitformen , den Wortschatz zum Thema
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten,
- abweichende kulturelle Konventionen für die Textsorte „Packungsbeilage“ wahrnehmen.

Der Student soll grammatische Strukturen beherrschen, Übersetzung bei Bedarf an Konventionen anpassen und Qualität einer Übersetzung prüfen können.

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen wiederholen,
2. Lexik zum Thema und grammatische Regeln lernen
3. Packungsbeilagen „Sinupret forte. Überzogene Tabletten.“ übersetzen.

1.1 Sinupret forte Überzogene Tabletten

1.2 1 Was ist Sinupret forte und wofür wird es angewendet?

Sinupret forte ist ein pflanzliches Arzneimittel bei Entzündungen der Nasen-nebenhöhlen.

Sinupret forte wird angewendet bei akuten und chronischen Entzündungen der Nasennebenhöhlen.

1.3 2 Was müssen sie vor der Einnahme von Sinupret forte beachten?

Sinupret forte DARF NICHT eingenommen werden:

Wenn Sie überempfindlich (allergisch) gegenüber Enzianwurzel, Eisenkraut, Gartensauerampferkraut, Holunderblüten, Schlüsselblumenblüten oder einem der sonstigen Bestandteile des Arzneimittels sind (sonstige Bestandteile siehe unter Punkt 6 WEITERE INFORMATIONEN).

Besondere Vorsicht bei der Einnahme von Sinupret forte ist erforderlich:

Bei Beschwerden, die länger als 7 – 14 Tage andauern oder periodisch wiederkehren, ist ein Arzt aufzusuchen.

Kinder

Das Arzneimittel sollte bei Kindern unter 12 Jahren nicht angewendet werden. Es liegen zur Anwendung von Sinupret forte bei Kindern unter 12 Jahren bislang keine ausreichenden Untersuchungen vor.

Bei Einnahme von Sinupret forte mit anderen Arzneimitteln

Bitte informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker, wenn Sie andere Arzneimittel einnehmen/anwenden bzw. vor kurzem eingenommen/angewendet haben, auch wenn es sich um nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel handelt. Wechselwirkungen mit anderen Arzneimitteln sind bisher nicht bekannt.

Schwangerschaft und Stillzeit

Fragen Sie vor der Einnahme von allen Arzneimitteln Ihren Arzt oder Apotheker um Rat.

Wie alle Arzneimittel soll Sinupret forte in der Schwangerschaft und Stillzeit nur nach sorgfältiger Nutzen-Risiko-Abwägung durch den Arzt angewendet werden.

Verkehrstüchtigkeit und das Bedienen von Maschinen

Es sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen erforderlich.

Wichtige Informationen über bestimmte sonstige Bestandteile von Sinupret forte

Dieses Arzneimittel enthält die Zucker Glucose, Lactose, Saccharose und Sorbitol. Bitte nehmen Sie Sinupret forte erst nach Rücksprache mit Ihrem Arzt ein, wenn Ihnen bekannt ist, dass Sie unter einer Unverträglichkeit gegenüber bestimmten Zuckern leiden.

1.4 3 Wie ist Sinupret forte einzunehmen?

Nehmen Sie Sinupret forte immer genau nach der Anweisung in dieser Gebrauchsinformation ein. Bitte fragen Sie bei Ihrem Arzt oder Apotheker nach, wenn Sie sich nicht ganz sicher sind.

Falls vom Arzt nicht anders verordnet, ist die übliche Dosis:

Alter	Alter	Einzeldosis	Tagesgesamtdosis
Tagesgesamtdosis Erwachsene	und	1 überzogene	3 überzogene Tabletten (3-mal 1 überzogene Tablette)
Heranwachsende ab 12 Jahren		Tablette	

Art der Anwendung

Sinupret forte wird 3-mal täglich (morgens, mittags, abends) unzerkaut mit etwas Flüssigkeit (z. B. einem Glas Wasser) geschluckt. Sinupret forte kann zum Essen, mit Getränken oder auch unabhängig von den Mahlzeiten eingenommen werden. Wenn Sie einen empfindlichen Magen haben, sollten Sie Sinupret forte am besten nach den Mahlzeiten einnehmen.

Dauer der Anwendung

Die Dauer der Anwendung beträgt, soweit nicht anders verordnet: 7-14 Tage. Falls bis dahin keine Besserung eintritt, suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Wenn Sie eine größere Menge Sinupret forte eingenommen haben als Sie sollten

Wenn Sie eine größere Menge von Sinupret forte eingenommen haben als Sie sollten, benachrichtigen Sie bitte einen Arzt. Dieser kann über gegebenenfalls erforderliche Maßnahmen entscheiden. Möglicherweise treten die unten aufgeführten Nebenwirkungen verstärkt auf.

Wenn Sie die Einnahme von Sinupret forte vergessen haben

Wenn Sie versehentlich einmal zu wenig eingenommen haben oder die Einnahme von Sinupret forte vergessen haben, nehmen Sie beim nächsten Mal nicht etwa die doppelte Menge ein, sondern fahren Sie mit der Einnahme von Sinupret forte, wie von Ihrem Arzt verordnet oder in der Gebrauchsinformation beschrieben, fort.

Wenn Sie die Einnahme von Sinupret forte abbrechen

Das Absetzen von Sinupret forte ist in der Regel unbedenklich. Wenn Sie weitere Fragen zur Anwendung des Arzneimittels haben, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

1.5 4 Welche Nebenwirkungen sind möglich?

Wie alle Arzneimittel kann Sinupret forte Nebenwirkungen haben, die aber nicht bei jedem auftreten müssen.

Bei der Bewertung von Nebenwirkungen werden folgende Häufigkeitsangaben zugrunde gelegt:

- **Sehr häufig:** mehr als 1 Behandler von 10
- **Häufig:** 1 bis 10 Behandelte von 100
- **Gelegentlich:** 1 bis 10 Behandelte von 1.000
- **Selten:** 1 bis 10 Behandelte von 10.000
- **Sehr selten:** weniger als 1 Behandler von 10.000
- **Nicht bekannt:** Häufigkeit auf Grundlage der verfügbaren Daten nicht abschätzbar

Bedeutsame Nebenwirkungen oder Zeichen, auf die Sie achten sollten, und Maßnahmen, wenn Sie betroffen sind:

Gelegentlich können Magen-Darm-Beschwerden (u. a. Magenschmerzen, Übelkeit) auftreten.

Selten kann es zu Überempfindlichkeitsreaktionen der Haut (Hautausschlag, Hautrötung, Juckreiz) sowie zu schweren allergischen Reaktionen (Lippen-, Zungen- und Rachen- und/oder Kehlkopfschwellung mit Atem-wegsverengung (Angioödem), Atemnot, Gesichtsschwellung) kommen.

Bei den ersten Anzeichen einer Überempfindlichkeitsreaktion darf Sinupret forte nicht nochmals eingenommen werden.

Bei Auftreten von Nebenwirkungen sollte das Präparat abgesetzt und ein Arzt aufgesucht werden. Dieser kann über den Schweregrad und gegebenenfalls erforderliche weitere Maßnahmen entscheiden.

Informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker, wenn eine der aufgeführten Nebenwirkungen Sie erheblich beeinträchtigt oder Sie Nebenwirkungen bemerken, die nicht in dieser Gebrauchsinformation angegeben sind.

1.6 5 Wie ist Sinupret forte aufzubewahren?

Nicht über 30°C aufbewahren.

Arzneimittel für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Sie dürfen das Arzneimittel nach dem auf der Faltschachtel bzw. der Durchdrückpackung angegebenen Verfalldatum nicht mehr verwenden. Das Verfalldatum bezieht sich auf den letzten Tag des Monats.

1.7 6 Weitere Informationen

Weitere Informationen Was Sinupret forte enthält:

Die Wirkstoffe sind:

1 überzogene Tablette enthält an arzneilich wirksamen Bestandteilen:

Eisenkraut, gepulvert	36 mg
Enzianwurzel, gepulvert	12 mg
Gartensauerampferkraut, gepulvert	36 mg
Holunderblüten, gepulvert	36 mg
Schlüsselblumenblüten mit Kelch, gepulvert	36 mg

7.1 Die sonstigen Bestandteile sind

Calciumcarbonat (E 170); Chlorophyll-Pulver 25% (E 141); Dextrin; Eudragit E 12,5; Gelatine; Glucosesirup; Indigocarmin, E 132, Aluminiumhydroxid; Kartoffelstärke; Lactose-Monohydrat; Maisstärke; leichtes Magnesiumoxid; Montanglycolwachs; Riboflavin (E 101); raffiniertes Rizinusöl; Sucrose (Saccharose); Schellack; hochdisperses Siliciumdioxid; Sorbitol; Stearinsäure; Talkum; Titandioxid (E 171).

7.2 Diabetiker-Hinweis:

Eine überzogene Tablette enthält durchschnittlich 0,03 anrechenbare Broteinheiten (BE).

7.3 Wie Sinupret forte aussieht und Inhalt der Packung

Packungen mit 20 (N1) überzogenen Tabletten, 1 Blister mit 20 überzogenen Tabletten

Packungen mit 50 (N2) überzogenen Tabletten, 2 Blister mit je 25 überzogenen Tabletten

Packungen mit 100 (N3) überzogenen Tabletten, 4 Blister mit je 25 überzogenen Tabletten

Klinikpackung mit 500 (10 x 50) überzogenen Tabletten.

Sinupret forte überzogene Tabletten sind grün, rund, bikonvex mit glatter Oberfläche.

7.4 Pharmazeutischer Unternehmer und Hersteller

BIONORICA SE

Kerschensteinerstraße 11-15

92318 Neumarkt

Telefon: 09181 231-90

Telefax: 09181 231-265

Internet: www.bionorica.de

E-Mail: info@bionorica.de

Mitvertrieb:

PLANTAMED Arzneimittel GmbH

Kerschensteinerstraße 11-15

92318 Neumarkt

Telefon: 09181 231-0

Telefax: 09181 21850

Diese Gebrauchsinformation wurde zuletzt überarbeitet im Februar 2012.

Hersteller:

Bionorica SE

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Packungsbeilagen „Sinupret forte. Überzogene Tabletten.“ bis zu Ende übersetzen und ihre Struktur mit ähnlichen russischen Texten vergleichen.

РЛС >

Лекарства >

Синупрет®

2 Синупрет® (Sinupret®)

2.1 Состав

Таблетки, покрытые оболочкой	1 табл.
<i>активные вещества:</i>	
горечавки корень	6 мг
первоцвета цветки	18 мг
щавеля трава	18 мг
бузины цветки	18 мг
вербены трава	18 мг
<i>вспомогательные вещества:</i> желатин; лактозы моногидрат; крахмал картофельный; кремния диоксид коллоидный безводный; сорбитол; стеариновая кислота	
<i>оболочка:</i> сополимер бутилметакрилата основной; кальция карбонат; касторовое масло; хлорофилла порошок; декстрин; глюкоза; алюминиевый лак индигокармина (E132); магния оксид; крахмал кукурузный; монтан гликоль воск; рибофлавин (E101); шеллак; сахароза; тальк; титана диоксид	
Капли для приема внутрь	100 г
<i>активные вещества:</i>	
водно-спиртовой экстракт	29 г
из смеси следующих видов лекарственного растительного сырья:	
горечавки корень (<i>Gentiana lutea</i>)	0,2 г
первоцвета цветки (<i>Primula veris</i>)	0,6 г
щавеля трава (<i>Rumex acetosa</i>)	0,6 г
бузины цветки (<i>Sambucus nigra</i>)	0,6 г
вербены трава (<i>Verbena officinalis</i>)	0,6 г
содержание этанола — 16–19 об.%	
<i>вспомогательные вещества:</i> вода очищенная — 71 г	

2.2 Описание лекарственной формы

Таблетки, покрытые оболочкой: круглые, двояковыпуклые, зеленого цвета, с гладкой поверхностью. На изломе видны три слоя: внутренний — от светло-коричневого с зеленоватым

оттенком до коричневого цвета, допустимы белые вкрапления, средний — слой белого цвета, наружный — зеленого цвета.

Капли для приема внутрь: прозрачная, желтовато-коричневая жидкость с ароматным запахом. Возможно легкое помутнение или выпадение незначительного осадка в процессе хранения.

2.3 Фармакологическое действие

Фармакологическое действие — *противовоспалительное, секретомоторное, секретолитическое.*

2.4 Фармакодинамика

Оказывает секретолитическое, секретомоторное, противовоспалительное, противоотечное, умеренное антибактериальное, противовирусное действие. Способствует оттоку экссудата из придаточных пазух носа и верхних дыхательных путей, предупреждая развитие осложнений.

2.5 Показания препарата Синупрет®

Острые и хронические синуситы, сопровождающиеся образованием вязкого секрета.

2.6 Противопоказания

Для всех лекарственных форм: повышенная чувствительность к компонентам препарата.

Дополнительно для таблеток, покрытых оболочкой:

дефицит лактазы, глюкозо-галактозная мальабсорбция, дефицит сахаразы/изомальтазы, непереносимость лактозы, фруктозы, галактозы (из-за содержания в препарате лактозы моногидрата, глюкозы и сахарозы);

детский возраст (до 6 лет).

Дополнительно для капель для приема внутрь:

алкоголизм;

детский возраст (до 2 лет);

состояние после успешного антиалкогольного лечения.

С осторожностью: заболевания печени; эпилепсия; заболевания и травмы головного мозга (применение возможно только после консультации с врачом).

2.7 Применение при беременности и кормлении грудью

При беременности применение возможно только по назначению врача. Принимать капли Синупрет® (содержит алкоголь) следует только при невозможности использования таблеток, покрытых оболочкой.

Препарат не рекомендуется принимать в период кормления грудью в связи с отсутствием опыта его клинического применения.

2.8 Побочные действия

Возможны аллергические реакции (кожная сыпь, покраснение кожи, зуд, ангионевротический отек, одышка, желудочно-кишечные расстройства (боль в эпигастральной области, тошнота).

При появлении побочных эффектов следует прекратить прием препарата и обратиться к врачу.

2.9 Взаимодействие

Комбинация с антибактериальными ЛС возможна и целесообразна.

Взаимодействие с другими ЛС до настоящего времени неизвестно.

2.10 Способ применения и дозы

Внутрь.

Таблетки, покрытые оболочкой, следует проглатывать целиком, не разжевывая, запивая небольшим количеством воды; капли для приема внутрь предварительно необходимо развести в небольшом количестве воды.

Взрослым — по 2 табл. или 50 капель 3 раза в день; детям от 2 до 6 лет — по 15 капель 3 раза в день; детям школьного возраста — по 25 капель или 1 табл. 3 раза в день. Продолжительность лечения — 7–14 дней.

Если симптомы сохраняются более 7–14 дней или повторяются периодически, то необходимо проконсультироваться с врачом.

2.11 Передозировка

Симптомы: возможно усиление выраженности дозозависимых побочных эффектов.

Лечение: симптоматическое.

2.12 Особые указания

В составе капель для приема внутрь содержится 16–19 об.% этанола.

При использовании флакона следует держать его в вертикальном положении.

Перед употреблением капли Синупрет® взбалтывать.

В процессе хранения раствора возможно легкое помутнение или выпадение незначительного осадка, что не влияет на эффективность препарата.

Указание для больных сахарным диабетом: усваиваемые углеводы, содержащиеся в 1 табл., составляют около 0,01 ХЕ.

Влияние на способность управлять транспортными средствами и работать с механизмами. В случае применения в рекомендуемых дозах препарат не влияет на быстроту реакции при управлении транспортными средствами и механизмами.

2.13 Форма выпуска

Таблетки, покрытые оболочкой. В блистерах из алюминиевой фольги и пленки ПВХ/ПВДХ по 25 шт. В пачке картонной 2 или 4 бл.

Капли для приема внутрь. Во флаконах темного стекла с дозирующим капельным устройством сверху, с навинчивающейся крышкой, предохранительным кольцом, по 100 мл. В складной картонной коробке 1 фл.

2.14 Производитель

Бионорика СЕ. Кершенштайнерштрассе, 11–15, 92318, Ноймаркт, Германия.

Организация, принимающая претензии потребителей: ООО Бионорика. 119619, Москва, 6-я ул. Новые Сады, 2, корп. 1.

Тел./факс: (495) 502-90-19.

Электронный адрес: info@bionorica.ru

2.15 Условия отпуска из аптек

Без рецепта.

2.16 Условия хранения препарата Синупрет®

В оригинальной упаковке, при температуре не выше 25 °С.

Хранить в недоступном для детей месте.

2.17 Срок годности препарата Синупрет®

3 года.

Не применять по истечении срока годности, указанного на упаковке.

Рекомендуемая литература:

<https://dejure.org/gesetze/AMG/11.html>

www.multitran.ru

Тема 3.2. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке. Зачетное занятие.

Ziel: Entwicklung der Übersetzungsfertigkeit und der grammatischen Fertigkeiten

Aufgaben: den neuen Wortschatz zum Thema „Packungsbeilage“, Struktur der Packungsbeilage im Deutschen und im Russischen im Vergleich, Unterschiede zwischen Verbal-Nominalstil, Bildungs- und Gebrauchsregeln von Passiv und Stativ erlernen. „Bromhexin“.

Unterrichtsmittel: Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Der Student soll wissen:

-Basiskenntnisse: Zeitformen, den Wortschatz zum Thema

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten,

- abweichende kulturelle Konventionen für die Textsorte „Packungsbeilage“ wahrnehmen.

Der Student soll grammatische Strukturen beherrschen, Übersetzung bei Bedarf an Konventionen anpassen und Qualität einer Übersetzung prüfen können.

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen wiederholen,
2. Computertest

Computertest

№1

Ich fahre zur Akademie mit ... Bus

Die

Keine Präposition

Dem

Deren

№2

Unsere medizinische Akademie befindet sich in ... Karl-Marx-Straße

Der

Das

Keine Präposition

Dem

№3

Sie hat Schmerzen nach ...Essen.

Dem

Gefunden

Machen

Zu Hause

№4

... unserer Akademie gibt es 4 Fakultäten.

An

Mit

Ohne

Vor

№5

Определите значение модального глагола: Sollen

вынужденная необходимость

Совет

Разрешение

быть в состоянии сделать что-либо

№6

Определите видовременную форму глагола: War gefunden worden

Präsens Active

Perfekt Passive

Futurum Passive

Plusquamperfekt Passiv

№7

Sie haben sich nach der Grippe Komplikationen...

Zugezogen

Sollen gemacht

Gesehen

Zugenäht

№8

... Sie Eltern?

Haben

Dürfen
Können
Sollen

№9

Die Wirbelsäule ist die Achse ... Skeletts

Dem
Des
Skala
Die

№10

Haben Sie Schmerzen in ... Herzregion?

Der
Dem
Das
Denen

№11

Wie alt ... Sie?

Gekonnt
Sind
Gewesen
Gelaufen

№12

Ich muss in ... Poliklinik gehen

Das
Der
Die
Dem

№13

Найдите прилагательные в сравнительной степени

Gut
Besser
Gesund
Schön
Am gefährlichsten

№14

Der einzelne lebende Knochen besteht aus ... verschiedenen Teilen

Null
Drei
Zehn
Zwanzig

№15

Mein Lieblingsfach ist ... Deutsch.

Des
Kein Artikel
Ein
Das

№16

Wo haben Sie sich behandeln ...?

Sehen

Machen
Gehen
Lassen

№17

Die medizinische Akademie befindet sich in ... Stadt Kirov.

Dem
Der
Die
Kein Artikel

№18

Определите значение модального глагола: Мüssen

Долженствование
Обязательство
способность совершить действие
Разрешение

№19

Соотнесите глагол с его временной формой

–	Mein Freund studiert Medizin.	1]	Imperfekt Aktiv
–	Die Versammlung begann um 14 Uhr.	2]	Futurum Aktiv
–	Sie sind nach Deutschland gefahren.	3]	Perfekt Aktiv
		4]	Präsens Aktiv

№20

Соотнесите глагол с его временной формой

–	Ich habe einen Freund.	1]	Imperfekt Aktiv
–	Er hat die Prüfungen bestanden.	2]	Perfekt Aktiv
–	Man gründete die Moskauer Universität im Jahre 1755.	3]	Präsens Aktiv
		4]	Futurum Aktiv

№21

Соотнесите предлог с существительным

–	Er nimmt ... diesem Experiment nicht teil.	1]	über
–	Der Student erzählt ... das Experiment.	2]	für
–	Sie wird ... dieser Konferenz teilnehmen.	3]	an
		4]	an

№22

Соотнесите существительное с артиклем

–	... benötigten Mengen der Vitamine sind klein und kalorisch unbedeutend.	1]	das
–	Die am meisten verbreitete Form der Fehlernährung ist ... Unterernährung.	2]	der
–	... Tagesbedarf an Nährstoffen des einzelnen Menschen ist individuell.	3]	die

№23

Поставьте слова в нужном порядке

und quergestreifte Muskulatur
glatte Muskulatur
Unterscheidet
Man

ответ: — — — — —

№24

Соотнесите существительное и глагол, чтобы получилось словосочетание

—	Text	1]	hören
—	Kontrollarbeit	2]	lesen
—	Musik	3]	besuchen
—	Museum	4]	schreiben

№25

Соотнесите части предложений

—	Mit Interesse hörten die Studenten die Vorlesungen, ...	1]	ob sie schon das Buch gelesen hat.
—	Er fragt sie, ...	2]	der an unserer Akademie studiert.
—	Das ist der Student, ...	3]	aus denen sie viel erfahren konnten.
—	Sie sagt, ...	4]	dass sie ins Museum geht.

№26

Соотнесите существительное и глагол, чтобы получилось словосочетание

—	Das Fach	1]	studieren
—	Die Prüfung	2]	ablegen
—	Die Krankheit	3]	durchmachen
—	Der Blutdruck	4]	messen

№27

Die normale Blutmenge eines erwachsenen Menschen beträgt etwa 7-8% des Körpergewichts, das sind bei einem Gewicht von 75 kg ungefähr sechs Liter. Das Blut besteht zu 45% aus verschiedenen Blutzellen und zu 55% aus Blutflüssigkeit (Blutplasma). Bei den Blutzellen sind rote und weiße Blutkörperchen sowie Blutplättchen zu unterscheiden. Die roten Blutkörperchen sind kleine runde Zellen ohne Kern, die das Hämoglobin enthalten. Dies hat die Eigenschaft, rasch große Mengen Sauerstoff zu binden und wieder abzugeben. Für die schnelle Aufnahme und Abgabe des Sauerstoffes ist die große Gesamtoberfläche aller roten Blutkörperchen von Bedeutung. Die weißen Blutkörperchen sind farblos und enthalten einen Kern. Ihre Zahl beträgt etwa 5000 in 1 mm³ Blut. Es sind verschiedene Arten weißer Blutkörperchen zu unterscheiden. Die weißen Blutkörperchen, Leukozyten, sind im allgemeinen größer als die roten und können nach Art der Amöben ihre Gestalt ändern und sich wie diese langsam bewegen. Sie nehmen eingedrungene Bakterien auf und machen sie unschädlich. Dabei zerfallen sie und bilden mit den Bakterien und Zellresten den Eiter. Die Blutflüssigkeit (Blutplasma) besteht zu 90% aus Wasser; es gibt darin verschiedene Eiweißstoffe, Fette und Salze.

Как называется предложенный текст

–	Menschliches Herz	1]	Верно
–	Das Blut	2]	Неверно

Найдите и тексте продолжение предложения: «Die weißen Blutkörperchen, Leukozyten, sind im allgemeinen größer ...»

Eiter

Eiweißstoffe, Fette und Salze

als die roten und können nach Art der Amöben ihre Gestalt ändern und sich wie diese langsam bewegen.

Найдите в тексте продолжение предложения: «Die weißen Blutkörperchen sind ... »

20 Zähne

Blutplasma

farblos und enthalten einen Kern.

№28

Das Herz ist das zentrale Kreislauforgan. Es ist ein muskulöses Hohlorgan und besteht aus folgenden Schichten: die Herzinnenhaut (Endokard) kleidet Innenräume aus; die Herzmuskulatur (Myokard) bildet die Hauptmasse der Wandung; der Herzbeutel (Perikard) ist eine seröse Hülle und begrenzt einen abgeschlossenen Hohlraum, die Herzbeutelhöhle. Seine rechte Seite ist von der linken durch eine Scheidewand getrennt. Jede Herzhälfte besteht aus einem Vorhof und einer Kammer. Die Tätigkeit des Herzens ist an seinen Bewegungen zu erkennen. Der Herzmuskel zieht sich an einem Tag rund 100 000 Mal zusammen und dehnt sich aus. Dabei hat das menschliche Herz täglich etwa 10 000 l Blut durch den Körper zu pumpen. Das Herz hat mehrere Funktionen zu erfüllen. Durch das Blut erhalten die Gewebe des menschlichen Körpers Sauerstoff und die nötigen Nahrungssäfte. Es führt periodische Bewegungen aus. Es kontrahiert in regelmäßigen Abständen und erschlafft dann wieder. Danach tritt die so genannte Herzpause ein. Der Herzkontraktion entspricht der Puls, der an den peripheren Adern abzutasten ist. Die Pulsfrequenz gibt die Zahl der Herzschläge in der Minute an. Sie hängt vom Lebensalter ab. Beim Erwachsenen schlägt das Herz mit einer Frequenz von etwa 60 bis 80 Schläge/min, beim Kleinkind etwa doppelt so schnell.

Какие бывают слои сердца?

Endokard, Myokard

Die Seiten des Herzens werden von einander nicht getrennt

Der Herzbeutel ist keine seröse Hülle

Выберите наиболее подходящее название для текста

–	Das Herz	1]	Nein
–	Die Lunge	2]	Ja

Was ist Endokard?

Zunge

Auge

Die Herzinnenhaut

Unsere Akademie

Ich bin Student (Studentin) der Staatlichen medizinischen Akademie Kirov. Ich studiere an der Fakultät für Heilkunde (für Pädiatrie, für Stomatologie). Ich bin im ersten Studienjahr. Unsere Hochschule wurde 1987 gegründet. An der Akademie gibt es viele Fakultäten, zum Beispiel: die Fakultät für Heilkunde, die Fakultät für Pädiatrie, die Fakultät für Stomatologie. An der Spitze der Akademie steht der Rektor Prof. Dr. I. W. Scheschunow, an der Spitze der Fakultäten stehen Dekane. Viele Professoren, Dozenten und Wissenschaftler halten Vorlesungen an der Akademie. Es gibt über 3000 Studierende. Das Studienjahr besteht aus 2 Semestern. Am Ende jedes Semesters legen die Studenten Prüfungen ab. Danach haben sie Ferien. Die Medizinstudenten studieren viele Fächer: Anatomie, Histologie, Chemie, Biologie, Physik, Geschichte, Latein, Fremdsprachen u.a. Seit dem 3. (dritten) Studienjahr beginnen die klinischen Semester. Jedes Jahr haben die Studenten Famulatur.

Das Studium fällt mir nicht leicht. Ich muss viele Hausaufgaben machen. Nach der Absolvierung der Akademie will ich Arzt (Ärztin) werden.

Скажите, это верно или нет: "Unsere Akademie hat verschiedene Fakultäten"

Трудно сказать

Неверно

Верно

Welche Fakultäten hat unsere Akademie?

Zahnärzte

Kliniken

Fakultäten für Heilkunde, für Pädiatrie, für Stomatologie.

Подберите значение

–	Zahnarzt	1]	Врач, который занимается лечением сосудов
–	Zahnmedizin	2]	Процедура при лечении зубов
–	Biopsie	3]	Врач, который лечит зубы

3. Packungsbeilagen „Bromhexin“übersetzen

2.18

2.19 BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Präparat:

BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

PZN:

6890549

Packungsgröße:

30 Milliliter (N1)

Abgabeform:

Apothekenpflichtig

Darreichungsform:

Tropfen

19.1 Anbieter:

Berlin-Chemie AG

Berlin

Homepage: www.berlin-chemie.de

19.2 Aktiver Wirkstoff:

- Bromhexin hydrochlorid (12 mg pro 1 ml Tropfen = 25 Tropfen)= Bromhexin (10,94 mg pro 1 ml Tropfen = 25 Tropfen)

19.3 Sonstige Bestandteile:

- Citronensäure
- Propylenglycol
- Minzöl
- Wasser, gereinigtes

Wählen Sie eines der folgenden Kapitel aus, um mehr über "BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen" zu erfahren.

Die Informationen zu den Wirkstoffen können im Einzelfall von den Angaben im Beipackzettel mancher Fertigarzneimittel abweichen. Das liegt beispielsweise daran, dass wirkstoffgleiche Präparate von verschiedenen Herstellern für unterschiedliche Anwendungsgebiete zugelassen sind.

ALLE INFORMATIONEN ZUKLAPPEN

Wirkung

19.4 Wirkungsweise

Wirkungsweise beschreibt den Wirkungsmechanismus/die Wirkungsmechanismen des/der im Fertigarzneimittel enthaltenen Wirkstoffes/Wirkstoffe.

Wie wirkt der Inhaltsstoff des Arzneimittels?

Der Wirkstoff löst festsitzenden Schleim in den Atemwegen, weil er die Drüsen anregt, mehr und vor allem auch dünnflüssigeren Schleim zu produzieren. Zudem veranlasst der Stoff den Körper, bestimmte Verbindungen zu bilden, die Fachleute Enzyme nennen. Diese Enzyme zerhacken die langkettigen Stoffe, die den Schleim zäh machen.

Anwendung

19.5 Anwendungsgebiete von BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

- Atemwegserkrankungen mit zähem Schleim, wie zum Beispiel ein verschleimter Husten

Gegenanzeigen

19.6 Gegenanzeigen von BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Beschreibt, welche Erkrankungen oder Umstände gegen eine Anwendung des Arzneimittels sprechen, in welchen Altersgruppen das Arzneimittel nicht eingesetzt werden sollte/darf und ob Schwangerschaft und Stillzeit gegen die Anwendung des Arzneimittels sprechen.

Was spricht gegen eine Anwendung?

Immer:

- Überempfindlichkeit gegen die Inhaltsstoffe

Unter Umständen - sprechen Sie hierzu mit Ihrem Arzt oder Apotheker:
 - Geschwüre im Verdauungstrakt
 - Verminderte Funktion der Flimmerhärchen in den Atemwegen (Malignes Ziliensyndrom, Kartagener Syndrom)

- Eingeschränkte Nierenfunktion
 - Lebererkrankungen

Welche Altersgruppe ist zu beachten?
 - Säuglinge und Kleinkinder unter 2 Jahren: Das Arzneimittel darf nur nach Rücksprache mit einem Arzt oder unter ärztlicher Kontrolle angewendet werden.

Was ist mit Schwangerschaft und Stillzeit?
 - Schwangerschaft: Wenden Sie sich an Ihren Arzt. Es spielen verschiedene Überlegungen eine Rolle, ob und wie das Arzneimittel in der Schwangerschaft angewendet werden kann.
 - Stillzeit: Von einer Anwendung wird nach derzeitigen Erkenntnissen abgeraten. Eventuell ist ein Abstillen in Erwägung zu ziehen.

Ist Ihnen das Arzneimittel trotz einer Gegenanzeige verordnet worden, sprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Apotheker. Der therapeutische Nutzen kann höher sein, als das Risiko, das die Anwendung bei einer

Gegenanzeige in sich birgt.

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Zweiten Teil der Packungsbeilagen „Bromhexin“ übersetzen.

Nebenwirkungen

19.7 Nebenwirkungen von BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Nebenwirkungen sind unerwünschte Wirkungen, die bei bestimmungsgemäßer Anwendung des Arzneimittels auftreten können.

Welche	unerwünschten	Wirkungen	können	auftreten?
-		Magen-Darm-Beschwerden,		wie:
-				Übelkeit
-				Bauchschmerzen
-				Erbrechen
-				Durchfälle
-				Schwindel
-				Kopfschmerzen
-	Allergische	Reaktionen,		wie:
-	Überempfindlichkeitsreaktionen	der	Haut,	wie:
-				Juckreiz
-				Hautausschlag
-				Nesselausschlag
-	Schwellungen	im		Gesicht
-	Anfälle	von		Atemnot
-				Fieber
-				Schüttelfrost
-	Anstieg	der		Leberwerte

Bemerken Sie eine Befindlichkeitsstörung oder Veränderung während der Behandlung, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Apotheker.

Für die Information an dieser Stelle werden vor allem Nebenwirkungen berücksichtigt, die bei mindestens einem von 1.000 behandelten Patienten auftreten.

Wichtige Hinweise

19.8 Wichtige Hinweise zu BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Hinweise zu den Bereichen Allergien (betreffend Wirk- und Hilfsstoffe), Wechselwirkungen, Komplikationen mit Nahrungs- und Genussmitteln, sowie sonstige Warnhinweise.

Was	sollten	Sie	beachten?		
-	Vorsicht	bei	Allergie	gegen	Ambroxol!
-	Es kann Arzneimittel geben, mit denen Wechselwirkungen auftreten. Sie sollten deswegen generell vor der Behandlung mit einem neuen Arzneimittel jedes andere, das Sie bereits anwenden, dem Arzt oder Apotheker angeben. Das gilt auch für Arzneimittel, die Sie selbst kaufen, nur gelegentlich anwenden oder deren Anwendung schon einige Zeit zurückliegt.				

Wechselwirkungen

19.9 Wechselwirkungen

Wenn mehrere Arzneimittel gleichzeitig angewendet werden, kann es zu Wechselwirkungen kommen. Wirkungen und Nebenwirkungen der Arzneimittel können dadurch verändert werden. Ob eine Wechselwirkung auftritt, hängt von verschiedenen Faktoren ab.

Sprechen Sie daher immer mit Ihrem Arzt oder Apotheker, um zu klären, ob eine Wechselwirkung für Sie tatsächlich eine Rolle spielt. Nur Arzt oder Apotheker können Ihre individuellen Risikofaktoren für eine Wechselwirkung abschätzen. Falls notwendig können Arzt oder Apotheker entsprechende Maßnahmen

veranlassen. Setzen Sie vom Arzt verordnete Arzneimittel nicht ohne Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Apotheker ab.

Dosierung und Anwendungshinweise

19.10 Dosierung von BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Wie wird das Arzneimittel dosiert?

- Kinder von 2-6 Jahren
 - o Einzel-/Gesamtdosis: 8 Tropfen / 3-mal täglich
 - o Zeitpunkt: nach der Mahlzeit
- 5. Kinder von 6-14 Jahren und Patienten unter 50 kg Körpergewicht
 - 1. Einzel-/Gesamtdosis: 16 Tropfen / 3-mal täglich
 - 2. Zeitpunkt: nach der Mahlzeit
- Jugendliche ab 14 Jahren und Erwachsene
 - o Einzel-/Gesamtdosis: 16-33 Tropfen / 3-mal täglich
 - o Zeitpunkt: nach der Mahlzeit

Wenn Sie zusätzlich über den Tag verteilt sehr viel trinken, wird die schleimlösende Wirkung des Arzneimittels verbessert.

Patienten mit einer Leber- oder Nierenfunktionsstörung: Sie müssen in Absprache mit Ihrem Arzt eventuell die Einzel- oder die Gesamtdosis reduzieren oder den Dosierungsabstand verlängern.

19.11 Anwendungshinweise

Beschreibt die korrekte Anwendung des Arzneimittels und wie lange das Arzneimittel angewendet werden sollte/darf.

Die Gesamtdosis sollte nicht ohne Rücksprache mit einem Arzt oder Apotheker überschritten werden.

Art Nehmen Sie das der Arzneimittel unverdünnt Anwendung? ein.

Dauer der Anwendung? Ohne ärztlichen Rat sollten Sie das Arzneimittel nicht länger als 4-5 Tage anwenden.

Überdosierung?

Bei einer Überdosierung kann es zu Erbrechen, Sehstörungen, Bewusstseinsstörungen sowie zur beschleunigten Atmung kommen. Setzen Sie sich bei dem Verdacht auf eine Überdosierung umgehend mit einem Arzt in Verbindung.

Einnahme vergessen? Setzen Sie die Einnahme zum nächsten vorgeschriebenen Zeitpunkt ganz normal (also nicht mit der doppelten Menge) fort.

Generell gilt: Achten Sie vor allem bei Säuglingen, Kleinkindern und älteren Menschen auf eine gewissenhafte Dosierung. Im Zweifelsfalle fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker nach etwaigen Auswirkungen oder Vorsichtsmaßnahmen.

Eine vom Arzt verordnete Dosierung kann von den Angaben der Packungsbeilage abweichen. Da der Arzt sie individuell abstimmt, sollten Sie das Arzneimittel daher nach seinen Anweisungen anwenden.

Aufbewahrung

19.12 Hinweise zur Aufbewahrung

Hinweise zur Aufbewahrung des Arzneimittels beim Endverbraucher, ggf. ergänzt um die Frist, innerhalb derer das Arzneimittel nach Anbruch verwendet werden darf.

Aufbewahrung

Lagerung vor Anbruch
Das Arzneimittel muss bei Raumtemperatur aufbewahrt werden.
Aufbewahrung nach Anbruch oder Zubereitung
Das Arzneimittel darf nach Anbruch/Zubereitung höchstens 3 Monate verwendet werden!
Das Arzneimittel muss nach Anbruch/Zubereitung bei Raumtemperatur aufbewahrt werden!

Bearbeitungsstand

19.13 Bearbeitungsstand

Datum der letzten Aktualisierung

24.05.2016

Wichtige Hinweise

Mithilfe dieser Datenbank können Sie sich über Arzneimittel informieren.

Die medizinische Wissenschaft entwickelt sich ständig weiter. Neue Informationen finden nur mit zeitlicher Verzögerung Eingang in diese Datenbank. Lesen Sie daher immer die aktuelle

Gebrauchsinformation, die Ihrem Medikament beiliegt, vollständig durch und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

Die Informationen dieser Datenbank sind nicht vollständig. Nicht jede Information ist für jeden Patienten relevant. Die Datenbank ersetzt daher nicht den Arztbesuch und die Beratung durch den Apotheker.

Quellen: Informationsgrundlage ist das Datenangebot von ABDATA Pharma-Daten-Service

Рекомендуемая литература:

<https://dejure.org/gesetze/AMG/11.html>

www.multitran.ru

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
образовательное учреждение высшего образования
«Кировский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

Приложение Б к рабочей программе дисциплины

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся
по дисциплине

«ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

(немецкий язык)

Специальность 30.05.01 Медицинская биохимия
Направленность (профиль) ОПОП - Медицинская биохимия
(очная форма обучения)

1.Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения			Разделы дисциплины, при освоении которых формируется компетенция	Номер семестра, в котором формируется компетенция
		<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>		
ОК-8	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	З2. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	1. Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом. 2. Особенности вопросников и викторин для пациентов. 3. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке.	3 Семестр

2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания		Оценочное средство	
	не зачтено	зачтено	для текущего контроля	для промежуточной аттестации
ОК-8				
Знать	Не знает основную	Знает основную ме-	- перевод анно-	- компьютерное

	медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	дицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	тации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Уметь	Не умеет устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	Правильно использует иностранный язык для устной и письменной аргументации, ведения дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	- перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Владеть	Не владеет навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	Владеет навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	- перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.

3. Типовые контрольные задания и иные материалы

3.1. Устный перевод вопросов врача к пациенту (ОК-8)

Содержание вопросов

1. Как Вас зовут? 2. Когда Вы родились? Дата Вашего рождения? 3. Где Вы живете? Ваш адрес? 4. Вы женаты (замужем)? 5. Как давно Вы женаты (замужем)? 6. Вы живете отдельно от супруга (супруги)? 7. Как давно Вы живете отдельно? 8. Вы разведены? 9. Как давно Вы разведены? 10. Вы вдовец (вдова)? Как давно? 11. Вы холостой (не замужем)? 12. Какое у Вас образование? 13. Где Вы учитесь (работаете)? 14. Ваш домашний (служебный) номер телефона? 15. Где Вы работаете? 16. Ваша профессия? Чем Вы занимаетесь? 17. Как здоровье Ваших родителей? 18. Были ли у Ваших родителей какие-либо серьезные заболевания? 19. Как здоровье Вашего супруга (Вашей супруги)? 20. Какими серьезными заболеваниями болели (болеют) Ваши родственники по материнской (отцовской) линии? 21. Вам никогда не отказывали в страховании жизни, военной службе, приеме на работу из-за состояния Вашего здоровья? 22. Вас когда-нибудь госпитализировали по поводу какого-либо серьезного заболевания или хирургической операции? 23. По поводу какого заболевания Вас госпитализировали? Сколько раз Вас госпитализировали? Когда была Ваша первая госпитализация? 24. В какой клинике Вас госпитализировали? 25. Где расположена эта клиника? 26. Какие анализы и тесты Вам делали в последнее время? 27. Принимаете ли Вы какие-либо лекарственные препараты в настоящее время? 28. Бывают ли у Вас аллергические реакции к лекарствам? 29. К каким препаратам Вы чувствительны?

1. На что Вы жалуетесь? 2. Как давно Вы болеете? 3. Есть ли у Вас температура? 4. Есть ли у Вас головные боли? Как давно у Вас болит голова? Не было ли у Вас серьезной травмы головы? 5. Что Вы принимаете от головной боли? Как давно Вы принимаете эти лекарства? Кто Вам пропи-

сал эти лекарства? 6. У Вас не было сильных эмоциональных стрессов в последнее время? 7. Вы не падаете в обморок? 8. Вам трудно бывает расслабиться? 9. Вы часто плачете? 10. Были ли у Вас припадки или конвульсии? 11. Бывают ли у Вас депрессии? 12. Бывают ли у Вас пугающие сны или мысли? 13. Вас не беспокоят проблемы, связанные с Вашей работой или семейные проблемы? 14. Вам никогда не приходила в голову мысль покончить жизнь самоубийством? 15. Нет ли у Вас сексуальных затруднений? 16. У Вас когда-нибудь было желание обратиться к психиатру?

1. Как давно Вы ощущаете боли в груди? Вы ощущаете боль за грудиной? Не испытываете ли Вы сжатие в груди? 2. Это обычно тупая боль? Боль отдает в левую руку или нижнюю челюсть? 3. Бывают ли у Вас сердечные приступы? 4. Бывает ли у Вас ощущение, напоминающее изжогу? Бывает ли у Вас тошнота, рвота, обморочное состояние? 5. У Вас бывает одышка при нагрузке и/или когда Вы лежите в горизонтальном положении? 6. У Вас бывает потоотделение ночью? 7. Бывают ли у Вас боли в верхней части полости живота? Отдают ли эти боли в спину? 8. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 9. Какой у Вас вес? Вам следует уменьшить вес. Контролируйте свой вес. 10. У Вас в семье было повышенное давление? Контролируйте свое давление. 11. Не было ли у Вас ранее инфаркта? Нет ли у Вас в семье людей перенесших инфаркт? 12. Когда Вы делали ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар? Вам сделают все необходимые обследования, такие как ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар, общий анализ крови и биохимический анализ крови. 13. Принимайте нитроглицерин. Он улучшает кровоток через коронарные артерии. 14. Вас следует госпитализировать. 15. Прекратите курить. Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина.

1. Вы часто ощущаете жгучую боль в верхней части живота под грудной клеткой? Отдает ли боль в спину? 2. Не жалуетесь ли Вы на раннее насыщение, чувство полноты в самом начале приема пищи? 3. Бывает ли у Вас отрыжка? 4. Вы не потеряли в весе? Сколько килограммов Вы потеряли за последние шесть месяцев? 5. Боль часто ухудшается когда желудок пустой? Боль становится хуже ночью или между приемами пищи? 6. Тошнит ли Вас? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 8. Какое количество алкоголя вы употребляете в день? 9. Вы потребляете кофеинезированные напитки? 9. Вы часто употребляете аспирин? 10. Вы часто испытываете сильные эмоциональные стрессы или физическую нагрузку? 11. Есть ли у Вас в семье родственники, страдающие язвенной болезнью? 12. Вам следует сделать биохимический анализ крови, рентген живота и эндоскопию желудочно-кишечного тракта. 13. Бросайте курить. Избегайте сильных эмоциональных и физических стрессов. 14. Избегайте употребления аспирина и противовоспалительных препаратов. Придерживайтесь диеты. 15. Избегайте употребления алкогольных напитков и напитков, содержащих кофеин.

1. У Вас есть температура, жар озноб? Какая у Вас температура? 2. Вы кашляете? Как давно Вы кашляете? В последнее время у Вас не было инфекций верхних дыхательных путей? Какого цвета у Вас мокрота? У Вас обычно сухой кашель или кашель с выделениями? Бывает ли у Вас кашель с прожилками крови? 3. Бывает ли у Вас озноб с дрожью? 4. Бывают ли у Вас хрипы при дыхании? 5. Есть ли у Вас одышка? 6. Вы не контактировали с инфицированными людьми? 7. Бывают ли у Вас ночные потоотделения? 8. Не ощущаете ли Вы тяжесть в груди? 9. Не подвергаетесь ли Вы воздействию химикатов, асбеста, угольной пыли? 10. Как давно Вы курите? 11. Вы чувствуете усталость или недомогание? 12. У Вас обычно бывают боли в груди? 13. Я бы хотел осмотреть Вас. Разденьтесь до пояса. Дышите. Задержите дыхание. 15. Вам следует сделать общий и биохимический анализ крови, анализ культур мокроты, рентген легких, анализ газов артериальной крови. 16. Вы испытываете затруднения при глотании? Вы можете открыть рот? 17. Есть ли у Вас насморк? 18. Есть ли у Вас капли в нос? Капли могут быть полезны при насморке.

1. Не кажется ли Вам, что Вы всегда испытываете голод? 2. За последние 6 месяцев Вы прибавили в весе или похудели? На сколько килограммов Вы похудели (прибавили в весе)? 3. Вы не потеряли аппетит? У Вас бывают боли в животе? 4. Не мучает ли Вас жажда больше, чем обычно? 5. Не наблюдается ли у Вас повышенная частота мочеиспускания? Вы часто встаете ночью? 6. Были

ли у Вас какие-либо проблемы с глазами за последние два года? Не снизилась ли у Вас острота зрения? 7. Не чувствуете ли Вы онемения, пощипываний (покалываний) в руках и ступнях? 8. Есть ли у Вас в настоящее время какие-либо сексуальные расстройства? 9. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с кожей? У Вас есть зуд кожи или жжение? Порезы или раны заживают медленно? 10. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с почками? 11. Вы страдаете бессонницей? 12. У Вас бывают головокружения, сильные головные боли? 13. У Вас есть тошнота, рвота, понос? 14. У Вас дрожат руки? 15. Вас беспокоят боли в сердце, одышка? 16. Не считает ли Вы, что у Вас плохая память? 17. Не считаете ли Вы, что Вам трудно сосредоточиться? 18. У Вас бывает сухой кашель, охриплость? 19. У Вас бывают затруднения при проглатывании? 20. Вас не беспокоят боли в мышцах? 21. У Вас есть чувство кома, давления, утолщения на передней поверхности шеи?

1. Вы чувствуете слабость, сильную усталость? 2. У Вас бывают обморочные или предобморочные состояния? 3. У Вас часто бывает учащенное сердцебиение? 4. У Вас бывает одышка при нагрузке? 5. У Вас легко возникают синяки? 6. Бывают ли у Вас кровотечения из десен, носа? Какого цвета Ваш стул? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы сильно похудели в последнее время? 8. Не подвергались ли Вы воздействию радиации или химикатов? 9. Были ли у Вас какие-либо вирусные заболевания? 10. У Вас в семье никто не болел лейкемией? 11. Вы регулярно питаетесь? 12. Вы не страдаете аутоиммунным заболеванием? 13. Какие лекарства Вы принимаете? 14. Подвергались ли Вы химиотерапии? 15. Не было ли у Вас в последнее время каких-либо травм с большой кровопотерей? 16. Не было ли у Вас в последнее время сильного отравления продуктами, содержащими свинец или мышьяк? 17. Вам следует сделать общий анализ крови, анализ на витамин В12, биохимический анализ крови, анализ на уровни железа, биопсию костного мозга, аспирацию и анализ кала.

1. Подвергаетесь ли Вы воздействию холода? Бывают ли у Вас боли в запястьях, в суставах коленей, большом пальце ноги, бедрах, локтях, плече? Бывают ли у Вас боли в шейной части позвоночника, в пояснице? 2. Есть ли у Вас отеки суставов? 3. Вас беспокоит тугоподвижность по утрам? Бывает ли у Вас тугоподвижность в суставах пальцев руки? 4. Уменьшается ли ощущение тугоподвижности в течение дня? 5. Вам следует сделать рентген больного сустава. 6. Вам нужно сделать анализы крови для того, чтобы исключить возможность ревматоидного артрита. 7. Вам необходимо сделать анализ культуры горла для того, чтобы исключить стрептококковую инфекцию. 8. Нужно сделать специальные серологические анализы и эхокардиограмму. Эхокардиограмма может выявить поражение клапана или дисфункцию сердца. 9. Вам следует принимать противовоспалительные препараты и иммуносупрессоры. 10. Курс физиотерапии уменьшит боль в суставах и развитие заболевания. 11. Вам следует принимать антибиотики внутривенно. 12. Какой у Вас вес? Вам нужно уменьшить свой вес.

1. Болел ли Ваш ребенок ветряной оспой, свинкой, скарлатиной, коклюшем? 2. Делали ли Вашему ребенку прививку от дифтерии (энцефалита, полиомиелита, кори, краснухи)? 3. Когда Вашему ребенку делали прививку от дифтерии? 4. Жалуется ли Ваш ребенок на недомогание? 5. Есть ли у Вашего ребенка какие-либо зрительные расстройства? 6. Есть ли у Вашего ребенка признаки конъюнктивита? 7. Вас не беспокоит тугоподвижность мышц шеи? 8. Как давно у Вашего ребенка наблюдается вздутие щек? 9. Есть ли у Вашего ребенка сыпь на туловище и конечностях? 10. Я пропишу Вам ацетоминофен для снижения температуры. 11. Не давайте вашему ребенку аспирин. 12. Лечение должно включать постельный режим и много жидкости. 13. Каламин или каладрил или бенадрил поможет уменьшить зуд. 14. Эти препараты доступны без рецепта в вашей аптеке. 15. Кажется, что у Вашего ребенка дифтерия. 16. Вашего ребенка следует госпитализировать. 17. Давайте Вашему ребенку больше жидкости. 18. Вашему ребенку следует принимать лекарства, снижающие температуру. Через 10-12 дней Ваш ребенок выздоровеет.

1. Бросайте курить! 2. Воздерживайтесь от алкоголя! 3. Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина! 4. Контролируйте Ваше давление и холестерин! 5. Сохраняйте свой вес в рекомендуемых пределах! 6. Избегайте стрессов! 7. Соблюдайте постельный режим!

8.Регулярно отдыхайте! 9.Выполняйте физические упражнения в толерантных пределах!
10.Предупреждение лучше, чем лечение! 11.Здоровье лучше, чем богатство! 12.После обеда поспите немножко, после ужина прогуляйтесь! 13.Принимайте лекарство 4 раза в день!
14.Принимайте лекарство в одно и то же время! 15.Принимайте лекарство с молоком для того, чтобы уменьшить побочные эффекты! 16.Принимайте лекарство сразу же после еды (до еды).

Критерии оценки:

Оценка «зачтено» ставится, если:

Студент в устном сообщении в целом справился с поставленной речевой задачей; языковые и речевые средства были правильно употреблены, лексический материал соответствовал содержанию и прагматике высказывания, отсутствовали грамматические ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны; соблюден объем высказывания. 90% высказываний соответствуют выше указанным требованиям.

Оценка «не зачтено» ставится, если:

студент в устном сообщении не справился с решением поставленной речевой задачи; продемонстрировал неспособность оперировать языковыми и речевыми средствами; смог построить менее 70% высказываний.

3.2.Перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский (ОК-8)

№ 1

1. NASIC
FÜR KINDER

Information für den Anwender

Liebe Patientin, lieber Patient, liebe Eltern! Lesen Sie die gesamte Packungsbeilage sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen für Sie.

Dieses Arzneimittel ist ohne Verschreibung erhältlich. Um einen bestmöglichen Behandlungserfolg zu erzielen, muss nasic® für Kinder jedoch vor-Ischriftsmäßig angewendet werden.

- Heben Sie die Packungsbeilage auf. Vielleicht möchten Sie diese später j nochmals lesen.
- Fragen Sie Ihren Apotheker, wenn Sie weitere Informationen oder einen | Rat benötigen.
- Wenn sich Ihre Beschwerden verschlimmern oder nach 7 Tagen keine Besserung eintritt, müssen Sie auf jeden Fall einen Arzt aufsuchen. ! • Wenn eine der aufgeführten Nebenwirkungen Sie erheblich beeinträchtigt | oder Sie Nebenwirkungen bemerken, die nicht in dieser Gebrauchsinformation angegeben sind, informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker.

№ 2

nasic für Kinder

Xylometazolinhydrochlorid 0,05% + Dexpanthenol 5%, Nasenspray, Lösung Zur Anwendung bei Kindern zwischen 2 und 6 Jahren

Diese Packungsbeilage beinhaltet:

1. Was ist nasic für Kinder und wofür wird es angewendet?

Was müssen Sie vor der Anwendung von nasic für Kinder beachten?

Wie ist nasic für Kinder anzuwenden?

Welche Nebenwirkungen sind möglich?

Wie ist nasic® für Kinder aufzubewahren?'

№ 3

Weitere Informationen

1. Was ist nasic für Kinder und wofür wird es angewendet?

nasic[®] für Kinder ist ein Nasenspray.

Xylometazolin hat gefäßverengende Eigenschaften und bewirkt dadurch Schleimhautabschwellung.

Dexpanthenol ist ein Abkömmling des Vitamins Pantothenensäure, das sich durch wundheilungsfördernde und schleimhautschützende Eigenschaften auszeichnet.

nasic[®] für Kinder wird angewendet

zur Abschwellung der Nasenschleimhaut bei Schnupfen und zur unterstützenden Behandlung der Heilung von Haut- und Schleimhautläsionen, anfallsweise auftretendem Fließschnupfen (Rhinitis vasomotorica) und zur Behandlung der Nasenatmungsbehinderung nach operativen Eingriffen an der Nase.

№ 4

nasic[®] für Kinder ist für Kinder zwischen 2 und 6 Jahren bestimmt.

2. Was müssen Sie vor der Anwendung von nasic[®] für Kinder beachten?

nasic für Kinder darf nicht angewendet werden,

wenn Sie überempfindlich (allergisch) gegen Xylometazolin oder Dexpanthenol oder einen der sonstigen Bestandteile von nasic[®] für Kinder sind,

wenn bei Ihnen eine trockene Entzündung der Nasenschleimhaut mit Borkenbildung (Rhinitis sicca) vorliegt,

bei Zustand nach operativer Entfernung der Zirbeldrüse durch die Nase (transspenoidaler Hypophysektomie) oder anderen operativen Eingriffen, die die Hirnhaut freilegen,

bei Säuglingen und Kleinkindern unter 2 Jahren.

№ 5

Wegen des Gehaltes an Benzalkoniumchlorid als Konservierungsmittel darf nasic für Kinder bei bekannter Überempfindlichkeit gegen diese Substanz nicht angewendet werden.

Besondere Vorsicht bei der Anwendung von nasic für Kinder ist erforderlich,

wenn Sie mit Monoaminoxidase-Hemmern (MAO-Hemmern) und anderen potentiell blutdrucksteigernden Arzneimitteln behandelt werden,

bei erhöhtem Augeninnendruck, insbesondere grünem Star (Engwinkel glaukom),

bei Patienten mit schweren Herz- und Kreislauferkrankungen (z.B. koronarer Herzkrankheit) und Bluthochdruck (Hypertonie),

bei Patienten mit Tumor der Nebenniere (Phäochromozytom),

bei Stoffwechselstörungen, wie z.B. Überfunktion der Schilddrüse (Hyperthyreose) und Zuckerkrankheit (Diabetes),

bei der Stoffwechselerkrankung Porphyrrie,

bei Prostatavergrößerung (Prostatahyperplasie).

№ 6

Die Anwendung bei chronischem Schnupfen darf wegen der Gefahr des Schwundes der Nasenschleimhaut nur unter ärztlicher Kontrolle erfolgen.

Kinder

Langfristige Anwendung und Überdosierung, vor allem bei Kindern, sind zu vermeiden. Die Anwendung bei höherer Dosierung darf nur unter ärztlicher Kontrolle erfolgen.

nasic* für Kinder enthält eine Wirkstoffkonzentration, die für Kinder zwischen 2 und 6 Jahren bestimmt ist und somit für Säuglinge und Kleinkinder unter 2 Jahren nicht geeignet ist.

Bei Anwendung von nasic für Kinder mit anderen Arzneimitteln

Bitte informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker, wenn Sie andere Arzneimittel einnehmen /anwenden bzw. vor kurzem eingenommen / angewendet haben, auch wenn es sich um nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel handelt.

№ 7

Bei gleichzeitiger Anwendung von nasic® für Kinder und bestimmten stim-mungsaufhellenden Arzneimitteln (MAO-Hemmer vom Tranylcypromin-Typ oder trizyklische Antidepressiva) sowie blutdrucksteigernden Arzneimitteln kann durch Wirkungen auf Herz- und Kreislauffunktionen eine Erhöhung des Blutdrucks auftreten.

Schwangerschaft und Stillzeit

Fragen Sie vor der Einnahme / Anwendung von allen Arzneimitteln Ihren Arzt oder Apotheker um Rat.

nasic8 für Kinder soll in der Schwangerschaft nicht angewendet werden, da keine hinreichenden Daten für die Anwendung von Xylometazolinhydro-chlorid bei Schwangeren vorliegen.

Eine Anwendung in der Stillzeit sollte unterbleiben, da nicht bekannt ist, ob der Wirkstoff Xylometazolinhydrochlorid in die Muttermilch übergeht.

№ 8

Verkehrstüchtigkeit und das Bedienen von Maschinen

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind keine Beeinträchtigungen zu erwarten.

3. Wie ist nasic für Kinder anzuwenden?

Wenden Sie nasic für Kinder immer genau nach der Anweisung in dieser Packungsbeilage an. Bitte fragen Sie bei Ihrem Arzt oder Apotheker nach, wenn Sie sich nicht ganz sicher sind.

Art der Anwendung

nasic" für Kinder ist für die nasale Anwendung bestimmt.

№ 9

Die längere Schutzkappe abziehen. Den Verschluss von der Glasflasche abdrehen und den Sprühkopf aufschrauben. Dann die Schutzkappe für den Sprühkopf abziehen. Vor der ersten Anwendung mehrmals pumpen, bis ein gleichmäßiger Sprühnebel austritt.

Den Sprühkopf möglichst senkrecht in die Nasenöffnungen einführen und jeweils 1-mal pumpen. Nach Gebrauch den Sprühkopf aus hygienischen Gründen abwischen. Xind die Schutzkappe wieder aufsetzen. Bei allen weiteren Anwendungen ist das Dosierspray sofort gebrauchsfertig.

№ 10

Dosierung

Falls vom Arzt nicht anders verordnet, wird bei Kindern im Alter von 2-6 Jahren nach Bedarf bis zu 3-mal täglich je ein Sprühstoß nasic8 für Kinder bei senkrecht gehaltener Flasche in jede Nasenöffnung eingebracht. Die Dosierung- richtet sich nach der individuellen Empfindlichkeit und der klinischen Wirkung.

Dauer der Anwendung

nasic' für Kinder sollte nicht länger als 7 Tage angewendet werden, es sei denn auf ärztliche Anordnung.

Eine erneute Anwendung sollte erst nach einer Pause von mehreren Tagen erfolgen.

Zur Anwendungsdauer bei Kindern sollte grundsätzlich der Arzt befragt werden.

№ 11

Dauergebrauch von nasic® für Kinder kann zu chronischer Schwellung und schließlich zum Schwund der Nasenschleimhaut führen.

Patienten mit Glaukom, insbesondere Engwinkelglaukom, sollen vor Anwendung von nasic für Kinder den Arzt befragen.

Bitte sprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Apotheker, wenn Sie den Eindruck haben, dass die Wirkung von nasic für Kinder zu stark oder zu schwach ist,

№ 12

Wenn Sie eine größere Menge nasic für Kinder angewendet haben, als Sie sollten,

z.B. in Folge einer Überdosierung oder versehentlichen oralen Aufnahme, können folgende **Wirkungen** auftreten:

Pupillenverengung (Miosis), Pupillenerweiterung (Mydriasis), Fieber, Schwitzen, Blässe, Blaufärbung von Lippen (Zyanose), Übelkeit, Krämpfe, Herz- und Kreislaufstörungen, wie z.B. Herzrhythmusstörungen (Tachykardie, Bradykardie, kardiale Arrhythmie), Kreislaufkollaps, Herzstillstand, Bluthochdruck (Hypertonie); Lungenfunktionsstörungen (Lungenödem; Atemstörungen), psychische Störungen. Außerdem können Schläfrigkeit, Erniedrigung der Körpertemperatur, Verminderung der Herzfrequenz, schockähnlicher Blutdruckabfall, Aussetzen der Atmung und Koma eintreten.

Wenn Sie die Anwendung von nasic für Kinder vergessen haben,

wenden Sie beim nächsten Mal nicht die doppelte Dosis an, sondern führen Sie die Anwendung wie in der Dosierungsanleitung beschrieben fort.

№ 13

4. Welche Nebenwirkungen sind möglich?

Wie alle Arzneimittel kann nasic* für Kinder Nebenwirkungen haben, die aber nicht bei jedem auftreten müssen.

Bei den Häufigkeitsangaben zu Nebenwirkungen werden folgende Kategorien zugrunde gelegt:

Sehr häufig mehr als 1 Behandler von 100

Häufig 1 bis 10 Behandelte von 100

Gelegentlich 1 bis 10 Behandelte von 1.000

Selten 1 bis 10 Behandelte von 10.000

Sehr selten weniger als 1 Behandler von 10.000

Nicht bekannt Häufigkeit auf Grundlage der verfügbaren Daten nicht

Mögliche Nebenwirkungen Nervensystem

Sehr selten: Unruhe, Schlaflosigkeit, Müdigkeit (Schläfrigkeit, Sedierung), Kopfschmerzen, Halluzinationen (vorrangig bei Kindern)

Herz-Kreislaufsystem

Selten: Herzklopfen, beschleunigte Herzaktivität (Tachykardie), Blutdruckerhöhung (Hypertonie) Sehr selten: Herzrhythmusstörungen (Arrhythmien)

№ 14

Atem

Häufigkeit nicht bekannt: Brennen und Trockenheit der Nasenschleimhaut,

Niesen

Sehr selten: Nach Abklingen der Wirkung verstärkte Schleimhautschwellung,

Nasenbluten

Muskel- und Skelettsystem

Sehr selten: Krämpfe (insbesondere bei Kindern)

Immunsystem

Gelegentlich: Überempfindlichkeitsreaktionen (Hautausschlag, Juckreiz, Schwellung von Haut und Schleimhaut)

Informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker, wenn eine der aufgeführten Nebenwirkungen Sie erheblich beeinträchtigt oder Sie Nebenwirkungen bemerken, die nicht in dieser Gebrauchsinformation angegeben sind.

№ 15

5. Wie ist nasic® für Kinder aufzubewahren?

Arzneimittel für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Sie dürfen das Arzneimittel nach dem auf dem Umkarton und dem Etikett nach „Verwendbar bis“ angegebenen Verfalldatum nicht mehr verwenden. Das Verfalldatum bezieht sich auf den letzten Tag des Monats.

Aufbewahrungsbedingungen

Für dieses Arzneimittel sind keine besonderen Lagerungsbedingungen erforderlich.

Hinweis auf Haltbarkeit nach Anbruch

Die Haltbarkeit nach Öffnen des Behältnisses beträgt 12 Wochen.

Критерии оценки:

Оценка зачтено» ставится, если:

Студентом в переводе иноязычного текста содержание передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилевые черты, не нарушены нормы переводящего языка, допускается 1-2 лексические или грамматические ошибки.

Оценка «не зачтено» ставится, если:

Студентом перевод иноязычного текста выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно»: смысл оригинала искажен, не соблюдены стилевые черты, искажен коммуникативно-прагматический потенциал текста, в языке перевода допущено более 10 орфографических, лексических или грамматических ошибок.

3.3. Примерные тестовые задания, критерии оценки (ОК-8)

№1

Ich fahre zur Akademie mit ... Bus

Die

Keine Präposition

Dem

deren

№2

Unsere medizinische Akademie befindet sich in ... Karl-Marx-Straße

Der

Das

Keine Präposition

Dem

№3

Sie hat Schmerzen nach ...Essen.

- Dem
- Gefunden
- machen
- Zu Hause

№4

... unserer Akademie gibt es 4 Fakultäten.

- An
- Mit
- ohne
- Vor

№5

Определите значение модального глагола: Sollen

- вынужденная необходимость
- совет
- разрешение
- быть в состоянии сделать что-либо

№6

Определите видовременную форму глагола: War gefunden worden

- Präsens Active
- Perfekt Passive
- Futurum Passive
- Plusquamperfekt Passiv

№7

Sie haben sich nach der Grippe Komplikationen...

- zugezogen
- Sollen gemacht
- gesehen
- Zugenäht

№8

... Sie Eltern?

- Haben
- Dürfen
- Können
- sollen

№9

Die Wirbelsäule ist die Achse ... Skeletts

- dem
- Des

Skala

Die

№10

Haben Sie Schmerzen in ... Herzregion?

Der

Dem

Das

Denen

№11

Wie alt ... Sie?

Gekonnt

Sind

Gewesen

gelaufen

№12

Ich muss in ... Poliklinik gehen

das

Der

Die

Dem

№13

Найдите прилагательные в сравнительной степени

Gut

Besser

gesund

Schön

Am gefährlichsten

№14

Der einzelne lebende Knochen besteht aus ... verschiedenen Teilen

Null

Drei

Zehn

zwanzig

№15

Mein Lieblingsfach ist ... Deutsch.

Des

Kein Artikel

Ein

Das

№16

Wo haben Sie sich behandeln ...?

- sehen
- Machen
- Gehen
- Lassen

№17

Die medizinische Akademie befindet sich in ... Stadt Kirov.

- Dem
- Der
- Die
- Kein Artikel

№18

Определите значение модального глагола: Müssen

- долженствование
- обязательство
- способность совершить действие
- разрешение

№19

Соотнесите глагол с его временной формой

- Mein Freund studiert Medizin.	Imperfekt Aktiv
- Die Versammlung begann um 14 Uhr.	Futurum Aktiv
- Sie sind nach Deutschland gefahren.	Perfekt Aktiv
-	Präsens Aktiv

№20

Соотнесите глагол с его временной формой

- Ich habe einen Freund.	Imperfekt Aktiv
- Er hat die Prüfungen bestanden.	Perfekt Aktiv
- Man gründete die Moskauer Universität im Jahre 1755.	Präsens Aktiv
-	Futurum Aktiv

№21

Соотнесите предлог с существительным

Er nimmt ... diesem Experiment nicht teil.	über
Der Student erzählt ... das Experiment.	für
Sie wird ... dieser Konferenz teilnehmen.	an
	an

№22

Соотнесите существительное с артиклем

... benötigten Mengen der Vitamine sind klein und kalorisch unbedeutend.	das
Die am meisten verbreitete Form der Fehlernährung ist ... Unterernährung.	der
... Tagesbedarf an Nährstoffen des einzelnen Menschen ist individuell.	die

№23

Поставьте слова в нужном порядке

und quergestreifte Muskulatur
glatte Muskulatur
unterscheidet
Man

От
ве
т: _ _ _ _

№24

Соотнесите существительное и глагол, чтобы получилось словосочетание

Text	hören
Kontrollarbeit	lesen
Musik	besuchen
Museum	schreiben

№25

Соотнесите части предложений

- Mit Interesse hörten die Studenten die Vorlesungen, ...	ob sie schon das Buch gelesen hat.
- Er fragt sie, ...	der an unserer Akademie studiert.
- Das ist der Student, ...	aus denen sie viel erfahren konnten.
- Sie sagt, ...	dass sie ins Museum geht.

№26

Соотнесите существительное и глагол, чтобы получилось словосочетание

- Das Fach	studieren
- Die Prüfung	ablegen
- Die Krankheit	durchmachen
- Der Blutdruck	messen

№27

Die normale Blutmenge eines erwachsenen Menschen beträgt etwa 7-8% des Körpergewichts, das sind bei einem Gewicht von 75 kg ungefähr sechs Liter. Das Blut besteht zu 45% aus verschiedenen Blutzellen und zu 55% aus Blutflüssigkeit (Blutplasma). Bei den Blutzellen sind rote und weiße Blutkörperchen sowie Blutplättchen zu unterscheiden. Die roten Blutkörperchen sind kleine runde Zellen ohne Kern, die das Hämoglobin enthalten. Dies hat die Eigenschaft, rasch große Mengen Sauerstoff zu binden und wieder abzugeben. Für die schnelle Aufnahme und Abgabe des Sauerstoffes ist die große Gesamtoberfläche aller roten Blutkörperchen von Bedeutung. Die weißen Blutkörperchen sind farblos und enthalten einen Kern. Ihre Zahl beträgt etwa 5000 in 1 mm³ Blut. Es sind verschiedene Arten weißer Blutkörperchen zu unterscheiden. Die weißen Blutkörperchen, Leukozyten, sind im allgemeinen größer als die roten und können nach Art der Amöben ihre Gestalt ändern und sich wie diese langsam bewegen. Sie nehmen eingedrungene Bakterien auf und machen sie unschädlich. Dabei zerfallen sie und bilden mit den Bakterien und Zellresten den Eiter. Die Blutflüssigkeit (Blutplasma) besteht zu 90% aus Wasser; es gibt darin verschiedene Eiweißstoffe, Fette und Salze.

Как называется предложенный текст

- Menschliches Herz	Верно
- Das Blut	Неверно

Найдите и тексте продолжение предложения: «Die weißen Blutkörperchen, Leukozyten, sind im allgemeinen größer ...»

Eiter

Eiweißstoffe, Fette und Salze

als die roten und können nach Art der Amöben ihre Gestalt ändern und sich wie diese langsam bewegen.

Найдите в тексте продолжение предложения: «Die weißen Blutkörperchen sind ... »

20 Zähne

Blutplasma

farblos und enthalten einen Kern.

№28

Das Herz ist das zentrale Kreislauforgan. Es ist ein muskulöses Hohlorgan und besteht aus folgenden Schichten: die Herzinnenhaut (Endokard) kleidet Innenräume aus; die Herzmuskulatur (Myokard) bildet die Hauptmasse der Wandung; der Herzbeutel (Perikard) ist eine seröse Hülle und begrenzt einen abgeschlossenen Hohlraum, die Herzbeutelhöhle. Seine rechte Seite ist von der linken durch eine Scheidewand getrennt. Jede Herzhälfte besteht aus einem Vorhof und einer Kammer. Die Tätigkeit des Herzens ist an seinen Bewegungen zu erkennen. Der Herzmuskel zieht sich an einem Tag rund 100 000 Mal zusammen und dehnt sich aus. Dabei hat das menschliche Herz täglich etwa 10 000 l Blut durch den Körper zu pumpen. Das Herz hat mehrere Funktionen zu erfüllen. Durch das Blut erhalten die Gewebe des menschlichen Körpers Sauerstoff und die nötigen Nahrungssäfte. Es führt periodische Bewegungen aus. Es kontrahiert in regelmäßigen Abständen und erschlafft dann wieder. Danach tritt die so genannte Herzpause ein. Der Herzkontraktion entspricht der Puls, der an den peripheren Adern abzutasten ist. Die Pulsfrequenz gibt die Zahl der Herzschläge in der Minute an. Sie hängt vom Lebensalter ab. Beim Erwachsenen schlägt das Herz mit einer Frequenz von etwa 60 bis 80 Schläge/min, beim Kleinkind etwa doppelt so schnell.

Какие бывают слои сердца?

Endokard, Myokard

Die Seiten des Herzens werden von einander nicht getrennt

Der Herzbeutel ist keine seröse Hülle

Выберите наиболее подходящее название для текста

- Das Herz

Nein

- Die Lunge

Ja

Was ist Endokard?

Zunge

Auge

Die Herzinnenhaut

№29

Unsere Akademie

Ich bin Student (Studentin) der Staatlichen medizinischen Akademie Kirov. Ich studiere an der Fakultät für Heilkunde (für Pädiatrie, für Stomatologie). Ich bin im ersten Studienjahr. Unsere Hochschule wurde 1987 gegründet. An der Akademie gibt es viele Fakultäten, zum Beispiel: die Fakultät für Heilkunde, die Fakultät für Pädiatrie, die Fakultät für Stomatologie. An der Spitze der Akademie steht der Rektor Prof. Dr. I. W. Scheschunow, an der Spitze der Fakultäten stehen Dekane. Viele Professoren, Dozenten und Wissenschaftler halten Vorlesungen an der Akademie. Es gibt über 3000 Studierende. Das Studienjahr besteht aus 2 Semestern. Am Ende jedes Semesters legen die Studenten Prüfungen ab. Danach haben sie Ferien. Die Medizinstudenten studieren viele Fächer: Anatomie, Histologie, Chemie, Biologie, Physik, Geschichte, Latein, Fremdsprachen u.a. Seit dem 3. (dritten) Studienjahr beginnen die klinischen Semester. Jedes Jahr haben die Studenten Famulatur.

Das Studium fällt mir nicht leicht. Ich muss viele Hausaufgaben machen. Nach der Absolvierung der Akademie will ich Arzt (Ärztin) werden.

Скажите, это верно или нет: "Unsere Akademie hat verschiedene Fakultäten"

Трудно сказать

Неверно

Верно

Welche Fakultäten hat unsere Akademie?

Zahnärzte

Kliniken

Fakultäten für Heilkunde, für Pädiatrie, für Stomatologie.

Подберите значение

- Zahnarzt

Врач, который занимается лечением сосудов

- Zahnmedizin

Процедура при лечении зубов

- Biopsie

Врач, который лечит зубы

№30

Seit einigen Tagen bin ich krank. Ich fühle mich nicht wohl. Ich muss in die Poliklinik gehen. Die Poliklinik befindet sich nicht weit von meinem Haus. Man registriert mich am Anmeldungsschalter.

Mein Bezirksarzt empfängt im Zimmer 21. Mein Arzt hält seine Sprechstunden von 8.00 Uhr bis 14.00 Uhr ab. Ich sitze im Vorzimmer. Die Krankenschwester bittet mich zum Arzt. Der Arzt fragt mich, worüber ich klage und was mir fehle. Ich erzähle über mein Befinden. Ich habe heftige Kopfschmerzen, hohe Temperatur und Husten. Der Arzt bittet mich, den Oberkörper freizumachen, und beginnt meine Untersuchung. Er horcht mich ab, horcht Herz und Lungen ab, fühlt den Puls, misst meinen Blutdruck und die Temperatur, prüft meinen Hals. Dann sagt der Arzt, dass ich mir Komplikationen nach der Grippe zugezogen habe. Der Arzt verschreibt mir Arzneimittel und schreibt mich krank. Nach einigen Tagen bin ich wieder gesund.

Верно или неверно: "Nach einigen Tagen bin ich wieder gesund"

- Richtig
- Falsch
- Schwer zu sagen

Выберите наиболее точное определение текста

- Mein Bezirksarzt
- Laboruntersuchungen
- Prüfung

Подберите слово или мнение

- Inspektion	Prüfung eines Patientent
- Palpation	Schütteln
- Perkussion	Prüfung mit Fingern

Критерии оценки:

70% -100 % правильных ответов – «зачтено».

0% - 69% правильных ответов – «не зачтено».

4.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.1.Методика проведения тестирования

Целью этапа промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), проводимой в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины (части дисциплины).

Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 29.02.2016 № 74-ОД.

Субъекты, на которых направлена процедура:

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль). В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины (модуля) на последнем занятии. В случае проведения тестирования на компьютерах время и место проведения тестирования преподаватели кафедры согласуют с информационно-вычислительным центром и доводят до сведения обучающихся.

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль).

Требования к банку оценочных средств:

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Преподаватели кафедры разрабатывают задания для тестового этапа зачёта, утверждают их на заседании кафедры и передают в информационно-вычислительный центр в электронном виде вместе с копией рецензии. Минимальное количество тестов, составляющих фонд тестовых заданий, рассчитывают по формуле: трудоемкость дисциплины в з.е. умножить на 50.

Тесты включают в себя задания 3-х уровней:

- ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)
- ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)
- ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)

Соотношение заданий разных уровней и присуждаемые баллы

	Вид промежуточной аттестации
	зачет
Количество ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)	30
Кол-во баллов за правильный ответ	1
Всего баллов	30
Количество ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)	15
Кол-во баллов за правильный ответ	2
Всего баллов	30
Количество ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)	5
Кол-во баллов за правильный ответ	8
Всего баллов	40
Всего тестовых заданий	50
Итого баллов	100
Мин. количество баллов для аттестации	70

Описание проведения процедуры:

Тестирование является обязательным этапом зачета независимо от результатов текущего контроля успеваемости. Тестирование может проводиться на компьютере или на бумажном носителе.

Тестирование на бумажном носителе:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время.

Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, один академический час.

Тестирование на компьютерах:

Для проведения тестирования используется программа INDIGO. Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, один академический час.

Результаты процедуры:

Результаты тестирования на компьютере или бумажном носителе имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценки «зачтено» по результатам тестирования являются основанием для допуска обучающихся к собеседованию. При получении оценки «не зачтено» за тестирование обучающийся к собеседованию не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) выставляется оценка «не зачтено» или «неудовлетворительно».

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачетную ведомости в соответствующую графу.

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Кировский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

Приложение А к рабочей программе дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

«Деловой иностранный язык (французский язык)»

Специальность 30.05.01 Медицинская биохимия
Направленность (профиль) ОПОП - Медицинская биохимия
(очная форма обучения)

Раздел 1 Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом

Тема 1.1.: Présent в деловом медицинском дискурсе.

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Ознакомление студентов со значением и задачами дисциплины «Деловой иностранный язык (французский)».
2. Активизация тематического лексического минимума;
3. Развитие навыка чтения и говорения;
4. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - спряжение глаголов в Présent de l'Indicatif.

Студент должен уметь:

- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- заполнить анкету.

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- письма в пределах изученного материала.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

1. Повторить спряжение глаголов в Présent de l'indicatif по учебнику.
2. Mettez les verbes au Présent:
 1. Qu'est-ce que vous (faire) ce soir ?
 2. Ils ne (pouvoir) pas venir.
 3. Elle (mettre) toujours sa petite robe noire.
 4. Tu (aller) à la fac ?
 5. Ils (venir) de chez vous ?
 6. Qu'est-ce que vous (dire) ?
 7. Comment vous (s'appeler) ?
 8. Je ne (vouloir) pas (se reposer).
 9. Tu (savoir) où ils (se réunir) ?
 10. Vous (lire) trop.
 11. Je (voir)

mes amis tous les jours. 12. Ils vous (attendre) dans le vestibule. 13. Où (faire) – vous vos études ? 14. Nous (avoir) une maison de campagne. 15. Ils (répéter) chaque mot plusieurs fois. 16. Ils (aller) au cinéma. 17. Le matin elles (prendre) du thé. 18. Je (être) étudiante à la faculté de linguistique. 19. Pourquoi ne lui (écrire) – tu pas. ? 20. Quand est-ce qu' il (partir) ?

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

1. Повторить спряжение глаголов в Présent de l'indicatif по учебнику.

2. Mettez les verbes au Présent:

1. Qu'est-ce que vous (faire) ce soir ? 2. Ils ne (pouvoir) pas venir. 3. Elle (mettre) toujours sa petite robe noire. 4. Tu (aller) à la fac ? 5. Ils (venir) de chez vous ? 6. Qu'est-ce que vous (dire) ? 7. Comment vous (s'appeler) ? 8. Je ne (vouloir) pas (se reposer). 9. Tu (savoir) où ils (se réunir) ? 10. Vous (lire) trop. 11. Je (voir) mes amis tous les jours. 12. Ils vous (attendre) dans le vestibule. 13. Où (faire) – vous vos études ? 14. Nous (avoir) une maison de campagne. 15. Ils (répéter) chaque mot plusieurs fois. 16. Ils (aller) au cinéma. 17. Le matin elles (prendre) du thé. 18. Je (être) étudiante à la faculté de linguistique. 19. Pourquoi ne lui (écrire) – tu pas. ? 20. Quand est-ce qu' il (partir) ?

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Тема 1.2.: Passé composé в деловом медицинском дискурсе.

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования Passé composé в деловом медицинском дискурсе;
2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума.

Студент должен знать:

1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.

2) после изучения темы:

- тематический лексический минимум

- наиболее частотные грамматические явления и диалоговые клише, характерные для стиля общения врача и пациента за рубежом

- спряжение глаголов в Passé composé de l'Indicatif.

Студент должен уметь:

- воспринимать на слух и понимать содержание несложного аутентичного текста;

- использовать изученную лексику в заданном контексте;

- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;

- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);

- употреблять диалоговые клише, характерные для стиля общения врача и пациента за рубежом

Студент должен овладеть навыками:

- аудирования, чтения и перевода текста;

- говорения: диалогическое высказывание в рамках изучаемой темы

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Повторить образование Passé composé, учебник стр. 313-315

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

- 1) Повторить образование Passé composé, учебник стр. 313-315
- 2) Подготовить диалог : Chez le dentiste

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

Тема 1.3.: Futur simple в деловом медицинском дискурсе.

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка говорения;
4. Расширение объема рецептивного и продуктивного лексического минимума.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изученной темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - грамматические формы: Futur simple

Студент должен уметь:

- воспринимать на слух и понимать содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: Chez le docteur

Студент должен овладеть навыками:

- аудирования , чтения и понимания текста;
- говорения: диалогическое высказывание в рамках изучаемой темы

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Работа с тематический словарь:

Clichés : J'ai mal à ...

- J'ai reçu un coup sur l'œil
- J'ai un coup de soleil
- Je me suis coupé(e)
- J'ai des courbatures
- J'ai la diarrhée
- J'ai des difficultés pour avaler
- J'ai des difficultés pour uriner
- J'ai du mal à digérer
- J'ai une digestion difficile
- Je dors mal
- J'ai une douleur dans la poitrine
- J'ai des douleurs sciatiques
- J'ai un durillon

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Выучить тематический словарь:

Clichés :J'ai mal à ...

- J'ai reçu un coup sur l'œil
- J'ai un coup de soleil
- Je me suis coupé(e)
- J'ai des courbatures
- J'ai la diarrhée
- J'ai des difficultés pour avaler
- J'ai des difficultés pour uriner
- J'ai du mal à digérer
- J'ai une digestion difficile
- Je dors mal
- J'ai une douleur dans la poitrine
- J'ai des douleurs sciatiques
- J'ai un durillon
- Je suis ébloui par les phares la nuit
- Je suis enrhumé(e)
- Je suis enroué(e)
- J'ai une extinction de voix
- J'ai des règles douloureuses
- J'ai des renvois acides
- Je me suis retourné(e) un ongle
- Je me réveille la nuit
- J'ai des rhumatismes
- J'ai un rhume
- J'ai le rhume des foins
- Je saigne
- Je saigne des gencives
- Je saigne du nez
- J'ai du sang dans les urines
- J'ai des sifflements dans les oreilles
- Je suis stressé(e)
- J'ai une tendinite
- J'ai de la tension
- J'ai la tête qui tourne
- Je me suis tordu la cheville
- J'ai un torticolis
- Je tousse
- Je suis triste et fatigué(e)
- J'ai des troubles de l'érection

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

Тема 1.4.: Impératif et Conjonctif в деловом медицинском дискурсе.

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;

2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка говорения;
4. Расширение объема рецептивного и продуктивного лексического минимума.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 50 лексических единиц;
 - речевые клише, употребляемые в деловом медицинском дискурсе;
 - образование и употребление сослагательного наклонения.

Студент должен уметь:

- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- самостоятельно пользоваться словарем;
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: Chez le docteur

Студент должен овладеть навыками:

- аудирования, чтения и перевода текста;
- говорения;
- пользования словарем.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Работа с клише: Je suis angoissé(e)

- J'ai reçu un coup
- J'ai des varices
- J'ai une verrue
- J'ai des vers
- J'ai des vertiges
- J'ai la voix rauque
- Je vomis ou j'ai envie de vomir
- J'ai les yeux collés, irrités, rouges
- J'ai les yeux qui démangent

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов:

- Выучить клише: Je suis angoissé(e)
- J'ai des aphtes
- Je me suis arraché un ongle
- Je voudrais arrêter de fumer
- Je suis ballonné(e)
- Je me suis blessé(e)
- J'ai un bleu
- J'ai la bouche sèche
- J'ai des bouffées de chaleur
- Je suis boulimique
- J'ai des bourdonnements d'oreilles
- J'ai un bouton de fièvre
- J'ai une bronchite aiguë
- Je me suis brûlé(e)
- J'ai des brûlures d'estomac
- J'ai des brûlures en urinant
- J'ai une carie
- J'ai trop de cholestérol
- Je suis constipé(e)

- J'ai un cor au pied
- J'ai reçu un coup
- J'ai des varices
- J'ai une verrue
- J'ai des vers
- J'ai des vertiges
- J'ai la voix rauque
- Je vomis ou j'ai envie de vomir
- J'ai les yeux collés, irrités, rouges
- J'ai les yeux qui démangent

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

Тема 1.5.: Глагольные конструкции в деловом медицинском дискурсе.

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Развитие навыка чтения и говорения;
3. Формирование навыка перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - синтаксис страдательной конструкции;
 - речевые клише в рамках делового медицинского дискурса.

Студент должен уметь:

- читать и переводить со словарем аутентичный текст по изучаемой проблематике;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- участвовать в диалоге, задать вопросы с использованием освоенных клише.

Студент должен овладеть навыками:

- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- говорения: осуществление коммуникативного намерения на базе изученного материала.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Ролевая игра, подготовить микродиалоги по моделям:

- 01- - - - - Alors Mademoiselle, qu'est-ce qui ne va pas ?
 - - - - - Je ne sais pas docteur, je me sens fatiguée...
 - - - - - Vous vous sentez fatiguée... Vous dormez bien la nuit ?
 - - - - - Non, pas du tout, je dors très mal, j'ai des insomnies.

- Vous avez de la fièvre ?
 - Non pas de fièvre. Mais je me sens faible.
 02- - Vous mangez bien ?
 - Non, je n'ai jamais faim, je n'ai pas envie de manger.

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме: Ролевая игра, подготовить микродиалоги по моделям:

- Alors Mademoiselle, qu'est-ce qui ne va pas ?
 - Je ne sais pas docteur, je me sens fatiguée...
 01- - Vous vous sentez fatiguée... Vous dormez bien la nuit ?
 - Non, pas du tout, je dors très mal, j'ai des insomnies.

- Vous avez de la fièvre ?
 - Non pas de fièvre. Mais je me sens faible.
 02- - Vous mangez bien ?
 - Non, je n'ai jamais faim, je n'ai pas envie de manger.

- Vous avez des douleurs quelque part ?
 - Oui docteur, j'ai mal partout.
 03- - Vous avez mal partout. Où par exemple ?
 - J'ai mal à la tête souvent. Je prends de l'aspirine mais ça ne me fait rien.

- Oui, et quelle autre douleur ?
 - J'ai mal au ventre aussi.
 04- - Au ventre... Vous voulez dire... à l'estomac ?
 - Oui à l'estomac, plus bas aussi, vous savez... vers les intestins.

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

Тема 1.6.: Особенности употребления условного наклонения в деловом медицинском дискурсе.

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Развитие навыка чтения и говорения;
3. Формирование навыка перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - речевые клише в рамках делового медицинского дискурса.

Студент должен уметь:

- читать и переводить со словарем аутентичный текст по изучаемой проблематике;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- участвовать в диалоге, задать вопросы с использованием освоенных клише.

Студент должен овладеть навыками:

- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- говорения: осуществление коммуникативного намерения на базе изученного материала.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Работа с речевыми клише:

- Je suis fatigué(e)
- J'ai de la fièvre
- J'ai des fuites urinaires
- Je fume trop
- Je fais des gaz
- J'ai les gencives rouges
- Je me gratte
- Je me suis fait griffer
- Je me suis fait mordre
- J'ai des nausées
- Mon œil est rouge, dur et douloureux
- J'ai un ongle incarné
- J'ai de l'ostéoporose
- J'ai une oreille bouchée
- J'ai les oreilles qui bourdonnent
- J'ai les oreilles qui sifflent
- J'ai des palpitations
- J'ai des pertes d'urine
- J'ai des pertes vaginales
- J'ai peur de tomber enceinte

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Выучить *Речевые клише:*

- Je suis fatigué(e)
- J'ai de la fièvre
- J'ai des fuites urinaires
- Je fume trop
- Je fais des gaz
- J'ai les gencives rouges
- Je me gratte
- Je me suis fait griffer
- Je me suis fait mordre
- J'ai des nausées
- Mon œil est rouge, dur et douloureux
- J'ai un ongle incarné
- J'ai de l'ostéoporose
- J'ai une oreille bouchée
- J'ai les oreilles qui bourdonnent
- J'ai les oreilles qui sifflent
- J'ai des palpitations
- J'ai des pertes d'urine
- J'ai des pertes vaginales
- J'ai peur de tomber enceinte

- J'ai oublié ma pilule
- Je me suis fait piquer par un insecte
- J'ai une plaie
- J'ai des plaques qui démangent sur les mains
- Je pleure souvent

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007 ;

Тема 1.7.: Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре».

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка чтения и перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Развитие навыка и умения говорения.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного научно-популярного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
 - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
 - осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

SITUATION 1

Employé : Bonjour monsieur.

Client : Bonjour, je voudrais quelque chose pour ma femme. Elle a pris froid et elle est enrhumée, elle tousse beaucoup, elle éternue et elle a mal à la gorge.

Employé : Est-ce qu'elle a vu un médecin ? Client : Non, elle pense que c'est seulement un rhume.

Employé : Elle n'a pas de fièvre ?

Client : Non.

Employé : Bien, on va lui donner un sirop pour la toux, des pastilles pour la gorge, de l'aspirine. Et si elle ne se sent pas mieux dans les quatre ou cinq jours, je lui conseille quand même d'aller voir un médecin.

Questions-pharmacie-1

1. Qui est malade ?
2. Pourquoi cette personne est-elle malade ?
3. Est-ce que cette personne a de la fièvre ?

4. Quels sont les symptômes ?
5. Que conseille le pharmacien ?

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Подготовить микродиалоги по моделям:

SITUATION 2

Client : Bonjour, monsieur.

Employé : Bonjour, monsieur, vous désirez ?

Client : J'ai mal à l'estomac depuis ce matin. Est-ce que vous auriez quelque chose pour calmer les maux d'estomac ?

Employé : Oui, j'ai ça. C'est très efficace. Vous en prenez un après les repas.

Client : Très bien.

Employé : 15 euros monsieur.

Client : Voilà, monsieur.

Employé : Merci monsieur. Au revoir.

Client : Au revoir, bonne journée.

QUESTIONS :

1. Que se passe-t-il ?
2. Depuis quand l'homme a-t-il mal ?
3. Quand doit-il prendre le médicament ?
4. Combien coûte le médicament ?

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Тема 1.8.: Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Формирование навыка чтения и перевода;
4. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Развитие умения и навыка говорения.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
 - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
 - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы

и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Переведите: Notice médicale pour le recrutement.doc GENERALSTAB ETAT-MAJOR GENERAL STATO MAGGIORE GENERALE GENERAL STAFF Vaccinations durant le recrutement Les médecins se fonderont sur votre certificat de vaccination pour vous conseiller quant aux vaccinations nécessaires. Outre les vaccinations courantes (diphthérie, tétanos, poliomyélite), le recrutement vous permet également de vous faire vacciner contre la méningite (méningite à méningocoques) et la jaunisse (hépatite). Les vaccinations sont fortement conseillées mais restent facultatives. En prévision de l'école de recrues (ER) 1. Les documents suivants doivent être apportés au début de l'ER • Certificat de vaccination • Carte d'allergie (si disponible) • Certificats médicaux récents, radiographies récentes, etc. que vous n'avez pas encore remis. 2. La bonne préparation • Education physique Une bonne préparation est l'une des clefs de la réussite de l'école de recrues. En guise de préparation, nous vous recommandons une activité sportive et physique régulière. • Retrait anticipé des bottes de combat Nous vous conseillons de retirer vos bottes de combat avant l'école de recrues et de les porter régulièrement. Vos pieds vous en seront éternellement reconnaissants.

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Переведите: Notice médicale pour le recrutement.doc GENERALSTAB ETAT-MAJOR GENERAL STATO MAGGIORE GENERALE GENERAL STAFF Vaccinations durant le recrutement Les médecins se fonderont sur votre certificat de vaccination pour vous conseiller quant aux vaccinations nécessaires. Outre les vaccinations courantes (diphthérie, tétanos, poliomyélite), le recrutement vous permet également de vous faire vacciner contre la méningite (méningite à méningocoques) et la jaunisse (hépatite). Les vaccinations sont fortement conseillées mais restent facultatives. En prévision de l'école de recrues (ER) 1. Les documents suivants doivent être apportés au début de l'ER • Certificat de vaccination • Carte d'allergie (si disponible) • Certificats médicaux récents, radiographies récentes, etc. que vous n'avez pas encore remis. 2. La bonne préparation • Education physique Une bonne préparation est l'une des clefs de la réussite de l'école de recrues. En guise de préparation, nous vous recommandons une activité sportive et physique régulière. • Retrait anticipé des bottes de combat Nous vous conseillons de retirer vos bottes de combat avant l'école de recrues et de les porter régulièrement. Vos pieds vous en seront éternellement reconnaissants.

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

Тема 1.9.: Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
 - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
 - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
 - осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Переведите со словарем:

3) Efficacité des méthodes de traitement alternatives de la SEP

Des méthodes alternatives ou complémentaires peuvent accompagner les traitements médicamenteux classiques, par ailleurs incontournables. Il existe de nombreuses autres méthodes de traitement complémentaires ou alternatives pouvant être utilisées pour la SEP – du moins à titre d’essai. Du reste, leur appellation «traitement complémentaire ou alternatif» indique bien que ces méthodes sont généralement employées en complément de traitements médicamenteux. La médecine alternative ne doit pas remplacer le traitement médicamenteux de la SEP. Elle peut cependant s’avérer judicieuse à titre complémentaire dans certains cas, à condition qu’elle ne constitue pas une charge supplémentaire. Pour l’instant, rares sont les méthodes complémentaires qui ont fait l’objet d’études scientifiques. Leur efficacité n’est donc pas démontrée comme c’est naturellement le cas pour les médicaments traditionnels. Pour les patients atteints de SEP, les traitements complémentaires favorisant la détente, l’activité cérébrale et le bien-être sont particulièrement bénéfiques. Le simple fait d’avoir le sentiment de prendre en main sa situation peut apporter beaucoup de force psychologique et aider à combattre la maladie. Voici quelques méthodes de médecine alternative et naturelle pouvant être envisagées en complément des traitements issus de la médecine générale:

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме: Переведите со словарем:

4) Efficacité des méthodes de traitement alternatives de la SEP

Des méthodes alternatives ou complémentaires peuvent accompagner les traitements médicamenteux classiques, par ailleurs incontournables. Il existe de nombreuses autres méthodes de traitement complémentaires ou alternatives pouvant être utilisées pour la SEP – du moins à titre d’essai. Du reste, leur appellation «traitement complémentaire ou alternatif» indique bien que ces méthodes sont généralement employées en complément de traitements médicamenteux. La médecine alternative ne doit pas remplacer le traitement médicamenteux de la SEP. Elle peut cependant s’avérer judicieuse à titre complémentaire dans certains cas, à condition qu’elle ne constitue pas une charge supplémentaire. Pour l’instant, rares sont les méthodes complémentaires qui ont fait l’objet d’études scientifiques. Leur efficacité n’est donc pas démontrée comme c’est naturellement le cas pour les médicaments traditionnels. Pour les patients atteints de SEP, les traitements complémentaires favorisant la détente, l’activité cérébrale et le bien-être sont particulièrement bénéfiques. Le simple fait d’avoir le sentiment de prendre en main sa situation peut apporter beaucoup de force psychologique et aider à combattre la maladie. Voici quelques méthodes de médecine alternative et naturelle pouvant être envisagées en complément des traitements issus de la médecine générale:

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французские интернет-сайты: <http://sante-az.aufeminin.com/w/sante>

Раздел 2 Особенности вопросников и викторин для пациентов, историй болезни

Тема 2.1.: Вопросники об общем состоянии здоровья пациента

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
 - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
 - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Переведите со словарем:

Faites travailler ses méninges

La capacité du cerveau à traiter l'information et à transmettre des ordres diminue en vieillissant. Si le déclin progressif des fonctions intellectuelles est une conséquence inévitable du vieillissement, il peut être retardé. Nos facultés mentales peuvent être cultivées et entretenues par une activité intellectuelle régulière. Il suffit de s'imposer une gymnastique cérébrale basée sur la lecture, le raisonnement et la mémorisation. Lisez un bon livre, faites des mots croisés, jouez aux échecs, essayez le sudoku, etc.

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме: Переведите со словарем:

Soigner les dents

Une santé buccodentaire défaillante cause non seulement des caries et des maladies des gencives, mais elle peut aussi porter atteinte à l'état de santé général. Des études scientifiques ont mis en évidence des liens entre des affections buccales et des problèmes cardiovasculaires, des infections respiratoires et le diabète. Il est essentiel de conserver une bouche saine, notamment en se brossant les dents trois fois par jour, en passant la soie dentaire tous les jours et en allant voir son dentiste une fois par année. De bonnes dents garantissent une bonne santé générale et préservent la qualité de vie.

Gérer son stress

Le stress vieillit prématurément le corps. Il est mauvais pour l'organisme, car il génère une hormone: le cortisol. Produite en excès, cette substance peut affecter différents organes du corps, particulièrement le cerveau. Le stress fait également augmenter la pression artérielle et est à l'origine de problèmes d'insomnie, de dépression, d'ulcères à l'estomac et de maladies auto-immunes. Apprenez à identifier vos facteurs de stress et à trouver les moyens de les maîtriser. En ce qui concerne la gestion du stress, les options sont nombreuses: relaxation, yoga, taï chi, training autogène, musique, peinture, etc. Vous avez l'embarras du choix.

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французские интернет-сайты: <http://sante-az.aufeminin.com/w/sante>

Тема 2.2.: Составление истории болезни.

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.
5. Контроль сформированности учебной компетенции.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
 - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
 - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации ;
- письма

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Переведите со словарем:

Dormir suffisamment

Le sommeil est très important pour refaire ses forces. En plus d'agir sur l'humeur et le niveau d'énergie, un sommeil insuffisant ou perturbé a un impact direct sur notre qualité de vie et le bon fonctionnement de notre corps. Des études indiquent que le manque de sommeil accroît notamment le risque de diabète, de dépression, d'hypertension et d'obésité. Les experts s'entendent pour dire que nous avons besoin de sept à neuf heures de sommeil par nuit. Cela dit, respecter son horloge interne est très important. Les personnes qui ont un horaire de sommeil irrégulier manqueront d'énergie, car leur corps n'arrive pas à régler leur horloge circadienne.

Consulter son médecin

Mieux vaut prévenir que guérir. La majorité des pathologies liées au vieillissement peuvent être traitées si elles sont prises en charge précocement. Faites donc un bilan de santé régulièrement. Veillez à ce que votre médecin contrôle votre tension artérielle et assurez-vous que votre vaccination est à jour, notamment celle concernant le tétanos qui doit être renouvelée tous les 10 ans.

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Переведите со словарем:

Limitez la consommation de l'alcool

Comme l'alcool est directement absorbé par le sang, il touche les principaux organes vitaux: cœur, foie, cerveau, etc. Le foie prend en charge l'essentiel de l'élimination de l'alcool en en transformant plus de 90 %, mais sa capacité est limitée. Consommé régulièrement et en excès, l'alcool peut devenir un poison lent responsable de la cirrhose, du cancer de l'estomac, de la pancréatite, de troubles cardiaques, etc. Si vous aimez le vin, tenez-vous en à deux ou trois verres par jour.

Arreter de fumer

Au Canada, le tabagisme est la principale cause modifiable de morbidité et de décès prématuré. La liste des problèmes de santé liés au tabagisme est incroyablement longue. La cigarette augmente notamment les risques de souffrir de cancers, de maladies cardiovasculaires, de troubles respiratoires, d'infertilité et d'ostéoporose. Quel que soit votre âge et votre état de santé, il est préférable de cesser de fumer. Dès que vous arrêtez, les risques pour la santé diminuent et continuent de diminuer à mesure que l'abstinence se prolonge.

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

Французские интернет-сайты: <http://sante-az.aufeminin.com/w/sante>

Тема 2.3.: Вопросники пациентов к врачу.

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка чтения и перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения;

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Отработать вопросы и ответить на них:

Êtes vous suivi par un médecin ?
Si oui, pour quel motif ?
Avez-vous déjà été hospitalisé ?
Si oui, pour quel motif ?
Prenez-vous actuellement des médicaments?
Si oui, Lesquels? Pour quel motif?
Êtes vous allergique ? non, oui, a quoi? antibiotiques?
Êtes vous fumeur ? non, oui.
Si oui, combien de cigarettes fumez vous par jour ?
Avez-vous ou avez-vous eu une de ces maladies ?
Maladie du sang : non, oui, laquelle?
du foie, hépatite B ou C: non, oui, laquelle?
cardio-vasculaire: non, oui, laquelle?
de l'estomac, non, oui, laquelle?
du rein, non, oui, laquelle?
Rhumatisme Articulaire Aiguë, non, oui, quand?
diabète, non, oui, insulino-dépendant?
des poumons, non, oui, laquelle?

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Выучите наиболее частотные вопросы врача пациенту:

Вопросник:

Êtes vous suivi par un médecin ?
Si oui, pour quel motif ?
Avez-vous déjà été hospitalisé ?
Si oui, pour quel motif ?
Prenez-vous actuellement des médicaments?
Si oui, Lesquels? Pour quel motif?
Êtes vous allergique ? non, oui, a quoi? antibiotiques?
Êtes vous fumeur ? non, oui.
Si oui, combien de cigarettes fumez vous par jour ?
Avez-vous ou avez-vous eu une de ces maladies ?
Maladie du sang : non, oui, laquelle?
du foie, hépatite B ou C: non, oui, laquelle?
cardio-vasculaire: non, oui, laquelle?
de l'estomac, non, oui, laquelle?
du rein, non, oui, laquelle?
Rhumatisme Articulaire Aiguë, non, oui, quand?
diabète, non, oui, insulino-dépendant?
des poumons, non, oui, laquelle?
cancer. Non. Oui. Date. Avez-vous été soigné(e) par radiothérapie? hôpital et secteur
Quelle est votre tension artérielle? Êtes vous traité(e) pour hypertension?
Avez vous déjà eu des pertes de connaissance ou des vertiges ?
Avez vous déjà eu une anesthésie locale ? non, si oui, cela vous a-t-il provoqué une réaction anormale ?
Avez vous déjà eu un saignement prolongé , par exemple après une extraction dentaire ? si oui, vous a-t-on fait des examens?
Avez-vous ou avez-vous eu des maladies de l'os (exemple: ostéoporose) ? Non. Oui. Si oui par quel(s) médicament(s) êtes-vous ou étiez-vous traité(e) et nom du prescripteur?:

Avez-vous subi des interventions chirurgicales? Non.

Oui. Lesquelles et à quelles dates?:

Avez-vous des allergies? Non.

Oui. Lesquelles?

Madame, Mademoiselle, êtes-vous enceinte ou en attente de l'être? Non. Oui. depuis combien de temps ?

Accouchement prévu le:

Êtes-vous porteuse d'un stérilet? Oui Non

Règles, contraceptifs oraux, mycoses génitales.

Avez vous déjà eu un saignement prolongé? Extractions? Problèmes de coagulation? Hémophilie? Hémogénie?

Avez vous ou avez vous eu des maladies osseuses: ostéomyélite, tuberculose osseuse, ostéoporose.

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

Тема 2.4.: Модели общения врача с пациентом.

Цель занятия: Формирование компетенций ОК-31, ОК-5 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка чтения и перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
 - распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
 - понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Отработать наиболее частотные вопросы пациента врачу и ответить на них:

Quel est le principal objectif de l'étude? • Pourquoi les chercheurs pensent-ils que cette approche pourrait être efficace? • Qui est le promoteur de l'étude? • Comment vérifie-t-on les résultats de l'étude

et la sécurité des participants? • Quelle sera la durée de ma participation à l'étude? • Combien de temps faudra-t-il avant de connaître les résultats de l'étude? • Quels en sont les bienfaits éventuels dans mon cas? Quels sont les bienfaits éventuels pour les personnes qui seront atteintes de la même maladie? • Quels sont les risques éventuels auxquels je m'expose? • Y a-t-il d'autres options en termes d'essais cliniques? • Comment les avantages et risques de cet essai se comparent-ils à ceux des autres options? • Quels types de traitement devrai-je recevoir pendant l'essai? • Quels types d'examens et/ou d'interventions devrai-je subir au cours de l'essai? Certains de ces examens et/ou interventions en sont-ils au stade expérimental?

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме: Выучите наиболее частотные вопросы пациента врачу:

Quel est le principal objectif de l'étude? • Pourquoi les chercheurs pensent-ils que cette approche pourrait être efficace? • Qui est le promoteur de l'étude? • Comment vérifie-t-on les résultats de l'étude et la sécurité des participants? • Quelle sera la durée de ma participation à l'étude? • Combien de temps faudra-t-il avant de connaître les résultats de l'étude? • Quels en sont les bienfaits éventuels dans mon cas? Quels sont les bienfaits éventuels pour les personnes qui seront atteintes de la même maladie? • Quels sont les risques éventuels auxquels je m'expose? • Y a-t-il d'autres options en termes d'essais cliniques? • Comment les avantages et risques de cet essai se comparent-ils à ceux des autres options? • Quels types de traitement devrai-je recevoir pendant l'essai? • Quels types d'examens et/ou d'interventions devrai-je subir au cours de l'essai? Certains de ces examens et/ou interventions en sont-ils au stade expérimental? • Comment les examens de l'étude se comparent-ils à ceux auxquels je devrais normalement me soumettre si je ne participais pas à l'essai? • Serais-je autorisé à prendre mes médicaments ordinaires au cours de l'essai? • Où devrais-je aller pour recevoir mes soins médicaux? • Qui sera responsable de mes soins médicaux? • Quels seront les effets de ma participation à l'étude sur ma vie quotidienne? • Puis-je parler aux autres participants de l'étude

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

Раздел 3. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке

Тема 3.1. Аннотация лекарственного средства на французском языке:

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка чтения и перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

Студент должен знать:

- 1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.
- 2) после изучения темы:
 - лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
 - разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при

наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);

- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Прочитать и перевести часть аннотации. Проанализировать грамматические явления. Составить словарь новых слов.

THEOPHYLLINE

Molécule(s): Théophylline

Classe thérapeutique: Antiasthmaticque de fond, bronchodilatateur xanthique

Laboratoire(s): Médicament générique.

Indications: THEOPHYLLINE est utilisé pour traiter les symptômes de l'asthme bronchique et certaines maladies respiratoires.

Informations pratiques: Délivré sans ordonnance.

Mode d'action: Les bases xanthiques (bronchodilatatrices) dilatent les bronches et provoquent leur relaxation.

Effets secondaires: Il n'est pas rare de voir apparaître des vomissements, des irritations gastriques, des nausées, des céphalées (maux de tête), une irritabilité, une agitation, des insomnies, une accélération du cœur. En cas de doute, il convient de consulter votre médecin le plus tôt possible.

Contre-indications: THEOPHYLLINE est contre-indiqué en cas d'allergie aux bronchodilatateurs.
Précautions d'emploi: Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas d'insuffisance cardiaque ou coronarienne, d'ulcère gastroduodénal, de gastrite, d'insuffisance hépatique, d'hyperthyroïdie, d'obésité, de convulsions. Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas de grossesse ou d'allaitement. Contre-indiqué chez l'enfant de moins de 30 mois. Les sujets âgés ne doivent prendre THEOPHYLLINE que sous contrôle médical. Évitez de fumer. Évitez de consommer trop de thé ou de café. L'utilisation prolongée de THEOPHYLLINE peut provoquer une irritation gastrique.

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме: Переведите

THEOPHYLLINE

Molécule(s): Théophylline

Classe thérapeutique: Antiasthmaticque de fond, bronchodilatateur xanthique

Laboratoire(s): Médicament générique.

Indications: THEOPHYLLINE est utilisé pour traiter les symptômes de l'asthme bronchique et certaines maladies respiratoires.

Informations pratiques: Délivré sans ordonnance.

Mode d'action: Les bases xanthiques (bronchodilatatrices) dilatent les bronches et provoquent leur relaxation.

Effets secondaires: Il n'est pas rare de voir apparaître des vomissements, des irritations gastriques, des nausées, des céphalées (maux de tête), une irritabilité, une agitation, des insomnies, une accélération du cœur. En cas de doute, il convient de consulter votre médecin le plus tôt possible.

Contre-indications: THEOPHYLLINE est contre-indiqué en cas d'allergie aux bronchodilatateurs.
Précautions d'emploi: Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas d'insuffisance cardiaque ou coronarienne, d'ulcère gastroduodénal, de gastrite, d'insuffisance hépatique, d'hyperthyroïdie, d'obésité, de convulsions. Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas de grossesse ou d'allaitement. Contre-indiqué chez l'enfant de moins de 30 mois. Les sujets âgés ne doivent prendre THEOPHYLLINE que sous contrôle médical. Évitez de fumer. Évitez de consommer trop de thé ou de café. L'utilisation prolongée de THEOPHYLLINE peut provoquer une irritation gastrique.

Interactions médicamenteuses: THEOPHYLLINE peut interagir avec de nombreux autres, en particulier certains antibiotiques de la famille des macrolides, les produits contenant de l'enoxacine et la cimétidine. Si vous prenez un autre médicament, signalez-le toujours au médecin ou au pharmacien.

Surdosage: Le surdosage peut se manifester par : agitation, confusion mentale, troubles respiratoires, troubles du rythme cardiaque, hyperthermie, convulsions, hypotension, arrêt cardiaque. En cas de doute, contactez immédiatement le SAMU (15) ou les pompiers (18) ou le centre antipoison le plus proche.

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

Тема 3.2.: Аннотация лекарственного средства на французском языке. Зачетное занятие

Цель занятия: Формирование компетенций ОПК-2 путем освоения студентами языковых и предметных знаний и совершенствования языковых и речевых навыков иноязычного профессионального общения.

Задачи:

1. Развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Формирование и развитие навыка чтения и перевода;
3. Расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума;
4. Развитие умения и навыка говорения.

Студент должен знать:

1) до изучения темы (базисные знания): лексико-грамматический материал, необходимый для осуществления рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности в рамках изучаемой темы.

2) после изучения темы:

- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 30 лексических единиц;
- разговорные клише в рамках обозначенной тематики и проблематики общения

Студент должен уметь:

- извлекать из аутентичного текста полную информацию со словарем, при наличии 5-6% незнакомых слов, используя стратегию изучающего чтения;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- осуществлять коммуникативное намерение: расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника

Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- устной иноязычной коммуникации.

Задания для самостоятельной аудиторной работы:

Повторите изученный лексико-грамматический материал, меморизируйте изученные речевые клише и вопросы врача пациенту, повторите стандартные формулировки, содержащиеся в аннотации к лекарственному средству, подготовьтесь к контрольной работе.

1.Компьютерный тест по дисциплине «Деловой иностранный язык (французский)» (ОПК-2)

№1

KETOTIFENE ne convient pas ____nourrissons

- 1 . aux
- 2 . à la
- 3 . au

№2

Укажите глаголы в Passé composé:

- 1 . devra
- 2 . existe
- 3 . doit
- 4 . a du

5 . . . est né

N°3

KETOTIFENE ___entraîner:

- 1 . . . peut
- 2 . . . pouvoir
- 3 . . . peuvent

N°4

Il est déconseillé _____l'allaitement

- 1 . . . en
- 2 . . . de
- 3 . . . pendant

N°5

Укажите глаголы в Futur simple:

- 1 . . . suspecte
- 2 . . . toucheront
- 3 . . . touchent
- 4 . . . ont touché
- 5 . . . suspectera

N°6

Ils habitent ___ Russie

- 1 . . . à
- 2 . . . dans
- 3 . . . en

N°7

Respectez la durée_____ traitement

- 1 . . . de la
- 2 . . . du
- 3 . . . des

N°8

Les effets indésirables sont ____

- 1 . . . les suivants
- 2 . . . le suivant
- 3 . . . les suivantes

N°9

La codéine _____aussi antalgique

- 1 . . . sont
- 2 . . . est
- 3 . . . etre

N°10

Есть ли у Вас жар?

- 1 . . . Vous avez des douleurs ?
- 2 . . . Vous avez de la fièvre ?
- 3 . . . Vous avez des nausées ?

N°11

Любое длительное лечение должно проводиться под врачебным контролем

- 1 . . . Tout traitement préventif doit faire l'objet d'un contrôle médical.
- 2 . . . Tout traitement efficace doit faire l'objet d'un contrôle médical.
- 3 . . . Tout traitement prolongé doit faire l'objet d'un contrôle médical.

N°12

Interactions médicamenteuses

- 1 . Взаимодействие лекарств
- 2 . Медикаментозное лечение
- 3 . Медикаментозное действие

№13

выраженное затруднение дыхания

- 1 . essoufflement (m) au repos
- 2 . essoufflement (m) à l'effort
- 3 . essoufflement (m) marqué

№14

На что Вы жалуетесь?

- 1 . Où avez-vous mal ?
- 2 . De quoi vous souffrez-vous ?
- 3 . De quoi vous plaignez-vous ?

№15

Les traitements préventifs

- 1 . длительное лечение
- 2 . профилактическое лечение
- 3 . пролонгированное лечение

№16

Лечащий врач

- 1 . Le médecin traitant
- 2 . Le médecin soignant
- 3 . Le médecin du quartier

№17

il faut continuer le traitement

- 1 . нужно возобновить лечение
- 2 . нужно прекратить лечение
- 3 . нужно продолжать лечение

№18

Respectez la durée du traitement

- 1 . Соблюдайте дозировку
- 2 . Соблюдайте продолжительность лечения
- 3 . Соблюдайте курс лечения

№19

Расположите в нужном порядке :

- 1 EFFERALGAN CODEINE
- 2 de
- 3 prolongée
- 4 L'usage

Ответ: _ _ _ _

№20

Расположите в нужном порядке :

- 1 troubles
- 2 observer
- 3 digestifs
- 4 des

Ответ: _ _ _ _

№21

Расположите в нужном порядке :

- 1 médecin
- 2 votre

- 3 consultez
- 4 traitant

Ответ: _ _ _ _

№22

Расположите в нужном порядке :

- 1 CODEINE
- 2 entraîner
- 3 une dépendance
- 4 peut

Ответ: _ _ _ _

№23

Соотнесите с переводом:

- | | |
|--------------------|--------------|
| 1 ___ un enfant | [1] взрослый |
| 2 ___ un adulte | [2] старик |
| 3 ___ un vieillard | [3] ребенок |

№24

Соотнесите с переводом:

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1 ___ la cause la plus fréquente | [1] частая причина |
| 2 ___ la cause plus fréquente | [2] более частая причина |
| 3 ___ une cause fréquente | [3] самая частая причина |

№25

Соотнесите с переводом:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1 ___ entraîner | [1] вызывать |
| 2 ___ observer | [2] сообщать |
| 3 ___ prendre | [3] принимать |
| 4 ___ signaler | [4] наблюдать |

№26

Соотнесите с переводом:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1 ___ anomalie (f) congénitale | [1] приобретенная аномалия |
| 2 ___ anomalie (f) acquise | [2] тяжелая аномалия |
| 3 ___ anomalie (f) grave | [3] врожденная аномалия |

№27

La capacité du cerveau à traiter l'information et à transmettre des ordres diminue en vieillissant. Si le déclin progressif des fonctions intellectuelles est une conséquence inévitable du vieillissement, il peut être retardé. Nos facultés mentales peuvent être cultivées et entretenues par une activité intellectuelle régulière. Il suffit de s'imposer une gymnastique cérébrale basée sur la lecture, le raisonnement et la mémorisation. Lisez un bon livre, faites des mots croisés, jouez aux échecs, essayez le sudoku, etc.

В тексте речь НЕ идет о:

- 1 . . . снижении с возрастом способности мозга обрабатывать информацию
- 2 . . . профилактике заболеваний мозга
- 3 . . . поддержании умственных способностей

Укажите правильную последовательность:

- 1 la capacité
- 2 cerveau
- 3 du
- 4 diminue

Ответ: _ _ _ _

Установите соответствия:

- | | |
|-------------------------|--------------|
| 1 ___ le vieillissement | [1] старение |
| 2 ___ le vieillard | [2] стареть |
| 3 ___ vieux | [3] старик |
| 4 ___ vieillir | [4] старый |

2. Перевод аннотации, устный перевод вопросов врача к пациенту (см. Приложение Б).

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Повторите изученный лексико-грамматический материал, меморизируйте изученные речевые клише и вопросы врача пациенту, повторите стандартные формулировки, содержащиеся в аннотации к лекарственному средству, подготовьтесь к контрольной работе.

Рекомендуемая литература:

Основная:

Французский язык для студентов медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М. : "Высшая школа", 2007

Дополнительная:

Французско-русский медицинский словарь

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
образовательное учреждение высшего образования
«Кировский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

Приложение Б к рабочей программе дисциплины

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся
по дисциплине

«ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

(французский язык)

Специальность 30.05.01 Медицинская биохимия

Направленность (профиль) ОПОП - Медицинская биохимия

(очная форма обучения)

1.Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения			Разделы дисциплины, при освоении которых формируется компетенция	Номер семестра, в котором формируется компетенция
		<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>		
ОК-8	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	З2. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	1. Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом. 2. Особенности вопросников и викторин для пациентов. 3. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке.	3 Семестр

2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания		Оценочное средство	
	не зачтено	зачтено	для текущего контроля	для промежуточной аттестации
ОК-8				

Знать	Не знает основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	Знает основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	- перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Уметь	Не умеет устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	Правильно использует иностранный язык для устной и письменной аргументации, ведения дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	- перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Владеть	Не владеет навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	Владеет навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	- перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.

3. Типовые контрольные задания и иные материалы

3.1. Устный перевод вопросов врача к пациенту (ОК-8)

Содержание вопросов

Вариант 1

1. Как Вас зовут? 2. Когда Вы родились? Дата Вашего рождения? 3. Где Вы живете? Ваш адрес? 4. Вы женаты (замужем)? 5. Как давно Вы женаты (замужем)? 6. Вы живете отдельно от супруга (супруги)? 7. Как давно Вы живете отдельно? 8. Вы разведены? 9. Как давно Вы разведены? 10. Вы вдовец (вдова)? Как давно? 11. Вы холостой (не замужем)? 12. Какое у Вас образование? 13. Где Вы учитесь (работаете)? 14. Ваш домашний (служебный) номер телефона? 15. Где Вы работаете? 16. Ваша профессия? Чем Вы занимаетесь? 17. Как здоровье Ваших родителей? 18. Были ли у Ваших родителей какие-либо серьезные заболевания?

Вариант 2

1. На что Вы жалуетесь? 2. Как давно Вы болеете? 3. Есть ли у Вас температура? 4. Есть ли у Вас головные боли? Как давно у Вас болит голова? Не было ли у Вас серьезной травмы головы? 5. Что Вы принимаете от головной боли? Как давно Вы принимаете эти лекарства? Кто Вам прописал эти лекарства? 6. У Вас не было сильных эмоциональных стрессов в последнее время? 7. Вы не падаете в обморок? 8. Вам трудно бывает расслабиться? 9. Вы часто плачете? 10. Были ли у Вас припадки или конвульсии? 11. Бывают ли у Вас депрессии? 12. Бывают ли у Вас пугающие сны или мысли? 13. Вас не беспокоят проблемы, связанные с Вашей работой или семейные проблемы? 14. Вам никогда не приходила в голову мысль покончить жизнь самоубийством? 15. Нет ли у Вас сексуальных затруднений? 16. У Вас когда-нибудь было желание обратиться к психиатру?

Вариант 3

1. Как давно Вы ощущаете боли в груди? Вы ощущаете боль за грудиной? Не испытываете ли Вы сжатие в груди? 2. Это обычно тупая боль? Боль отдает в левую руку или нижнюю челюсть? 3. Бывают ли у Вас сердечные приступы? 4. Бывает ли у Вас ощущение, напоминающее изжогу? Бывает ли у Вас тошнота, рвота, обморочное состояние? 5. У Вас бывает одышка при нагрузке и/или когда Вы лежите в горизонтальном положении? 6. У Вас бывает потоотделение ночью? 7. Бывают ли у Вас боли в верхней части полости живота? Отдают ли эти боли в спину? 8. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 9. Какой у Вас вес? Вам следует уменьшить вес. Контролируйте свой вес. 10. У Вас в семье было повышенное давление? Контролируйте свое давление. 11. Не было ли у Вас ранее инфаркта? Нет ли у Вас в семье людей перенесших инфаркт? 12. Когда Вы делали ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар? Вам сделают все необходимые обследования, такие как ЭКГ, рентген груди, анализы крови на холестерин и сахар, общий анализ крови и биохимический анализ крови. 13. Принимайте нитроглицерин. Он улучшает кровоток через коронарные артерии. 14. Вас следует госпитализировать. 15. Прекратите курить. Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина.

Вариант 4

1. Вы часто ощущаете жгучую боль в верхней части живота под грудной клеткой? Отдает ли боль в спину? 2. Не жалуетесь ли Вы на раннее насыщение, чувство полноты в самом начале приема пищи? 3. Бывает ли у Вас отрыжка? 4. Вы не потеряли в весе? Сколько килограммов Вы потеряли за последние шесть месяцев? 5. Боль часто ухудшается когда желудок пустой? Боль становится хуже ночью или между приемами пищи? 6. Тошнит ли Вас? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы курите? Как давно Вы курите? Сколько Вы в день выкуриваете? 8. Какое количество алкоголя вы употребляете в день? 9. Вы потребляете кофеинизированные напитки? 9. Вы часто употребляете аспирин? 10. Вы часто испытываете сильные эмоциональные стрессы или физическую нагрузку? 11. Есть ли у Вас в семье родственники, страдающие язвенной болезнью? 12. Вам следует сделать биохимический анализ крови, рентген живота и эндоскопию желудочно-кишечного тракта. 13. Бросайте курить. Избегайте сильных эмоциональных и физических стрессов. 14. Избегайте употребления аспирина и противовоспалительных препаратов. Придерживайтесь диеты. 15. Избегайте употребления алкогольных напитков и напитков, содержащих кофеин.

Вариант 5

1. У Вас есть температура, жар озноб? Какая у Вас температура? 2. Вы кашляете? Как давно Вы кашляете? В последнее время у Вас не было инфекций верхних дыхательных путей? Какого цвета у Вас мокрота? У Вас обычно сухой кашель или кашель с выделениями? Бывает ли у Вас кашель с прожилками крови? 3. Бывает ли у Вас озноб с дрожью? 4. Бывают ли у Вас хрипы при дыхании? 5. Есть ли у Вас одышка? 6. Вы не контактировали с инфицированными людьми? 7. Бывают ли у Вас ночные потоотделения? 8. Не ощущаете ли Вы тяжесть в груди? 9. Не подвергаетесь ли Вы воздействию химикатов, асбеста, угольной пыли? 10. Как давно Вы курите? 11. Вы чувствуете усталость или недомогание? 12. У Вас обычно бывают боли в груди? 13. Я бы хотел осмотреть Вас. Разденьтесь до пояса. Дышите. Задержите дыхание. 15. Вам следует сделать общий и биохимический анализ крови, анализ культур мокроты, рентген легких, анализ газов артериальной крови. 16. Вы испытываете затруднения при глотании? Вы можете открыть рот? 17. Есть ли у Вас насморк? 18. Есть ли у Вас капли в нос? Капли могут быть полезны при насморке.

Вариант 6

1. Не кажется ли Вам, что Вы всегда испытываете голод? 2. За последние 6 месяцев Вы прибавили в весе или похудели? На сколько килограммов Вы похудели (прибавили в весе)? 3. Вы не потеряли аппетит? У Вас бывают боли в животе? 4. Не мучает ли Вас жажда больше, чем обычно? 5. Не наблюдается ли у Вас повышенная частота мочеиспускания? Вы часто встаете ночью? 6. Были ли у Вас какие-либо проблемы с глазами за последние два года? Не снизилась ли у Вас острота зрения? 7. Не чувствуете ли Вы онемения, пощипываний (покалываний) в руках и ступнях? 8. Есть

ли у Вас в настоящее время какие-либо сексуальные расстройства? 9. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с кожей? У Вас есть зуд кожи или жжение? Порезы или раны заживают медленно? 10. Есть ли у Вас какие-либо проблемы с почками? 11. Вы страдаете бессонницей? 12. У Вас бывают головокружения, сильные головные боли? 13. У Вас есть тошнота, рвота, понос? 14. У Вас дрожат руки? 15. Вас беспокоят боли в сердце, одышка? 16. Не считает ли Вы, что у Вас плохая память?

Вариант 7

1. Вы чувствуете слабость, сильную усталость? 2. У Вас бывают обморочные или предобморочные состояния? 3. У Вас часто бывает учащенное сердцебиение? 4. У Вас бывает одышка при нагрузке? 5. У Вас легко возникают синяки? 6. Бывают ли у Вас кровотечения из десен, носа? Какого цвета Ваш стул? Бывает ли Ваш стул черного дегтярного цвета? 7. Вы сильно похудели в последнее время? 8. Не подвергались ли Вы воздействию радиации или химикатов? 9. Были ли у Вас какие-либо вирусные заболевания? 10. У Вас в семье никто не болел лейкемией? 11. Вы регулярно питаетесь? 12. Вы не страдаете аутоиммунным заболеванием? 13. Какие лекарства Вы принимаете? 14. Подвергались ли Вы химиотерапии? 15. Не было ли у Вас в последнее время каких-либо травм с большой кровопотерей? 16. Не было ли у Вас в последнее время сильного отравления продуктами, содержащими свинец или мышьяк? 17. Вам следует сделать общий анализ крови, анализ на витамин В12, биохимический анализ крови, анализ на уровни железа, биопсию костного мозга, аспирацию и анализ кала.

Вариант 8

1. Подвергаетесь ли Вы воздействию холода? Бывают ли у Вас боли в запястьях, в суставах коленей, большом пальце ноги, бедрах, локтях, плече? Бывают ли у Вас боли в шейной части позвоночника, в пояснице? 2. Есть ли у Вас отеки суставов? 3. Вас беспокоит тугоподвижность по утрам? Бывает ли у Вас тугоподвижность в суставах пальцев руки? 4. Уменьшается ли ощущение тугоподвижности в течение дня? 5. Вам следует сделать рентген больного сустава. 6. Вам нужно сделать анализы крови для того, чтобы исключить возможность ревматоидного артрита. 7. Вам необходимо сделать анализ культуры горла для того, чтобы исключить стрептококковую инфекцию. 8. Нужно сделать специальные серологические анализы и эхокардиограмму. Эхокардиограмма может выявить поражение клапана или дисфункцию сердца. 9. Вам следует принимать противовоспалительные препараты и иммуносупрессоры. 10. Курс физиотерапии уменьшит боль в суставах и развитие заболевания. 11. Вам следует принимать антибиотики внутривенно. 12. Какой у Вас вес? Вам нужно уменьшить свой вес.

Вариант 9

1. Болел ли Ваш ребенок ветряной оспой, свинкой, скарлатиной, коклюшем? 2. Делали ли Вашему ребенку прививку от дифтерии (энцефалита, полиомиелита, кори, краснухи)? 3. Когда Вашему ребенку делали прививку от дифтерии? 4. Жалуется ли Ваш ребенок на недомогание? 5. Есть ли у Вашего ребенка какие-либо зрительные расстройства? 6. Есть ли у Вашего ребенка признаки конъюнктивита? 7. Вас не беспокоит тугоподвижность мышц шеи? 8. Как давно у Вашего ребенка наблюдается вздутие щек? 9. Есть ли у Вашего ребенка сыпь на туловище и конечностях? 10. Я пропишу Вам ацетоминофен для снижения температуры. 11. Не давайте вашему ребенку аспирин. 12. Лечение должно включать постельный режим и много жидкости. 13. Каламин или каладрил или бенадрил поможет уменьшить зуд. 14. Эти препараты доступны без рецепта в вашей аптеке. 15. Кажется, что у Вашего ребенка дифтерия. 16. Вашего ребенка следует госпитализировать. 17. Давайте Вашему ребенку больше жидкости. 18. Вашему ребенку следует принимать лекарства, снижающие температуру. Через 10-12 дней Ваш ребенок выздоровеет.

Вариант 10

1. Бросайте курить! 2. Воздерживайтесь от алкоголя! 3. Придерживайтесь диеты с низким содержанием жиров и холестерина! 4. Контролируйте Ваше давление и холестерин! 5. Сохраняйте свой вес в рекомендуемых пределах! 6. Избегайте стрессов! 7. Соблюдайте постельный режим! 8. Регулярно отдыхайте! 9. Выполняйте физические упражнения в толерантных пределах!

10.Предупреждение лучше, чем лечение! 11.Здоровье лучше, чем богатство! 12.После обеда поспите немножко, после ужина прогуляйтесь! 13.Принимайте лекарство 4 раза в день! 14.Принимайте лекарство в одно и то же время! 15.Принимайте лекарство с молоком для того, чтобы уменьшить побочные эффекты! 16.Принимайте лекарство сразу же после еды (до еды).

Критерии оценки:

Оценка «зачтено» ставится, если:

Студент в устном сообщении в целом справился с поставленной речевой задачей; языковые и речевые средства были правильно употреблены, лексический материал соответствовал содержанию и прагматике высказывания, отсутствовали грамматические ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны; соблюден объем высказывания. 90% высказываний соответствуют выше указанным требованиям.

Оценка «не зачтено» ставится, если:

студент в устном сообщении не справился с решением поставленной речевой задачи; продемонстрировал неспособность оперировать языковыми и речевыми средствами; смог построить менее 70% высказываний.

3.2.Перевод аннотации лекарственного средства с иностранного языка на русский (ОК-8)

3 Аннотация 1

4 CEFAPEROS

Molécule(s): Céfatrizine

Classe thérapeutique: Antibiotique de la famille des céphalosporines de première génération.

Laboratoire(s): [BMS-UPSA](#)

Indications: CEFAPEROS est utilisé pour traiter des infections bactériennes spécifiques.

Informations pratiques: CEFAPEROS est délivré seulement sur ordonnance.

Mode d'action: Le principe actif de CEFAPEROS tue les bactéries sensibles.

En cas d'oubli: Reprenez CEFAPEROS dès que vous y pensez, puis continuez selon la posologie habituelle.

Effets secondaires: Les effets indésirables de CEFAPEROS sont les suivants: troubles digestifs (nausées, diarrhée), allergie cutanée, oedème d'origine allergique, choc anaphylactique, fièvre avec douleurs articulaires.

En cas de doute, il convient de consulter votre médecin le plus tôt possible.

Contre-indications: CEFAPEROS est contre-indiqué en cas d'allergie aux céphalosporines ou aux pénicillines.

Précautions d'emploi: Avant de prendre CEFAPEROS, signalez à votre médecin si vous souffrez d'insuffisance rénale. Consultez votre médecin avant de prendre CEFAPEROS en cas de grossesse ou d'allaitement. Il n'y a aucune précaution particulière à prendre chez l'enfant. Consultez toutefois votre médecin avant d'utiliser CEFAPEROS. Respectez la durée du traitement prescrite par votre médecin.

Interactions médicamenteuses: Pas d'interactions médicamenteuses particulières répertoriées avec CEFAPEROS.

Surdosage: Le surdosage peut se manifester par une exacerbation des effets indésirables, en particulier digestifs. En cas de doute, contactez immédiatement le centre antipoison le plus proche

Аннотация 2

KETOTIFENE

Molécule(s): Kétotifène

Classe thérapeutique: Antiasthmatique

Laboratoire(s): [Médicament générique](#)

Indications: KETOTIFENE est utilisé dans le traitement préventif de l'asthme bronchique allergique ou à composante allergique.

Informations pratiques: Délivré seulement sur ordonnance.

Mode d'action: KETOTIFENE agit en bloquant l'action de l'histamine.

Effets secondaires: KETOTIFENE peut entraîner: somnolence, sécheresse buccale, troubles digestifs, excitation, irritabilité.

Contre-indications: KETOTIFENE est contre-indiqué en cas d'allergie à l'un des constituants.

Précautions d'emploi: KETOTIFENE ne convient pas au traitement de la crise d'asthme aiguë. Consultez votre médecin traitant avant de prendre KETOTIFENE en cas de glaucome, d'adénome prostatique. Consultez votre médecin traitant avant de prendre KETOTIFENE en cas de grossesse ou d'allaitement. KETOTIFENE ne convient pas aux nourrissons de moins de 6 mois, sauf avis médical contraire. Les conducteurs de véhicules et les utilisateurs de machines doivent être avertis

des risques inhérents à KETOTIFENE (somnolence).

Interactions médicamenteuses: KETOTIFENE peut provoquer une sédation excessive s'il est associé aux antidépresseurs, aux autres antihistaminiques, aux hypnotiques, aux opiacés, aux sédatifs, aux tranquillisants et à l'alcool. Susceptible d'interagir avec les atropiniques qui augmentent les effets des antihistaminiques (antidépresseurs imipraminiques, antiparkinsoniens, antispasmodiques, certains neuroleptiques). En association avec des antidiabétiques oraux, il a été observé des troubles hématologiques. Demandez conseil à votre médecin ou votre pharmacien.

Surdosage: Un surdosage se manifeste par une somnolence, confusion, excitation, convulsion. En cas de doute, contactez immédiatement les urgences ou le centre antipoison le plus proche.

Аннотация 3

THEOPHYLLINE

Molécule(s): Théophylline

Classe thérapeutique: Antiasthmatique de fond, bronchodilatateur xanthique

Laboratoire(s): [Médicament générique](#).

Indications: THEOPHYLLINE est utilisé pour traiter les symptômes de l'asthme bronchique et certaines maladies respiratoires.

Informations pratiques: Délivré sans ordonnance.

Mode d'action: Les bases xanthiques (bronchodilatatrices) dilatent les bronches et provoquent leur relaxation.

Effets secondaires: Il n'est pas rare de voir apparaître des vomissements, des irritations gastriques, des nausées, des céphalées (maux de tête), une irritabilité, une agitation, des insomnies, une accélération du cœur. En cas de doute, il convient de consulter votre médecin le plus tôt possible.

Contre-indications: THEOPHYLLINE est contre-indiqué en cas d'allergie aux bronchodilatateurs.

Précautions d'emploi: Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas d'insuffisance cardiaque ou coronarienne, d'ulcère gastroduodéal, de gastrite, d'insuffisance hépatique, d'hyperthyroïdie, d'obésité, de convulsions. Consultez votre médecin avant de prendre THEOPHYLLINE en cas de grossesse ou d'allaitement. Contre indiqué chez l'enfant de moins de 30 mois. Les sujets âgés ne doivent

prendre THEOPHYLLINE que sous contrôle médical. Evitez de fumer. Evitez de consommer trop de thé ou de café.
L'utilisation prolongée de THEOPHYLLINE peut provoquer une irritation gastrique.

Interactions médicamenteuses: THEOPHYLLINE peut interagir avec de nombreux autres, en particulier certains antibiotiques de la famille des macrolides, les produits contenant de l'énoxacine et la cimétidine. Si vous prenez un autre médicament, signalez-le toujours au médecin ou au pharmacien.

Surdosage: Le surdosage peut se manifester par : agitation, confusion mentale, troubles respiratoires, troubles du rythme cardiaque, hyperthermie, convulsions, hypotension, arrêt cardiaque. En cas de doute, contactez immédiatement le SAMU (15) ou les pompiers (18) ou le centre antipoison le plus proche.

Аннотация 4

DAFALGAN

Molécule(s): Paracétamol

Classe thérapeutique: Antalgique antipyrétique.

Laboratoire(s): [BMS-UPSA](#)

Indications: DAFALGAN est utilisé dans les états fébriles et douloureux.

Informations pratiques: DAFALGAN est délivré sans ordonnance. DAFALGAN est réservé à l'adulte et à l'enfant de plus de 27 kg.

Mode d'action: Le paracétamol (principe actif de DAFALGAN) a une action antalgique et antipyrétique mais pas d'action anti-inflammatoire.

En cas d'oubli: Reprenez le médicament dès que vous y pensez, puis continuez selon la posologie habituelle.

Effets secondaires: DAFALGAN est généralement bien supporté. Il n'est signalé que quelques rares cas de réactions allergiques (cutanées essentiellement). En cas de doute, il convient d'interrompre immédiatement le traitement et de consulter votre médecin traitant le plus tôt possible.

Contre-indications: DAFALGAN est contre-indiqué en cas d'allergie au paracétamol ou d'insuffisance hépatique.

Précautions d'emploi: L'utilisation de DAFALGAN est possible pendant la grossesse ou l'allaitement mais par prudence, consultez votre médecin traitant.

DAFALGAN est réservé à l'adulte et à l'enfant de plus de 27 Kg.

Les sujets âgés ne doivent prendre DAFALGAN que sous contrôle médical.

Interactions médicamenteuses: Il n'y a aucune interaction particulière répertoriée pour DAFALGAN.

La prise de codéine est susceptible d'induire une réaction positive lors de contrôles antidopages.

Interactions médicamenteuses: ALGISEDAL est susceptible d'interagir avec tous les dépressifs du système nerveux (les morphiniques, les antidépresseurs, les hypnotiques, les anxiolytiques, les antihistaminiques H1), avec certains antitussifs et l'alcool.

Surdosage: Le surdosage peut se manifester par des nausées, vomissements, anorexie, pâleur, douleurs abdominales. Le surdosage massif présente un risque pour le foie. En cas de doute, contactez immédiatement les pompiers (18), le SAMU (15) ou le centre antipoison le plus proche.

Критерии оценки:

«Оценка зачтено» ставится, если:

Студентом в переводе иноязычного текста содержание передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилиевые черты, не нарушены нормы

переводящего языка, допускается 1-2 лексические или грамматические ошибки.

Оценка «не зачтено» ставится, если:

Студентом перевод иноязычного текста выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно»: смысл оригинала искажен, не соблюдены стилевые черты, искажен коммуникативно-прагматический потенциал текста, в языке перевода допущено более 10 орфографических, лексических или грамматических ошибок.

3.3. Примерные тестовые задания, критерии оценки (ОК-8)

1 уровень

№1

Укажите глаголы в Imparfait:

- 1 a provoquй
- 2 survenaient
- 3 prenait
- 4 vient
- 5 surviendra

№2

Укажите глаголы в Passй composй:

- 1 est allй
- 2 autorise
- 3 prennent
- 4 prenaient
- 5 ont pris
- 6 a autorisй

№3

Выберите правильный вариант:

La trachйе est un conduit ...

- 1 musculo-cartilagineuse
- 2 musculo-cartilagineuses
- 3 musculo-cartilagineux

№4

Вы болели краснухой?

- 1 Avez-vous la rougeole ?
- 2 Avez-vous eu la rougeole ?
- 3 Aviez-vous la rougeole ?

№5

Les crises _____ d'angine de poitrine

- 1 douloureux
- 2 douloureuse
- 3 douloureuses

№6

Что Вам сказал врач?

- 1 Qu'est-ce que le mēdecin vous dit ?
- 2 Qu'est-ce que le mēdecin vous a dit ?
- 3 Qu'est-ce que le mēdecin vous dira ?

№7

Выберите правильный вариант:

La bronchite... une maladie infectieuse

- 1 es
- 2 sommes
- 3 sont
- 4 est

№8

Выберите правильный вариант:

Quels sont les signes ...?

- 1 du maladie
- 2 de la maladie
- 3 des maladie
- 4 de maladie

№9

La vaccination des personnes vгѣes ____ la grippe

- 1 pour
- 2 contre
- 3 a

№10

Il existe un vaccin _____de pгѣvenir le virus de l'гѣpatite B

- 1 permet
- 2 permettent
- 3 permettant

№11

dѣfaillance (f) cardiaque

- 1 сердечное заболевание
- 2 сердечная недостаточность
- 3 паралич сердца

№12

лечение заключается в...

- 1 le traitement aboutit a
- 2 le traitement consiste a

3 le traitement se produit

№13

effet (m) нѣfaste

- 1 отрицательное воздействие
- 2 положительное воздействие
- 3 побочное действие

№14

Puis elle diminue progressivement

- 1 Затем она (температура) постепенно понижается
- 2 Затем она (температура) постепенно поднимается
- 3 Затем она (температура) постепенно нормализуется

№15

поймать, «подхватить» грипп

- 1 attraper la grippe
- 2 traiter la grippe
- 3 transmettre la grippe

№16

la perte de sang

- 1 переливание крови
- 2 потеря крови
- 3 анализ крови

№17

l'angine de poitrine

- 1 порок сердца
- 2 стенокардия
- 3 ангина

№18

reprise (f) du traitement

- 1 прекращение лечения
- 2 продолжение лечения
- 3 начало лечения
- 4 возобновление лечения

2-й уровень

№19

Расположите в нужном порядке :

- 1 les
- 2 peuvent
- 3 complications
- 4 survenir

Ответ: _ _ _ _

№20

Расположите в нужном порядке :

- 1 d'arrkter
- 2 Il est
- 3 le tabac
- 4 нйcessaire

Ответ _ _ _ _

№21

Расположите в нужном порядке :

- 1 surviennent
- 2 surtout
- 3 en hiver
- 4 Les bronchites

Ответ _ _ _ _

№22

Расположите в нужном порядке :

- 1 la
- 2 principale
- 3 de la
- 4 cause
- 5 пйriostite

Ответ _ _ _ _ _

№23

Соотнесите с переводом:

- | | |
|----------------------|------------------|
| 1 _ pendant le repas | [1] перед едой |
| 2 _ apris le repas | [2] после еды |
| 3 _ avant le repas | [3] во время еды |

№24

Соотнесите с переводом:

- | | |
|------------------|--------------|
| 1 _ un enfant | [1] ребенок |
| 2 _ un adulte | [2] взрослый |
| 3 _ un vieillard | [3] старик |

№25

Соотнесите с переводом:

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1 _ malaise (m) | [1] недомогание |
| 2 _ maladie (f) | [2] болезнь, заболевание |
| 3 _ affection (f) | [3] поражение |

4 __ trouble (m)

[4] нарушение

№26

Соотнесите с переводом:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1 __ le médicament est prescrit | [1] лекарство будет прописано |
| 2 __ le médicament sera prescrit | [2] лекарство прописано |
| 3 __ le médicament a été prescrit | [3] лекарство было прописано |

3-й уровень

№27

Il fait appel aux antibiotiques après avoir effectué un antibiogramme. L'amoxicilline est le plus souvent utilisé, surtout quand on suspecte une infection à germe anaérobie. D'autres antibiotiques comme la clindamycine ou encore l'amoxicilline associée au métronidazole sont également utilisés par certains équipes spécialisées en pneumologie (spécialité médicale des maladies du poumon). Le drainage postural effectué par un kinésithérapeute spécialisé en pathologie respiratoire est quelquefois nécessaire. On y associe le plus souvent une oxygénothérapie (utilisation de l'oxygène) et une ventilation assistée.

Соотнесите с информацией, заложенной в тексте:

- Антибиотерапия назначается до проведения антибиогаммы
- Антибиотерапия назначается после проведения антибиогаммы
- Антибиогамма не требуется для назначения антибиотерапии

Укажите виды лечения, не указанные в приведенном тексте:

- лечение ваннами
- лечебная физкультура
- лечение кислородом
- физиотерапия

Укажите правильную последовательность:

- on
- utilise
- au métronidazole
- l'amoxicilline
- associée

Ответ: _ _ _ _ _

№28

Une gastrite est une maladie inflammatoire de la paroi de l'estomac.

Les causes de la gastrite sont nombreuses ; la gastrite peut être causée par une consommation excessive d'alcool, la consommation prolongée d'anti-inflammatoires non stéroïdiens ou encore par une infection bactérienne, notamment a **Helicobacter pylori**.

Le symptôme de gastrite le plus fréquent est la douleur abdominale, associée a une sensation de malaise. D'autres symptômes peuvent être associés, comme l'indigestion, nausées, vomissements, sensation de ballonnement. Une hématemèse est un signe de gravité et peut évoquer une hémorragie digestive.

Среди возможных причин гастрита в тексте НЕ указано:

- 1 длительное применение нестероидных противовоспалительных
- 2 бактериальная инфекция
- 3 злоупотребление алкоголем
- 4 сильный стресс
- 5 сильный стресс

Абдоминальная боль:

- 1 сочетается с ощущением недомогания
- 2 признак желудочной геморрагии
- 3 не является характерной при гастрите
- 4 это самый частый симптом гастрита

Укажите правильную последовательность:

- 1 la gastrite
- 2 de
- 3 causer
- 4 l'alcool
- 5 la consommation
- 6 peut

Ответ: _____

«29

Les statistiques

Dans le monde, les maladies infectieuses sont responsables de 17 millions de décès par an, ce qui représente un tiers de la mortalité. Elles représentent 43 % des décès dans les pays en voie de développement, contre 1 % dans les pays industrialisés.

Les six maladies suivantes représentent 90 % des décès par maladies infectieuses dans le monde [l'un dans un grand nombre de cas au sida].

Maladie dans le monde	Nombre de morts par an
Maladies respiratoires	3 millions
Sida	3 millions
Maladies diarrhéiques	2,5 millions
Tuberculose	près de 2 millions
Paludisme	plus d'1 million de décès
Rougeole	900 000

Инфекционные заболевания являются причиной:

- 1 каждой третьей смерти в мире
- 2 смерти 17 миллионов людей в развивающихся странах
- 3 смерти 17 миллионов людей в мире ежегодно
- 4 43% смертей в промышленно развитых странах

3 миллиона людей в мире ежегодно умирают от:

- 1 малярии
- 2 СПИДа
- 3 краснухи
- 4 туберкулеза

Установите соответствия:

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1 __ la mortalité | [1] мир |
| 2 __ le d cis | [2] число |
| 3 __ le monde | [3] смертность |
| 4 __ le nombre | [4] смерть |

№30

Idées fausses sur la bronchite aiguë

Je tousse donc je prends des anti-tussifs: attention: les anti-tussifs sont contre-indiqués en cas d'insuffisance respiratoire ou de bronchite chronique car ils empêchent l'évacuation des sécrétions bronchiques qui stagnent, pouvant alors entraîner une surinfection bronchique. On peut éventuellement les prendre les premiers jours, lorsque la toux est sèche. J'ai une infection des bronches donc je prends des antibiotiques: non, le plus souvent l'origine de la bronchite aiguë est virale. Les antibiotiques n'ont aucune action sur les virus. Soyez donc patients... En revanche, votre médecin vous prescrira des antibiotiques lorsqu'il suspecte une surinfection bactérienne.

Речь идет о применении при остром бронхите:

- 1 жаропонижающих средств
- 2 антигистаминных препаратов
- 3 гипотензивных средств
- 4 антибиотиков
- 5 противокашлевых средств

Самая частая причина острого бронхита:

- 1 вирусная
- 2 бактериальная
- 3 грибковая
- 4 аллергическая

Установите соответствия:

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 1 __ l'insuffisance | [1] кашель |
| 2 __ la toux | [2] природа, происхождение |
| 3 __ des sécrétions | [3] выделения |
| 4 __ l'origine | [4] недостаточность |

Критерии оценки:

70% -100 % правильных ответов – «зачтено».

0% - 69% правильных ответов – «не зачтено».

4.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования

компетенций

4.1.Методика проведения тестирования

Целью этапа промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), проводимой в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины (части дисциплины).

Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 29.02.2016 № 74-ОД.

Субъекты, на которых направлена процедура:

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль). В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины (модуля) на последнем занятии. В случае проведения тестирования на компьютерах время и место проведения тестирования преподаватели кафедры согласуют с информационно-вычислительным центром и доводят до сведения обучающихся.

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль).

Требования к банку оценочных средств:

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Преподаватели кафедры разрабатывают задания для тестового этапа зачёта, утверждают их на заседании кафедры и передают в информационно-вычислительный центр в электронном виде вместе с копией рецензии. Минимальное количество тестов, составляющих фонд тестовых заданий, рассчитывают по формуле: трудоемкость дисциплины в з.е. умножить на 50.

Тесты включают в себя задания 3-х уровней:

- ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)
- ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)
- ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)

Соотношение заданий разных уровней и присуждаемые баллы

	Вид промежуточной аттестации
	зачет
Количество ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)	30
Кол-во баллов за правильный ответ	1
Всего баллов	30
Количество ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)	15
Кол-во баллов за правильный ответ	2
Всего баллов	30
Количество ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)	5
Кол-во баллов за правильный ответ	8
Всего баллов	40
Всего тестовых заданий	50
Итого баллов	100
Мин. количество баллов для аттестации	70

Описание проведения процедуры:

Тестирование является обязательным этапом зачета независимо от результатов текущего контроля успеваемости. Тестирование может проводиться на компьютере или на бумажном носителе.

Тестирование на бумажном носителе:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время.

Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, один академический час.

Тестирование на компьютерах:

Для проведения тестирования используется программа INDIGO. Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, один академический час.

Результаты процедуры:

Результаты тестирования на компьютере или бумажном носителе имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценки «зачтено» по результатам тестирования являются основанием для допуска обучающихся к собеседованию. При получении оценки «не зачтено» за тестирование обучающийся к собеседованию не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) выставляется оценка «не зачтено» или «неудовлетворительно».

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачетную ведомости в соответствующую графу.